叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 神秘陌生人和其他卡通(the Mysterious Stranger And Other Cartoons) 000001

2. 神秘陌生人和其他卡通(the Mysterious Stranger And Other Cartoons) 000002

3. 神秘陌生人和其他卡通(the Mysterious Stranger And Other Cartoons) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神秘陌生人和其他卡通(The Mysterious Stranger and Other Cartoons)

[ðə; ði]
THE
这

这

[mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)]
Mysterious **Stranger**
神秘 陌生人

神秘陌生人

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] [kɑː'tuːnz]
OTHER **CARTOONS**
其他 卡通

其他卡通

[ðə; ði]
THE
这

这

[mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)]
Mysterious **Stranger**
神秘 陌生人

神秘陌生人

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] [kɑː'tuːnz]
OTHER **CARTOONS**
其他 卡通

其他卡通

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] [tiː] . [mə'kʌtʃən]
JOHN **T** **.** **McCUTCHEON**
约翰 T . 麦卡琴

约翰·T·麦卡琴

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[kɑːˈtuːnz] , [bɜːd][ˈsentə(r)] [kɑːˈtuːnz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Cartoons	**,**	**Bird**	**Center**	**Cartoons**	**,**	**Etc**	**.**
卡通	,	鸟	中心	卡通	,	ETC	.

卡通片、鸟类中心卡通片等等。

[njuː] [jɔːk]

New	**York**
新的	约克

纽约

[məˈkljuːə] , [ˈfɪlɪps] & [ˌsiː ˈəʊ] . -

McClure	**,**	**Phillips**	**&**	**Co**	**.**	**1905**
麦克卢尔	,	菲利普斯	&	合作	.	-

麦克卢尔、菲利普斯公司，1905年

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	**,**	**1905**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1905年，作者

[məˈkljuːə] , [ˈfɪlɪps] & [ˌsiː ˈəʊ] .

McCLURE	**,**	**PHILLIPS**	**&**	**CO**	**.**
麦克卢尔	,	菲利普斯	&	一氧化碳	.

麦克卢尔、菲利普斯公司

[ˈpʌblɪʃt] , [ɒkˈtəʊbə(r)] , -

Published	**,**	**October**	**,**	**1905**
已发布	,	十月	,	-

出版于1905年10月

[ðə; ði] [kɑːˈtuːnz] [ɪn] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [əˈrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] “ [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈtrɪbjuːn] ”

The	**Cartoons**	**in**	**this**	**collection**	**were**	**originally**	**published**	**in**	**“**	**The**	**Chicago**	**Tribune**	**”**
这	卡通	在	这	收藏	是	起初	已发布	在	“	这	芝加哥	论坛	”

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ʃɪˈkɑːgəʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [ˈherəld] ” [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˌriːˈprint, ˈriːprint][ɪn] [ðɪs] [fɔːm]

and	**the**	**“**	**Chicago**	**Record**	**-**	**Herald**	**”**	**and**	**are**	**reprinted**	**in**	**this**	**form**
和	这	“	芝加哥	记录	-	先驱报	”	和	是	转载	在	这	形式

[baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] .

by	**permission**	**of**	**the**	**publishers**	**.**
经过	允许	的	这	出版商	.

本合集中的漫画最初发表于《芝加哥论坛报》和《芝加哥纪事先驱报》，经出版商许可以这种形式转载。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [nəʊt]

INTRODUCTORY	**NOTE**
引言	笔记

引言

[ðiːz] [kɑːˈtuːnz] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːˈprint, ˈriːprint][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

These	**cartoons**	**have**	**been**	**reprinted**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**they**	**may**	**have**	**a**
这些	卡通	有	到过	转载	在	这	希望	那	他们	可能	有	一个

[ˈpɜːmənənt] [ˈɪntrəst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd]

permanent	**interest**	**because**	**of**	**the**	**great**	**historical**	**importance**	**of**	**the**	**period**
永恒的	兴趣	因为	的	这	伟大的	历史	重要性	的	这	时期

[ðeɪ] [ɪnˈkʌmpəs] .

they	**encompass**	**.**
他们	包含	.

这些漫画被重新印刷，希望它们能因其所涵盖时期具有重大的历史意义而具有永久的吸引力。

[ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæz; həz] [muːvd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts]['juːʒuəl]
In **the** **last** **two** **or** **three** **years** **the** **world** **has** **moved** **with** **more** **than** **its** **usual**
在 这 最后的 二 或者 三 年 这 世界 有 已搬 和 更多的 比 它是 通常
[ə'lækrətɪ] .
alacrity **.**
敏捷 .

在过去的两三年里，世界的发展速度比以往更快。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstəri] - ['meɪkɪŋ] ['iːpɒk] .
It **has** **been** **a** **history** **-** **making** **epoch** **.**
它 有 到过 一个 历史 - 制作 时代 .

这是一个具有历史意义的时代。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][wɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] .
There **has** **been** **a** **war** **that** **WAS** **a** **war** **.**
那里 有 到过 一个 战争 那 曾是 一个 战争 .

历史上曾发生过一场真正的战争。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɑːstəs] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] ;
There **have** **been** **disasters** **almost** **without** **parallel** **;**
那里 有 到过 灾难 几乎 没有 平行线 ;

发生了几乎史无前例的灾难；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['weðəd] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ]
and **we** **have** **weathered** **as** **pleasant** **a** **presidential** **campaign** **as** **the**
和 我们 有 风化的 作为 令人愉快的 一个 总统 活动 作为 这
['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
oldest **inhabitant** **can** **remember** **.**
最老 居民 能 记住 .

我们已经度过了一场非常愉快的总统竞选，就连最年长的居民都难以想象。

['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][fɔː(r)] [j'iəz]
Mr **.** **Roosevelt** **has** **been** **insured** **to** **us** **for** **another** **four** **years**
先生 . 罗斯福 有 到过 投保人 到 我们 为了 其他 四 年
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn] [spɔːts] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
and **his** **activities** **in** **peace** **and** **in** **war** **and** **in** **sports** **have** **been** **a**
和 他的 活动 在 和平 和 在 战争 和 在 运动的 有 到过 一个
[sɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɑː'tuːnɪst] .
source **of** **unending** **inspiration** **to** **the** **cartoonist** **.**
来源 的 无尽的 灵感 到 这 漫画家 .

罗斯福先生的保险期限还有四年，他在和平时期、战争时期和体育运动中的活动一直是漫画家源源不断的灵感来源。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ['merɪtɪd] ['glɔːri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]
In **addition** **,** **the** **nation** **has** **achieved** **merited** **glory** **because** **of** **the** **great**
在 添加 , 这 国家 有 已达成 值得 荣耀 因为 的 这 伟大的
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][held][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
exposition **held** **in** **St** **.** **Louis** **,**
展览 握住 在 英石 . 路易斯 ,

此外，由于在圣路易斯举办的大型博览会，国家也获得了应有的荣耀。

[ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] , [mɪ'zʊəri] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][gəʊ]
and **last** **,** **but** **not** **least** **,** **Missouri** **has** **taken** **it** **into** **her** **head** **to** **go**
和 最后的 , 但 不是 至少 , 密苏里州 有 已采取 它 进入 她 头 到 去
[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican **.**
共和党人 .

最后，密苏里州已经决定要倒向共和党。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'feəz] [ɪz]['aʊə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː'tuːnz]

The	importance	of	these	affairs	is	our	excuse	for	hoping	that	the	cartoons
这	重要性	的	这些	事务	是	我们的	原谅	为了	希望	那	这	卡通

[ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'femərəl] ['ɪntrəst] ,

appearing	in	this	collection	may	have	more	than	an	ephemeral	interest	,
出现	在	这	收藏	可能	有	更多的	比	一个	短暂的	兴趣	,

这些事件的重要性让我们有理由相信，这本漫画集中的漫画作品不仅仅具有短暂的趣味性。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'spektfl] [hjuː'mɪləti] ,

and	with	respectful	humility	,
和	和	尊重	谦逊	,

并以恭敬谦逊的态度，

[wiː; wi] [ˌhɪə'baɪ] ['dedɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [grænd][əʊld][mæn] — ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət]

we	hereby	dedicate	them	to	that	grand	old	man	—	sometimes	so	foolish	but
我们	特此	奉献	他们	到	那	盛大	老的	男人	—	有时	所以	愚蠢	但

['ɔːlweɪz] [səʊ] [wel] - ['miːnɪŋ] — ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

always	so	well	-	meaning	—	our	Uncle	Sam	.
总是	所以	出色地	-	意义	—	我们的	叔叔	山姆	.

我们谨以此献给那位伟大的老人——有时很愚蠢，但总是那么善良——我们的山姆大叔。

[dʒɒn][tiː] . [mə'kʌtʃən]

John	T	.	McCutcheon
约翰	T	.	麦卡琴

约翰·T·麦卡琴

[ɒk'təʊbə(r)] - , -

October	18	,	1905
十月	-	,	-

1905年10月18日

[ðə; ði]

THE
这

这

[mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)]

Mysterious	Stranger
神秘	陌生人

神秘陌生人

[ænd; ənd]

AND
和

和

['ʌðə(r)] [kɑː'tuːnz]

OTHER	CARTOONS
其他	卡通

其他卡通

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['hɒlədeɪ]

THE	PRESIDENTIAL	HOLIDAY
这	总统	假期

总统假日

[hiː; hi] [ə'raɪvz] [ɪn] “ [sæn; sɑːn][ˌæn'toʊn] ” [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][ˌriː'juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['raɪdəz] .

He	Arrives	in	“	San	Antone	”	to	Attend	a	Reunion	of	the	Rough	Riders	.
他	到达	在	“	圣	安东尼	”	到	出席	一个	团圆	的	这	粗糙的	骑手	.

他抵达“圣安东尼奥”参加“莽骑兵”的重聚。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['hɒlədeɪ]
THE **PRESIDENTIAL** **HOLIDAY**
这 总统 假期

总统假日

[ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ]
A **Quiet** **Day**
一个 安静的 天

宁静的一天

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['hɒlədeɪ]
THE **PRESIDENTIAL** **HOLIDAY**
这 总统 假期

总统假日

“ ['hʌri] [ʌp] , [bɔɪz] !
“ Hurry up , boys !
“ 匆忙 向上 , 男孩们 !

“快点，孩子们！”

[aɪv] [gɒt] - [ɪm] [tri:d] .
I've got ' em treed .
我已经 得到 - 呃 树木 .

我已经把他们逼到树上了。

” [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['hɒlədeɪ]
” THE PRESIDENTIAL HOLIDAY
” 这 总统 假期

总统假日

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] - [get] [ʌp] .
“ I wish the boys'd get up .
“ 我 希望 这 - 得到 向上 .

“我希望孩子们能起床。”

[hɪə(r)] [aɪv] [hæd; həd] ['brekfəst] ['redi] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Here I've had breakfast ready an hour .
这里 我已经 有 早餐 准备好 一个 小时 .

我这里早餐已经准备好一个小时了。

” [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['hɒlədeɪ]
” THE PRESIDENTIAL HOLIDAY
” 这 总统 假期

总统假日

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] .
“ The President has been on the trail of a grizzly for four days .
“ 这 总统 有 到过 在 这 踪迹 的 一个 灰熊 为了 四 天 .

“总统已经追踪一头灰熊四天了。”

” — [nju:z] ['aɪtəm] .
” — News Item .
” — 消息 物品 .

——新闻报道。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['hɒlədeɪ]
THE PRESIDENTIAL HOLIDAY
这 总统 假期

总统假日

“ [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] !
“ Come on , boys !
“ 来 在 , 男孩们 !

“加油，孩子们！”

[aɪv] [gɒt] - [ɪm] ['kɔːnəd] .
I've got ' em cornered .
我已经 得到 - 呃 被逼到绝境 .

我已经把他们逼到角落里了。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm]
" A BOY IN SPRINGTIME
" 一个 男生 在 春天

《春日男孩》

" ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fiːlɪŋ] ,
" Every time I think of her , I have the queerest feeling ,
" 每一个 时间 我 思考 的 她 , 我 有 这 最酷儿的 感觉 ,

"每次想起她，我都会有一种很奇怪的感觉。"

[kaɪnd] [əʊ] - [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪnləs] ['stʌmək] [eɪk] , ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] .
kind o ' like a painless stomach ache , only not so much .
种类 o - 喜欢 一个 无痛 胃 疼痛 , 仅有的 不是 所以 很多 .

有点像无痛的胃痛，但又没那么严重。

[ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] ?
I wonder why ?
我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么?

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm]
" A BOY IN SPRINGTIME
" 一个 男生 在 春天

《春日男孩》

" [nəʊ] , ['ɒnɪst] , [krɒs] [maɪ] [hɑːt] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [gɜːl] [ai] ['evə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .
" No , honest , cross my heart , you're the first girl I ever said it to .
" 不 , 诚实的 , 叉 我的 心 , 你是 这 第一的 女孩 我 曾经 说 它 到 .

"不，真的，我发誓，你是第一个我对她说过这句话的女孩。"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm]
" A BOY IN SPRINGTIME
" 一个 男生 在 春天

《春日男孩》

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lændz] [seɪk] , [tʃaɪld] , [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .
" For the land's sake , child , what ails you , anyway .
" 为了 这 土地的 清酒 , 孩子 , 什么 疾病 你 , 反正 .

"看在老天的份上，孩子，你到底怎么了？"

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ?
How many times must I call you to come to your supper ?
如何 许多 时代 必须 我 称呼 你 到 来 到 你的 晚餐 ?

我到底要叫你多少次你来吃晚饭?

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm]
" A BOY IN SPRINGTIME
" 一个 男生 在 春天

《春日男孩》

" [sʌm; səm] [deɪ] [ʃɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'weɪ] .
" Some day she'll be sorry she treated me this away .
" 一些 天 壳 是 对不起 她 治疗 我 这 离开 .

"总有一天她会后悔这样对待我。"

[aɪl] [gəʊ] - [wei] [ænd; ənd] [meɪk] [lɒts] [əʊ] - ['mʌni] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

I'll	go	'	way	and	make	lots	o	'	money	and	come	back	here	riding	in	a
患病的	去	-	方式	和	制作	很多	o	-	钱	和	来	后退	这里	骑术	在	一个

['kærɪdʒ] [wɪð] [fɔ:(r)] [waɪt] ['hɔ:sɪz] ,

carriage	with	four	white	horses	,
运输	和	四	白色的	马匹	,

我要出去赚很多钱，然后坐着四匹白马拉的马车回来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [ketʃ] [maɪ] [aɪ] [aɪl] [pɜ:tɛnd] [ai] ['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	when	she	tries	to	ketch	my	eye	I'll	pertend	I	never	seen	her	before	.
和	什么时候	她	尝试	到	双体帆船	我的	眼睛	患病的	优先	我	绝不	已见	她	前	.

当她试图勾引我的眼睛时，我会假装我以前从未见过她。

" ['kɜ:n(ə)l] ['rəuzəvelt] [ɪn] [jəu'semiti] ['væli]

"	COLONEL	ROOSEVELT	IN	YOSEMITE	VALLEY
"	上校	罗斯福	在	优胜美地	谷

罗斯福上校在优胜美地山谷

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] - [el] ['kɜ:n(ə)l] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [el] [ˌkæpɪ'tæn] .

"	That	ought	to	be	'	El	Colonel	'	instead	of	'	El	Capitan	.
"	那	应该	到	是	-	埃尔	上校	-	反而	的	-	埃尔	船长	.

"应该叫'上校'而不是'船长'。"

- ['ɔ:tnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

'	Oughtn't	it	?
-	不应该	它	?

难道不是吗?

" ['kɜ:n(ə)l] ['rəuzəvelt] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən]

"	COLONEL	ROOSEVELT	IN	THE	GRAND	CANYON
"	上校	罗斯福	在	这	盛大	峡谷

"罗斯福上校在大峡谷"

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	Magnificent	!
"	壮丽	!

"壮丽!

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['tentɪd] [fi:ld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪtn] [həʊst] !

It	looks	like	the	tented	field	of	a	Titan	Host	!
它	看起来	喜欢	这	帐篷	场地	的	一个	泰坦	主持人	!

看起来像是泰坦宿主的帐篷营地!

[ɪts] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [vju:] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] — [nɒt] [æn; ən] ['ɒfɪs] ['si:kə(r)] [ɪn] [saɪt] !

It's	the	most	beautiful	view	I've	ever	seen	—	Not	an	office	seeker	in	sight	!
它是	这	最多	美丽的	看法	我已经	曾经	已见	—	不是	一个	办公室	寻求者	在	视线	!

这是我见过的最美的景色——一个求职者都看不到!

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] : " [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [mɪs]

"	THE	PRESIDENT	:	"	I'M	HAVING	A	DELIGHTFUL	TIME	HERE	IN	CHICAGO	,	BUT	I	MISS
"	这	总统	:	"	我是	拥有	一个	愉快	时间	这里	在	芝加哥	,	但	我	错过

[maɪ] ['deɪli] ['eksəsaɪz]

MY	DAILY	EXERCISE
我的	日常的	锻炼

总统："我在芝加哥过得很愉快，但我很想念每天的锻炼。"

" ['sekrət(ə)ri] [tæft;ta:ft] [ɪn] [dʒə'pæn]

"	SECRETARY	TAFT	IN	JAPAN
"	秘书	塔夫脱	在	日本

"塔夫脱国务卿在日本"

“ [ai][rɪ'maɪnd][maɪ'self][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sfɪŋks] .

“	**I**	**remind**	**myself**	**of**	**Napoleon**	**before**	**the**	**Sphinx**	**.**
”	我	提醒	我	的	拿破仑	前	这	狮身人面像	.

“这让我想起了拿破仑在狮身人面像前的情景。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:] . [es]

I	**wonder**	**if**	**it**	**can**	**tell**	**me**	**who**	**will**	**be**	**the**	**next**	**President**	**of**	**the**	**U**	**.**	**S**
我	想知道	如果	它	能	告诉	我	WHO	将要	是	这	下一个	总统	的	这	U	.	S

. [ə; eɪ] . ?

.	**A**	**.**	**?**
.	一个	.	?

我想知道它能否告诉我谁将成为下一任美国总统?

” ['sekrət(ə)ri] [tæft;ta:ft] [ɪn] [dʒə'pæn]

”	**SECRETARY**	**TAFT**	**IN**	**JAPAN**
”	秘书	塔夫脱	在	日本

“塔夫脱国务卿在日本”

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][dʒæps] [meɪk] [gʊd] ['səʊldʒəz] .

“	**No**	**wonder**	**the**	**Japs**	**make**	**good**	**soldiers**	**.**
”	不	想知道	这	日本人	制作	好的	士兵	.

难怪日本人都是优秀的士兵。

[ðev] ['sɜ:t(ə)nli] [spɒlvd] [ðə; ði][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ['prɒbləm] [ɔ:l] [raɪt] .

They've	**certainly**	**solved**	**the**	**transportation**	**problem**	**all**	**right**	**.**
他们有	当然	已解决	这	运输	问题	全部	正确的	.

他们确实已经彻底解决了运输问题。

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm]

”	**A**	**BOY**	**IN**	**SUMMER**	**-**	**TIME**
”	一个	男生	在	夏天	-	时间

《夏日男孩》

“ [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [seɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] .

“	**Just**	**look**	**how**	**much**	**I**	**saved**	**for**	**the**	**Fourth**	**.**
”	只是	看	如何	很多	我	已保存	为了	这	第四	.

“看看我为7月4日攒了多少钱。”

[mɑ:] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [daɪm] - [en][ai][səʊld][ə; eɪ]['kɒpə(r)]['bɔɪlə(r)][tu:; tə] ['dʒɒnsn] [broʊz] . [fɔ:(r); fə(r)]

Ma	**give**	**me**	**a**	**dime**	**'**	**n**	**I**	**sold**	**a**	**copper**	**boiler**	**to**	**Johnson**	**Bros**	**.**	**for**	
马	给	我	一个	一角硬币	-	n	我	卖	一个	铜	锅炉	到	约翰逊	兄弟	.	为了	

[twelv] [sents] .

twelve	**cents**	**.**
十二	分	.

妈妈给了我一角钱，我把一个铜锅炉以十二美分的价格卖给了约翰逊兄弟公司。

[ai][gɒt][ˌsɪks'ti:n] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] ['tʃeriz] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɒlɪvə] ,

I	**got**	**sixteen**	**cents**	**for**	**picking**	**cherries**	**for**	**Mrs**	**.**	**Oliver**	**,**
我	得到	十六	分	为了	挑选	樱桃	为了	太太	.	奥利弗	,

我帮奥利弗太太摘樱桃，得了十六美分。

- [en][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɔ:rnˌbɛk] ,

'	**n**	**a**	**nickel**	**for**	**carrying**	**a**	**note**	**for**	**Mr**	**.**	**Hornbeck**	**,**
-	n	一个	镍	为了	携带	一个	笔记	为了	先生	.	霍恩贝克	,

给霍恩贝克先生送信的五分钱，

- [en][fi] - [sents] [ai][gɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [pə'teɪtəʊ] [bʌgz] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɒlɪvə] ,

'	**n**	**fi**	**'**	**cents**	**I**	**got**	**for**	**picking**	**potato**	**bugs**	**for**	**Mrs**	**.**	**Oliver**	**,**
-	n	菲	-	分	我	得到	为了	挑选	土豆	漏洞	为了	太太	.	奥利弗	,

我帮奥利弗太太捉土豆虫挣了五分钱。

- [en][ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] . [grɪzwɔːldz] [kaʊ] .
' n ten cents for finding Mr . Griswold's cow .
- n 十 分 为了 寻找 先生 . 格里斯沃尔德的 奶牛 .

找到格里斯沃尔德先生的牛，奖励10美分。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gʌnə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪn] - ['krækəz] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] - [ɪm] [ɔːl] [ɒf]
And I'm gunna spend it all for shootin ' crackers and fire ' em all off
和 我是 古纳 花费 它 全部 为了 射击 - 饼干 和 火 - 呃 全部 离开
[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
just for you .
只是 为了 你 .

我要把所有的钱都用来买鞭炮，全都为你燃放。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
" A BOY IN SUMMER - TIME
" 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

" [ai] [bet] ['ðer] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [eɪnt] [bɔɪz] , [tuː] .
" I bet they're jealous because they ain't boys , too .
" 我 赌注 它们是 嫉妒的 因为 他们 不是 男孩们 , 也 .

"我敢肯定她们嫉妒，因为她们也不是男孩。"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
" A BOY IN SUMMER - TIME
" 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːkəs] - [diː] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] .
I wish the circus ' d hurry up and come .
我 希望 这 马戏团 - d 匆忙 向上 和 来 .

我希望马戏团快点来。

[aɪm] ['terəb(ə)l] ['hʌŋgri] .
I'm terrible hungry .
我是 糟糕的 饥饿的 .

我饿极了。

[wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ]
We've been waiting nearly three hours and it'll be sure to come if we go
我们已经 到过 等待 几乎 三 小时 和 它将 是 当然 到 来 如果 我们 去
[həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
home for breakfast .
家 为了 早餐 .

我们已经等了将近三个小时了，如果我们回家吃早餐，它肯定会来的。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
" A BOY IN SUMMER - TIME
" 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['enibɒdi] [kæn; kən][biː; bi][sæd][ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,
I don't see how anybody can be sad in summer - time ,
我 不 看 如何 任何人 能 是 伤心 在 夏天 - 时间 ,

我不明白为什么有人会在夏天感到悲伤。

- ['speʃəli] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən] - [laɪks] [tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪn] - !
' specially if he's a boy an ' likes to go swimmin ' !
- 特别 如果 他是 一个 男生 一个 - 点赞 到 去 游泳 - !

"尤其是如果他是个男孩，而且喜欢游泳的话！"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
" A BOY IN SUMMER - TIME
" 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

" [juː; jʊ][dʒʌst][step]['əʊvə(r)][ðæt] [laɪn][ænd; ənd] [aɪl] [lɜːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt][kɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l]
" You just step over that line and I'll learn you that you can't call my little
" 你 只是 步 超过 那 线 和 患病的 学习 你 那 你 不能 称呼 我的 小的
['sɪstə(r)][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] .
sister a cry - baby .
姐姐 一个 哭 - 婴儿 .

"你胆敢越过那条线，我就让你知道你不能叫我妹妹爱哭鬼。"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
" A BOY IN SUMMER - TIME
" 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['faɪtəz] — " [doʊnt][kraɪ] , ['ðer] [nɒt]['riːəl]['ɪndiənz] — ['ðer]
The Chief of the Indian Fighters — " Don't cry , they're not real Indians — they're
这 首席 的 这 印度 战士 — " 不 哭 , 它们是 不是 真实的 印度人 — 它们是
['əʊnli] ['kɔːnˌstɔːk] .
only cornstalks .
仅有的 玉米秆 .

印第安战士首领——"别哭，他们不是真正的印第安人——他们只是玉米秆。"

[wɪr] [dʒʌst] - ['ðer] ['ɪndiənz] .
We're just pertending they're Indians .
是 只是 - 它们是 印度人 .

我们只是假装他们是印度人。

[kʌm] [ɒn] , [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [æn; ən]['ɪndiən] ['faɪtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [ðɪs] [ə'weɪ] .
Come on , you'll never make an Indian fighter if you act this away .
来 在 , 你会 绝不 制作 一个 印度 战斗机 如果 你 行为 这 离开 .

拜托，你这样逃避，永远也成不了印度战士。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
" A BOY IN SUMMER - TIME
" 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

" [juː; jʊ][bet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪm] ['gʌnə] ['vɪzɪt] [ɑːnt] ['meəri] ,
" You bet this is the last time I'm gunna visit Aunt Mary ,
" 你 赌注 这 是 这 最后的 时间 我是 古纳 访问 阿姨 玛丽 ,

"我敢肯定，这绝对是我最后一次去看望玛丽阿姨了。"

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌem 'iː] .
not even if she invites me .
不是 甚至 如果 她 邀请 我 .

即使她邀请我，我也不会去。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
" A BOY IN SUMMER - TIME
" 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

“ [dɒg] [gɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Dog gone it !
“ 狗 已消失 它 !

“该死！”

[ðɪs] [kaɪnd][əʊ] - [laɪf] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
This kind o ' life ain't the kind o ' life for me .
这 种类 o - 生活 不是 这 种类 o - 生活 为了 我 .

这种生活不适合我。

[aɪm] ['gʌnə] [rʌn] [ə'weɪ] - [ˌɛn'diː][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , - [ˌɛn'diː][get] [kɪld] ,
I'm gunna run away ' nd be a soldier , ' nd get killed ,
我是 古纳 跑步 离开 - 和 是 一个 士兵 , - 和 得到 被杀 ,

我要逃走，去当兵，然后被杀掉。

- [ˌɛn'diː] [ðen] [juː; jʊ][bet][mɑː] - ['el'el][biː; bi] ['spri] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'weɪ] . ”
' nd then you bet ma ' ll be sorry she treated me this away . ”
- 和 然后 你 赌注 玛 - 二 是 对不起 她 治疗 我 这 离开 . ”

到时候你肯定知道我妈会后悔这样对我的。

“ [ɪts] ['fʌni] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['friːzə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ It's funny how much easier it is to work the ice - cream freezer than it is
“ 它是 有趣的 如何 很多 更轻松 它 是 到 工作 这 冰 - 奶油 冰箱 比 它 是
[tuː; tə] [tʃɜːn] .
to churn .
到 搅动 .

“有趣的是，操作冰淇淋冷冻机比搅拌冰淇淋容易得多。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] $100 [tʃek] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [nemd]
” THE PRESIDENT HAS GIVEN A $100 CHECK TO A CHILD THAT WAS NAMED
” 这 总统 有 给定 一个 $100 查看 到 一个 孩子 那 曾是 命名
['ɑːftə(r)] [hɪm]
AFTER HIM
后 他

总统向一个以他名字命名的孩子捐赠了100美元。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['θɪədɔ] . ”
“ Here is a check for little Theodore . ”
“ 这里 是 一个 查看 为了 小的 西奥多 . ”

“这是给小西奥多的支票。”

“ [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [bɪ'ləʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ You're wanted below , sir . ”
“ 你是 通缉 以下 , 先生 . ”

“先生，下面有人要找你。”

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][raʊt][ə; eɪ][mæn][aʊt] .
“ This is no time to rout a man out .
“ 这 是 不 时间 到 路线 一个 男人 出去 .

“现在还不是把人赶出去的时候。”

[tel] [hɪm][tuː; tə][weɪt] . ”
Tell him to wait . ”
告诉 他 到 等待 . ”

让他等着。

“ [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] - [hɪm] , - [sɜː(r)] ; [ɪts] [ə; eɪ] - [ðem; ðəm] . - ”

“	**It**	**isn't**	**a**	**'**	**him**	**,**	**'**	**sir**	**;**	**it's**	**a**	**'**	**them**	**.**	**'**	**”**
”	它	不是	一个	-	他	,	-	先生	;	它是	一个	-	他们	.	-	”

“先生，这不是‘他’，而是‘他们’。”

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

“	**Good**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**President**	**.**
“	好的	早晨	,	先生	.	总统	.

“早上好，总统先生。”

” ['ʌŋk(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**UNCLE**	**ALEXANDER**	**THOUGHT**	**HE**	**HAD**	**AN**	**INVITATION**	**TO**	**THE**
”	叔叔	亚历山大	想法	他	有	一个	邀请	到	这

[waɪt] [haʊs]

WHITE	**HOUSE**
白色的	房子

亚历山大叔叔以为他收到了白宫的邀请函。

“ [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] .

“	**I**	**see**	**by**	**the**	**newspaper**	**that**	**President**	**Roosevelt**	**likes**	**to**	**see**	**large**	**families**	**.**
”	我	看	经过	这	报纸	那	总统	罗斯福	点赞	到	看	大的	家庭	.

“我从报纸上看到，罗斯福总统喜欢大家庭。”

[naʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

Now	**,**	**I**	**take**	**it**	**,**	**that's**	**an**	**invitation**	**to**	**visit**	**him**	**,**	**don't**	**you**	**?**
现在	,	我	拿	它	,	那就是	一个	邀请	到	访问	他	,	不	你	?

我理解，这是在邀请你去拜访他，对吗?

” [səʊ]['ʌŋk(ə)l][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

”	**So**	**Uncle**	**Alexander**	**and**	**His**	**Family**	**,**
”	所以	叔叔	亚历山大	和	他的	家庭	,

“所以，亚历山大叔叔和他的家人，

['kʌz(ə)n]['saɪləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [went]

Cousin	**Silas**	**and**	**His**	**Family**	**and**	**the**	**Hired**	**Man**	**and**	**His**	**Family**	**went**
表哥	西拉斯	和	他的	家庭	和	这	雇用	男人	和	他的	家庭	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd][gɒt][ɒn][ðə; ði] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] —

down	**to**	**the**	**Depot**	**and**	**got**	**on**	**the**	**Cars**	**for**	**Washington**	**—**
向下	到	这	仓库	和	得到	在	这	汽车	为了	华盛顿	—

西拉斯表兄一家、雇工一家去了车站，上了去华盛顿的火车——

[weə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [dɪ'laɪtɪd] ” [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Where	**the**	**President**	**Said**	**That**	**He**	**Was**	**“**	**Delighted**	**”**	**to**	**See**	**Them**	**.**
在哪里	这	总统	说	那	他	曾是	“	高兴极了	”	到	看	他们	.

总统表示，他“很高兴”见到他们。

[ðə; ði] -

THE	**OSLEROPATHS**
这	-

骨科医生

[dʒen] .

GEN	**.**
GEN	.

将军

['kuːroʊki] , [eɪdʒd]['əʊvə(r)] - ['dɑːktər; draɪv] .

KUROKI	**,**	**AGED**	**OVER**	**60**	**DR**	**.**
黑木	,	老年人	超过	-	博士	.

黑木，60岁以上博士

['ɑːzlər] ['klɒrəfɔːm] [brɪ'geɪd]
OSLER **CHLOROFORM** **BRIGADE**
奥斯勒 氯仿 旅

奥斯勒氯仿旅

[ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['sɪti] [laɪf]
THE **DEAR** **OLD** **FARM** **AND** **THE** **JOLLY** **CITY** **LIFE**
这 亲爱的 老的 农场 和 这 快乐的 城市 生活

亲爱的老农场和快乐的城市生活

[wɒt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [sez] :
WHAT **THE** **FARMER** **SAYS** **:**
什么 这 农民 说道 :

农夫如是说:

[wɒt] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] [sez] :
WHAT **THE** **CITY** **MAN** **SAYS** **:**
什么 这 城市 男人 说道 :

这位城市居民如是说:

“ [steɪd] [ɪn] [bed] [tɪl] ['nɪəli] [faɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [səʊ]
“ **Staid** **in** **bed** **till** **nearly** **5** **this** **morning** **because** **we** **don't** **have** **to** **get** **up** **so**
“ 稳重 在 床 直到 几乎 5 这 早晨 因为 我们 不 有 到 得到 向上 所以
['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [taɪm] . ”
early **in** **the** **winter** **time** **.** **”**
早期的 在 这 冬天 时间 . ”

“今天早上快五点才起床，因为冬天不用起那么早。”

“ [greɪt] [gʌnz] ! [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] ?
“ **Great** **guns** **!** **are** **all** **the** **windows** **open** **?**
“ 伟大的 枪支 ! 是 全部 这 视窗 打开 ?

“好枪！窗户都开着吗？”

[ɪts] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] ['griːnlənd] [ɪn] [ðɪs] [flæt] .
It's **as** **cold** **as** **Greenland** **in** **this** **flat** **.**
它是 作为 寒冷的 作为 格陵兰 在 这 平坦的 .

这间公寓里冷得跟格陵兰岛一样。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kɔːld] [ðɪs] [ə; eɪ] [stiːm] - ['hiːtɪd] [flæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'skraɪbə(r)] . ”
The **man** **that** **called** **this** **a** **steam** **-** **heated** **flat** **was** **a** **poor** **describer** **.** **”**
这 男人 那 称为 这 一个 蒸汽 - 加热 平坦的 曾是 一个 贫穷的 描述 . ”

把这间公寓称为蒸汽供暖公寓的人，描述得太不准确了。

“ [skreɪpt] [ðə; ði] [frɒst] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [soʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
“ **Scraped** **the** **frost** **off** **the** **window** **so's** **I** **could** **get** **a** **squint** **at** **the** **weather** **.**
“ 刮擦 这 霜 离开 这 窗户 所以也是 我 可以 得到 一个 眯 在 这 天气 .

“我刮掉窗户上的霜，眯着眼睛看了看天气。”

[lʊkt] ['pɜːrti] ['wɪntərɪʃ] . ”
Looked **purty** **winterish** **.** **”**
看起来 漂亮 冬日般的 . ”

看起来很有冬天的气息。

“ [wel] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] .
“ **Well** **,** **I** **hate** **to** **get** **up** **,** **but** **I** **suppose** **I** **must** **.**
“ 出色地 , 我 恨 到 得到 向上 , 但 我 认为 我 必须 .

“唉，我真不想起床，但我想我必须起床。”

[nɒt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [stiːm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
Not **an** **ounce** **of** **steam** **in** **the** **place** **.**
不是 一个 盎司 的 蒸汽 在 这 地方 .

整个地方一丝蒸汽都没有。

[ænd; ənd][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiːlz] [aʊt][ðeə(r)] .

And	just	listen	to	the	crunch	of	those	wheels	out	there	.
和	只是	听	到	这	嘎吱声	的	那些	车轮	出去	那里	.

听听外面车轮碾过地面的声音吧。

[aɪl] [bet] [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] . ”

I'll	bet	it's	a	hundred	below	zero	.	”
患病的	赌注	它是	一个	百	以下	零	.	”

我敢打赌气温在零下100度。

“ [buːts] [frəʊz] [stɪf] .

“	Boots	froze	stiff	.
“	靴子	冻住了	僵硬的	.

靴子冻僵了。

[ges] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [griːs] - [ɪm] [lɑːst] [naɪt] .

Guess	I	forgot	to	grease	'	em	last	night	.
猜测	我	忘了	到	润滑脂	-	呃	最后的	夜晚	.

我昨晚好像忘了给它们抹油了。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɒn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['stəʊvˌpaɪp] . ”

They	slipped	on	about	as	easy	as	a	section	of	stovepipe	.	”
他们	滑倒了	在	关于	作为	简单的	作为	一个	部分	的	烟囱管	.	”

它们穿起来就像穿一段烟囱管一样轻松。

“ [kʊk] [ɪz][sɔː(r)] .

“	Cook	is	sore	.
“	厨师	是	疮	.

“库克很痛苦。”

[sez] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][aɪs] - [haʊs] .

Says	she	isn't	used	to	living	in	an	ice	-	house	.
说道	她	不是	用过的	到	活的	在	一个	冰	-	房子	.

她说她不习惯住在冰窖里。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['hɔːtinəs] . ”

I	never	saw	such	haughtiness	.	”
我	绝不	锯	这样的	傲气	.	”

我从未见过如此傲慢的人。

“ ['wʊdpaɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [səʊ][ai][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] .

“	Woodpile	covered	with	snow	so	I	had	difficulty	getting	kitchen	fire	started	.
“	木柴堆	涵盖	和	雪	所以	我	有	困难	获得	厨房	火	开始	.

“木柴堆被雪覆盖，所以我很难在厨房生火。”

['faɪnəli] [gɒt] [ɪ'nʌf] [hɒt]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [θɔː] [aʊt] [pʌmp] . ”

Finally	got	enough	hot	water	to	thaw	out	pump	.	”
最后	得到	足够的	热的	水	到	解冻	出去	泵	.	”

终于有足够的热水来解冻水泵了。

“ [hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][kəʊld] .

“	Have	a	horrible	cold	.
“	有	一个	可怕	寒冷的	.

“得了重感冒。”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðiːz] [stiːm] - ['hiːtɪd] [flæts] .

That's	the	trouble	with	these	steam	-	heated	flats	.
那就是	这	麻烦	和	这些	蒸汽	-	加热	公寓	.

这就是蒸汽供暖公寓的弊端。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [ə'klaimit] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [gəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [straɪk] . ”

About	the	time	you	get	acclimated	the	furnace	goes	on	a	strike	.	”
关于	这	时间	你	得到	适应	这	炉	去	在	一个	罢工	.	”

等你适应了新环境，暖气炉就罢工了。

“ ['kærid] [ɪn][sʌm; səm]['fɒdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] .
“ **Carried** **in** **some** **fodder** **for** **the** **stock** **.**
“ 携带 在 一些 饲料 为了 这 库存 .

“运来了一些牲畜饲料。”

[lætʃ] [ɒn] [bɑːn] [dɔː(r)][səʊ][dæd] [gæst] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [ðə; ði][skɪn] [ɒf] [maɪ] [naɪ] [hænd] .
Latch **on** **barn** **door** **so** **dad** **gasted** **cold** **it** **pulled** **the** **skin** **off** **my** **nigh** **hand** **.**
闩锁 在 谷仓 门 所以 爸爸 喘息 寒冷的 它 拉 这 皮肤 离开 我的 夜 手 .

谷仓门上的门闩太冷了，爸爸吹气时，冷气把我的右手上的皮都刮掉了。

['kʌrid] ['hɔːsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ”
Curried **horses** **,** **etc** **.** **”**
咖喱 马匹 , ETC . ”

咖喱马肉等等。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][left] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][tjuːbz] [fɪld] [wɪð] [brɒŋ'kaɪtɪs]['maɪˌkroʊbz] ,
“ **And** **you** **are** **left** **with** **your** **tubes** **filled** **with** **bronchitis** **microbes** **,**
“ 和 你 是 左边 和 你的 管子 已填 和 支气管炎 微生物 ,

“结果就是你的气管里充满了支气管炎的微生物，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ˌhɒmɪ'saɪdl] ['tendənsiz] .
and **your** **heart** **filled** **with** **homicidal** **tendencies** **.**
和 你的 心 已填 和 杀人犯 倾向 .

你的心中充满了杀人倾向。

['nætʃ(ə)rəl][gæs] [ləʊ] .
Natural **gas** **low** **.**
自然的 气体 低的 .

天然气价格低。

[nəʊ][hɒt] ['brekfəst] . ”
No **hot** **breakfast** **.** **”**
不 热的 早餐 . ”

没有热早餐。

“ [ðen] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['brekfəst] .
“ **Then** **had** **nothing** **to** **do** **but** **wait** **for** **daylight** **and** **breakfast** **.**
“ 然后 有 没有什么 到 做 但 等待 为了 日光 和 早餐 .

“然后就只能等待天亮和吃早餐了。”

[hæd; həd][hɒt][fraɪd] [mʌʃ] , [hɒt][hæm] , [sʌm; səm] [gʊd] ['kɒfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['dʌz(ə)n]
Had **hot** **fried** **mush** **,** **hot** **ham** **,** **some** **good** **coffee** **,** **and** **a** **couple** **dozen**
有 热的 油煎 糊状物 , 热的 火腿 , 一些 好的 咖啡 , 和 一个 夫妻 打
['bʌkwiːt] [keɪks] .
buckwheat **cakes** **.**
荞麦 蛋糕 .

吃了热腾腾的炸粥、热火腿、好咖啡和几十块荞麦饼。

[siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
Seemed **to** **agree** **with** **me** **.** **”**
似乎 到 同意 和 我 . ”

似乎同意我的看法。

“ ['keɪb(ə)l] [brəʊk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][strəʊl] [ˌdaʊn'taʊn] .
“ **Cable** **broke** **and** **had** **to** **stroll** **downtown** **.**
“ 电缆 打破 和 有 到 漫步 市中心 .

“有线电视坏了，只好步行去市中心。”

[gɒt][tuː; tə] ['ɒfɪs] [leɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [daʊn] .
Got **to** **office** **late** **and** **was** **called** **down** **.**
得到 到 办公室 晚的 和 曾是 称为 向下 .

上班迟到，被叫下去了。

['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [daʊn] , [bʌt; bət] [fju:] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] . ”

Many	**are**	**called**	**down**	**,**	**but**	**few**	**deserve**	**it**	**.**	**”**
许多	是	称为	向下	,	但	很少	应得	它	.	”

许多人被贬黜，但真正该受此惩罚的人却寥寥无几。

“ [ʃʌk] [kɔ:n] [ɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] .

“	**Shucked**	**corn**	**all**	**morning**	**.**
“	剥壳	玉米	全部	早晨	.

“整个上午都在剥玉米。”

[ɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [rɪ'peəd] [reɪl] [fens] [ɒn][ðə; ði] [i:st] ['eɪti] [tɪl] [dɑ:k] .

In	**afternoon**	**repaired**	**rail**	**fence**	**on**	**the**	**east**	**eighty**	**till**	**dark**	**.**
在	下午	已修复	轨	栅栏	在	这	东方	八十	直到	黑暗的	.

下午一直修好东八十号的铁路围栏，直到天黑。

[ðen] [tʊk] [sʌm; səm] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [bɔɪld] [hæm][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] . ”

Then	**took**	**some**	**nourishment**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**boiled**	**ham**	**and**	**cabbage**	**.**	**”**
然后	采取	一些	营养	在	这	形状	的	煮沸	火腿	和	卷心菜	.	”

然后吃了些水煮火腿和卷心菜，补充了些营养。

“ [bɒs] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mʌsnt] ['hæpən] [ə'gen] .

“	**Boss**	**says**	**that**	**it**	**mustn't**	**happen**	**again**	**.**
“	老板	说道	那	它	不得	发生	再次	.

老板说这种事绝不能再发生了。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] . ”

I	**hope**	**it**	**won't**	**.**	**”**
我	希望	它	惯于	.	”

我希望不会。

“ [sæt] [ə'raʊnd] [ə'waɪl] .

“	**Sat**	**around**	**awhile**	**.**
“	星期六	大约	一会儿	.

“坐了一会儿。”

[heit] [tu:; tə] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] [kəʊld] [ʃi:ts] ,

Hated	**to**	**tackle**	**the**	**cold**	**sheets**	**,**
憎恨	到	处理	这	寒冷的	纸张	,

讨厌盖冰冷的床单，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [səʊ] [leɪt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn] ,

but	**finally**	**it**	**got**	**so**	**late**	**that**	**I**	**had**	**to**	**turn**	**in**	**,**
但	最后	它	得到	所以	晚的	那	我	有	到	转动	在	,

但最后时间太晚了，我不得不去睡觉了。

[ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [tu:; tə] [sli:p] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] - . ”

though	**I**	**couldn't**	**get**	**to**	**sleep**	**till**	**after**	**10**	**.**	**”**
尽管	我	不能	得到	到	睡觉	直到	后	-	.	”

虽然我直到十点以后才睡着。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [taʊn] [weə(r)] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] . ”

“	**I**	**Wish**	**I**	**Lived**	**in**	**Town**	**Where**	**I**	**Had**	**Some**	**of**	**the**	**Comforts**	**of**	**Life**	**.**	**”**
“	我	希望	我	居住地	在	镇	在哪里	我	有	一些	的	这	舒适	的	生活	.	”

“我希望住在城里，那里生活条件比较舒适。”

“ [ðɪs] ['sɪti] [laɪf] [eɪnt] [wɒt] [ɪts] [krækt] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] .

“	**This**	**city**	**life**	**ain't**	**what**	**it's**	**cracked**	**up**	**to**	**be**	**.**
“	这	城市	生活	不是	什么	它是	裂纹	向上	到	是	.

“城市生活并没有人们想象的那么美好。”

[haʊ] [ai] ['envi] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .

How	**I**	**envy**	**the**	**farmer**	**.**
如何	我	嫉妒	这	农民	.

我多么羡慕农民啊。

[hiːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɒs] [ænd; ənd] ['dʌznt] [keə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [breɪks] . ”

He's	his	own	boss	and	doesn't	care	how	often	the	cable	breaks	.	”
他是	他的	自己的	老板	和	不	关心	如何	经常	这	电缆	休息	.	”

他是自己的老板，根本不在乎电缆坏了多少次。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɒn][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [fɑːm]

“	I	Wish	I	Lived	Out	on	Some	Pleasant	Farm
“	我	希望	我	居住地	出去	在	一些	令人愉快的	农场

我真希望自己能住在某个风景优美的农场里。

[ðiːz] [faɪn] , [krɪsp] ['wɪntə(r)] [deɪz] .

These	Fine	,	Crisp	Winter	Days	.
这些	美好的	,	脆	冬天	天	.

这些美好清爽的冬日。

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [sə'saɪəti] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] ['mærɪdʒ]

”	IT	HAS	BEEN	SUGGESTED	THAT	SOCIETY	ADOPT	A	TIME	LIMIT	MARRIAGE
”	它	有	到过	建议	那	社会	采纳	一个	时间	限制	婚姻

['kɒntrækt; kən'trækt]

CONTRACT
合同

有人建议社会应该采用有时限的婚姻合同。

['tʃæptə(r)][ai]

Chapter	I
章	我

第一章

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪn] , [fə'lɪʃɪə] ? ”

“	Will	you	be	mine	,	Felicia	?	”
“	将要	你	是	矿	,	费利西亚	?	”

“菲莉西亚，你愿意做我的女朋友吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] , ['ælbət] ? ”

“	For	how	long	,	Albert	?	”
“	为了	如何	长的	,	阿尔伯特	?	”

“还要多久，阿尔伯特？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , ['dɪərɪst] . ”

“	For	fifteen	years	,	dearest	.	”
“	为了	十五	年	,	亲爱的	.	”

“十五年来，亲爱的。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] . ”

“	No	,	but	I	will	for	ten	years	.	”
“	不	,	但	我	将要	为了	十	年	.	”

“不，但我会坚持十年。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twelv] ? ”

“	Can't	you	make	it	twelve	?	”
“	不能	你	制作	它	十二	?	”

“你不能凑成十二个吗？”

“ [nəʊ] ; [ten] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] . ”

“	No	;	ten	is	the	limit	.	”
“	不	;	十	是	这	限制	.	”

“不行，十是极限了。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[hɪrz] [ðə; ði] [rɪŋ] .
Here's **the** **ring** **.**
这里是 这 戒指 .

戒指在这里。

[teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Take **good** **care** **of** **it** **for** **I** **may** **need** **it** **again** **.**
拿 好的 关心 的 它 为了 我 可能 需要 它 再次 .

好好保管，我可能还会用到。

" ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
" **Chapter** **II**
" 章 二

第二章

" [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
" **Do** **you** **promise** **to** **take** **this** **woman** **for** **better** **or** **for** **worse** **for**
" 做 你 承诺 到 拿 这 女士 为了 更好的 或者 为了 更糟 为了
[ten] [j'iəz] ? "
ten **years** **?** **"**
十 年 ? "

"你愿意在未来十年里，无论顺境逆境都和她在一起吗？"

" [jes] , ['sʌbdʒɪkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt] . "
" **Yes** **,** **subject** **,** **of** **course** **,** **to** **renewal** **of** **contract** **.** **"**
" 是的 , 主题 , 的 课程 , 到 续期 的 合同 . "

"是的，当然，前提是合同续签。"

" [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lʌv] , ['ɒnə(r)][ænd; ənd][ə'beɪ] ? "
" **Do** **you** **promise** **to** **love** **,** **honor** **and** **obey** **?** **"**
" 做 你 承诺 到 爱 , 荣誉 和 服从 ? "

"你是否承诺爱戴、尊重和服从？"

" [jes] , [ʌp][tuː; tə][sep'tembə(r)] - , - . "
" **Yes** **,** **up** **to** **September** **14** **,** **1914** **.** **"**
" 是的 , 向上 到 九月 - , - . "

"是的，一直到1914年9月14日。"

" [aɪ] [prə'naʊns] [juː; jʊ][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
" **I** **pronounce** **you** **man** **and** **wife** **.**
" 我 发音 你 男人 和 妻子 .

我宣布你们正式结为夫妻。

[let] [nəʊ][mæn][pʊt][ə'sʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
Let **no** **man** **put** **asunder** **in** **the** **meantime** **.**
让 不 男人 放 分离 在 这 与此同时 .

在此期间，任何人不得拆散他们。

" ['tʃæptə(r)][θriː]
" **Chapter** **III**
" 章 三、

第三章

" [wel] , ['ælbət] , [jɔː(r); jə(r)][ten] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Well** **,** **Albert** **,** **your** **ten** **years** **are** **up** **to** **-** **day** **.**
" 出色地 , 阿尔伯特 , 你的 十 年 是 向上 到 - 天 .

"好了，阿尔伯特，你的十年刑期今天就到了。"

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ? "
Do **you** **want** **an** **extension** **of** **the** **contract** **?** **"**
做 你 想 一个 扩大 的 这 合同 ? "

你想续签合同吗？

“ [nəʊ] , [θæŋks] , ['dɪərɪst] .
“ No , thanks , dearest .
“ 不 , 谢谢 , 亲爱的 .

“不，谢谢，亲爱的。”

[aɪm] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] [wɪð] ['fæni] ['bɪʃəp] .
I'm booked for the next ten years with Fanny Bishop .
我是 已预订 为了 这 下一个 十 年 和 舢 主教 .

我未来十年都和范妮·毕肖普的档期已满了。

[hɜː(r); hə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['tʃɑːrli] ['bɪʃəp] [ɪk'spaɪəz] [suːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
Her contract with Charley Bishop expires soon , you know . ”
她 合同 和 查理 主教 到期 很快 , 你 知道 . ”

你知道，她和查理·毕肖普的合同很快就要到期了。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Why , of course .
“ 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] .
How stupid of me to forget .
如何 愚蠢的 的 我 到 忘记 .

我真是太蠢了，居然忘记了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [ək'sept] ['ɑːθə(r)] ['brɪdʒpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .
In that case I'll accept Arthur Bridgeport for five years .
在 那 案件 患病的 接受 亚瑟 布里奇波特 为了 五 年 .

既然如此，我就接受亚瑟·布里奇波特五年的任期。

[hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['ædəleɪd] [ɪz][ʌp][nekst]['fraɪdeɪ][æt; ət] [nuːn] .
His contract with Adelaide is up next Friday at noon .
他的 合同 和 阿德莱德 是 向上 下一个 星期五 在 中午 .

他与阿德莱德队的合同将于下周五中午到期。

” ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː]
” Chapter IV
” 章 第四

第四章

“ [huːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ Whose little boy are you ? ”
“ 谁 小的 男生 是 你 ? ”

“你是谁家的小男孩？”

“ [aɪm]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”
“ I'm Uncle Sam's little boy . ”
“ 我是 叔叔 山姆的 小的 男生 . ”

“我是山姆大叔的小男孩。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [maɪ] [læd] ? ”
“ Where are your parents , my lad ? ”
“ 在哪里 是 你的 父母 , 我的 小伙子 ? ”

“孩子，你的父母在哪里？”

“ ['pɑːpəz] ['duːɪŋ] [ten] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd]
“ Papa's doing ten years with the late Mrs . Bishop and mamma , I understand
“ 爸爸的 正在做 十 年 和 这 晚的 太太 . 主教 和 妈妈 , 我 理解
,
,
,

“我听说，爸爸要和已故的毕晓普夫人和妈妈一起服刑十年。”

[ɪz] ['mærid] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒpɔ:t] .

is	married	at	present	to	Mr	.	Bridgeport	.
是	已婚	在	展示	到	先生	.	布里奇波特	.

目前已与布里奇波特先生结婚。

[hɜ:(r); hə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪk'spaɪəz][sʌm; səm][taɪm][nekst] [mʌnθ] , [ðəʊ] , [ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [feɪld]

Her	contract	expires	some	time	next	month	,	though	,	she	having	failed
她	合同	到期	一些	时间	下一个	月	,	尽管	,	她	拥有	失败的

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] .

to	get	a	renewal	.
到	得到	一个	续期	.

不过，她的合同将于下个月到期，因为她未能获得续约。

['mɑ:məz] ['getɪŋ] [əʊld] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

Mamma's	getting	old	,	you	know	.	”
妈妈的	获得	老的	,	你	知道	.	”

妈妈年纪大了，你知道的。

“ [ðə; ði] [heɪg] [traɪ'bju:nl]

“	THE	HAGUE	TRIBUNAL
“	这	海牙	法庭

海牙法庭

” [ðə; ði][zɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mɪ'kɑ:dəʊ][gəʊ][tu:; tə][wɔ:(r)]

”	The	Czar	and	the	Mikado	go	to	War
”	这	沙皇	和	这	御门	去	到	战争

沙皇与天皇开战

['səʊʃ(ə)l] ['hæpəniŋz] [æt; ət] [bɜ:d] ['sentə(r)]

SOCIAL	HAPPENINGS	AT	BIRD	CENTER
社会的	事件	在	鸟	中心

鸟类中心的社交活动

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [i:st] [bɪ'gæn] ,

Since	the	war	in	the	Far	East	began	,
自从	这	战争	在	这	远的	东方	开始	,

自远东战争爆发以来，

[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['ɪntrəst] [i'vins] [baɪ]['aʊə(r)] ['taʊnzmən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

there	has	been	more	or	less	interest	evinced	by	our	townsmen	in	the	great
那里	有	到过	更多的	或者	较少的	兴趣	表现出	经过	我们的	镇民	在	这	伟大的

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

我们的镇民对这场伟大的斗争表现出了不同程度的兴趣。

['kɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔ:k] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [baɪ]

when	some	of	our	prominent	citizens	suggested	that	a	talk	be	given	by
什么时候	一些	的	我们的	著名的	公民	建议	那	一个	讲话	是	给定	经过

['kæptɪn] [fraɪ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Captain	Fry	on	the	subject	,
队长	炒	在	这	主题	,

当一些知名人士建议弗莱船长就此主题发表演讲时，

['evrɪbɒdi] [ɪn¸θju:zi'æstɪkli] ['sekəndid] [ðə; ði][¸prɒpə'zɪʃ(ə)n] .

everybody	enthusiastically	seconded	the	proposition	.
大家	踊跃	附议	这	主张	.

所有人都热情地赞同这一提议。

[ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [ki:n] ['stju:d(ə)nt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['strætədʒi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	gallant	captain	,	himself	a	keen	student	of	military	strategy	,	as	well	as
这	英勇	队长	,	他自己	一个	敏锐的	学生	的	军队	战略	,	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['getizbɜ:g] ,

a	hero	of	Gettysburg	,
一个	英雄	的	葛底斯堡	,

这位英勇的上尉本人是一位热衷于军事战略的学生，也是葛底斯堡战役的英雄。

[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['i:kwəli] ['nəʊtɪd] ['bæt(ə)lz] , ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv]

Pennsylvania	,	and	a	thousand	other	equally	noted	battles	,	promised	to	give
宾夕法尼亚州	,	和	一个	千	其他	同样地	著名的	战斗	,	承诺	到	给

[ðə; ði] [tɔ:k] [ænd; ənd] ,

the	talk	and	,
这	讲话	和	,

宾夕法尼亚州以及其他上千场同样著名的战役，注定会成为人们谈论的焦点。

[ɪn] [fækt] , [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [lɑ:st] ['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] .

in	fact	,	did	give	it	at	the	Opera	House	last	Friday	evening	.
在	事实	,	做过	给	它	在	这	歌剧	房子	最后的	星期五	晚上	.

事实上，他上周五晚上在歌剧院演出过。

['mɪstə(r)] . ['smaɪli] [gri:n] , [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['ʌndəteɪkə(r)] , [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:]

Mr	.	Smiley	Green	,	the	popular	undertaker	,	introduced	the	speaker	with	a	few
先生	.	笑脸	绿色的	,	这	受欢迎的	殡仪员	,	介绍	这	扬声器	和	一个	很少

['taɪmli] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃəʊzn] [rɪ'mɑ:rks] ,

timely	and	well	-	chosen	remarks	,
及时	和	出色地	-	选定	评论	,

颇受欢迎的殡仪员斯迈利·格林先生发表了简短而恰当的介绍，引出了演讲者。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [fraɪ] [lɔ:ntʃt] ['vɪgərəsli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] .

after	which	Captain	Fry	launched	vigorously	into	his	subject	.
后	哪个	队长	炒	发射	大力	进入	他的	主题	.

随后，弗莱船长便滔滔不绝地开始了他的演讲。

“ [fɜ:st] ,

“	First	,
“	第一的	,

“第一的，

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæz; həz] [led] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ægrəveɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

I	want	to	explain	what	has	led	up	to	the	present	aggravated	condition	of
我	想	到	解释	什么	有	引领	向上	到	这	展示	加重	状况	的

[ə'feəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [i:st] .

affairs	in	the	Far	East	.
事务	在	这	远的	东方	.

我想解释一下导致远东地区目前局势恶化的原因。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['rʌʃə] [hæz; həz] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bi:n] [ɪk'spændɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

For	many	years	Russia	has	slowly	but	surely	been	expanding	to	the
为了	许多	年	俄罗斯	有	缓慢地	但	一定	到过	扩展	到	这

['i:stwəd] ,

eastward	,
向东	,

多年来，俄罗斯一直在缓慢但稳步地向东扩张。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['nɔ:ðən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

until	she	is	now	in	possession	of	all	northern	Asia	.
直到	她	是	现在	在	拥有	的	全部	北方	亚洲	.

直到现在，她已经控制了整个北亚地区。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['aʊtlʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmɜ:s] ,

But	she	has	no	outlook	to	the	sea	for	her	commerce	,
但	她	有	不	前景	到	这	海	为了	她	商业	,

但她的商业活动并不依赖海洋。

[ɪk'sept] [ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] [wei] [ʌp]['jɒndə(r)] [['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæp]] .

except	the	ice	-	bound	port	of	Vladivostok	way	up	yonder	[	pointing	to	the	map	]	.
除了	这	冰	-	边界	港口	的	符拉迪沃斯托克	方式	向上	远处	[	指向	到	这	地图	]	.

除了远处被冰封的符拉迪沃斯托克港[指着地图]。

[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [wi:t] [fi:ld] [fʊl] [ɒv; əv][greɪn] [wɪð] [nəʊ] [geɪt] [tu:; tə][get][ðə; ði][greɪn] [aʊt] .

She	is	like	a	great	wheat	field	full	of	grain	with	no	gate	to	get	the	grain	out	.
她	是	喜欢	一个	伟大的	小麦	场地	满的	的	粮食	和	不	门	到	得到	这	粮食	出去	.

她就像一片巨大的麦田，里面满是麦子，却没有栅栏把麦子运出去。

[səʊ] [wɒt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:; də] ?

So	what	does	she	do	?
所以	什么	做	她	做	?

那她后来做了什么?

[ʃi:; ʃi] [di'said] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pɔ:t] ['fɑ:ðə(r)] [saʊθ] .

She	decides	to	get	a	port	farther	south	.
她	决定	到	得到	一个	港口	更远	南	.

她决定在更南边的地方找个港口。

[wen] [dʒə'pæn] [lik] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪn] - - , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [pɔ:t] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

When	Japan	licked	the	Chinese	in	'	94	,	and	captured	Port	Arthur	and	a	good
什么时候	日本	舔过	这	中国人	在	-	-	,	和	捕获	港口	亚瑟	和	一个	好的

[pɑ:t] [ɒv; əv][mæn'tʃʊəriə] ,

part	of	Manchuria	,
部分	的	满洲	,

1994年日本击败中国，占领旅顺和满洲大部分地区后，

['rʌʃə] [gets] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] [tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] ['dʒæpənz] [rɪ'teɪnɪŋ] [pɔ:t] ['ɑ:θə(r)] .

Russia	gets	France	and	Germany	to	protest	against	Japan's	retaining	Port	Arthur	.
俄罗斯	获得	法国	和	德国	到	反对	反对	日本的	保留	港口	亚瑟	.

俄罗斯促使法国和德国抗议日本保留旅顺港。

[ðeɪ] ['prəʊtest][ænd; ənd][dʒə'pæn][ɪz] ['tʃi:tɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

They	protest	and	Japan	is	cheated	out	of	the	spoils	of	war	.
他们	反对	和	日本	是	作弊	出去	的	这	战利品	的	战争	.

他们提出抗议，结果日本被剥夺了战争的战利品。

[ðen] ['rʌʃə] ['kwaɪətli] ['li:sɪz] [pɔ:t] ['ɑ:θə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz]

Then	Russia	quietly	leases	Port	Arthur	from	the	Chinese	for	twenty	-	five	years
然后	俄罗斯	悄悄	租赁	港口	亚瑟	从	这	中国人	为了	二十	-	五	年

[ænd; ənd] [mu:vz] [ɪn] .

and	moves	in	.
和	移动	在	.

然后，俄罗斯悄悄地从中国租借了旅顺港25年，并进驻其中。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] ['ɪŋgləns] [wɪl] [stænd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɪŋgləns] [hæd; həd]

She	doesn't	think	England	will	stand	for	her	action	,	but	England	had
她	不	思考	英格兰	将要	站立	为了	她	行动	,	但	英格兰	有

[ə; eɪ] [wi:k] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

a	weak	Prime	Minister	,
一个	虚弱的	主要的	部长	,

她认为英国不会容忍她的行为，但当时的英国首相软弱无能。

[ænd; ənd][nəʊ]['prəʊtest][wɒz; wəz] [meɪd] .

and	no	protest	was	made	.
和	不	反对	曾是	制成	.

没有提出任何抗议。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Of	**all**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**earth**	**,**
的	全部	这	国家	的	这	地球	,

在地球上所有国家中，

['rʌʃə] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Russia	**was**	**the**	**most**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**she**	**was**	**to**	**be**	**allowed**	**to**
俄罗斯	曾是	这	最多	惊讶	到	寻找	那	她	曾是	到	是	允许	到

[kiːp] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] .

keep	**Port**	**Arthur**	**.**
保持	港口	亚瑟	.

最令俄罗斯感到惊讶的是，她竟然被允许保留旅顺港。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

So	**she**	**proceeded**	**to**	**fortify**	**and**	**prepared**	**to**	**stay**	**a**	**good**	**deal**	**longer**	**than**
所以	她	继续	到	强化	和	准备	到	停留	一个	好的	交易	更长	比

[hɜː(r); hə(r)] [liːs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

her	**lease**	**called**	**for**	**.**
她	租	称为	为了	.

于是她开始加固房屋，准备比租约规定的期限多住一段时间。

[dʒə'pæn][ɪz][sɔː(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

Japan	**is**	**sore**	**,**	**but**	**all**	**the**	**powers**	**were**	**against**	**her**	**.**
日本	是	疮	,	但	全部	这	权力	是	反对	她	.

日本感到痛苦，但所有列强都与她为敌。

['rʌʃə] [ðen] [di'said] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][lænd] [bɪ'twiːn] [pɔːt] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd]

Russia	**then**	**decides**	**that**	**she**	**must**	**have**	**all**	**the**	**land**	**between**	**Port**	**Arthur**	**and**
俄罗斯	然后	决定	那	她	必须	有	全部	这	土地	之间	港口	亚瑟	和

[saɪ'bɪəriə] ,

Siberia	**,**
西伯利亚	,

于是，俄罗斯决定必须拥有旅顺港和西伯利亚之间的所有土地。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][mæn'tʃʊəriə] .

so	**she**	**proceeds**	**to**	**occupy**	**Manchuria**	**.**
所以	她	收益	到	占据	满洲	.

于是她开始占领满洲。

[wen] ['enibɒdi] ['prooʊtestɪd; prə'testɪd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə]

When	**anybody**	**protested**	**she**	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**get**	**out**	**day**	**after**	**to**
什么时候	任何人	抗议	她	说	她	曾是	去	到	得到	出去	天	后	到

- ['mɒrəʊ] ,

-	**morrow**	**,**
-	明天	,

当有人抗议时，她说她后天就要离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['kælkjuleɪt][tuː; tə] .

but	**she**	**didn't**	**calculate**	**to**	**.**
但	她	没有	计算	到	.

但她并没有考虑到这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] , [səʊ] [waɪ] [nɒt] [wɜːk] [ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

She	**had**	**worked**	**a**	**bluff**	**at**	**Port**	**Arthur**	**,**	**so**	**why**	**not**	**work**	**another**	**for**
她	有	工作	一个	虚张声势	在	港口	亚瑟	,	所以	为什么	不是	工作	其他	为了

[mæn'tʃʊəriə] ?

Manchuria	**?**
满洲	?

她曾在旅顺港虚张声势，为什么不能在满洲再虚张声势一次呢?

[dʒə'pæn][wɒz; wəz]['fɒksi][ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][step][ɪn]

Japan	was	foxy	and	saw	how	it	would	come	out	if	she	didn't	step	in
日本	曾是	狐狸	和	锯	如何	它	会	来	出去	如果	她	没有	步	在

[ænd; ənd]['redʒɪstə(r)][ə; eɪ] [kɪk] .

and	register	a	kick	.
和	登记	一个	踢	.

日本很狡猾，她知道如果不出手相助，踢中对方一脚，结果会是什么样。

[səʊ][ʃi:; ʃi][dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] ['rʌʃə] [mu:v] [aʊt][ænd; ənd] ['rʌʃə] [sez] - ['sɜ:t(ə)nli] , - [bʌt; bət] [wen]

So	she	demands	that	Russia	move	out	and	Russia	says	'	Certainly	,	'	but	when
所以	她	需求	那	俄罗斯	移动	出去	和	俄罗斯	说道	-	当然	,	-	但	什么时候

['mu:vɪŋ] [deɪ] [keɪm] ,

moving	day	came	,
移动	天	来了	,

于是她要求俄罗斯搬出去，俄罗斯答应了，但到了搬家那天，

['rʌʃə] ['kʊd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði]['mu:vɪŋ] [mæn] .

Russia	couldn't	find	the	moving	man	.
俄罗斯	不能	寻找	这	移动	男人	.

俄罗斯方面找不到搬家工人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd]['səʊldʒəz][ɪn][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] ,

Instead	of	that	,	she	moved	a	few	thousand	soldiers	in	and	hung	up	a	sign	,
反而	的	那	,	她	已搬	一个	很少	千	士兵	在	和	悬挂	向上	一个	符号	,

她没有那样做，而是调集了几千名士兵，挂起了一块牌子。

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [steɪ] .

'	We	are	here	to	stay	.
-	我们	是	这里	到	停留	.

“我们将长期留在这里。”

- [ðen] [dʒə'pæn][bɪ'gæn][tu:; tə][ɔɪl][ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌskɪt] .

'	Then	Japan	began	to	oil	up	her	musket	.
-	然后	日本	开始	到	油	向上	她	滑膛枪	.

然后日本开始给她的火枪上油。

- [ɪf] ['rʌʃə] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:z] [aʊt][hɪə(r)] ,

'	If	Russia	is	allowed	to	do	as	she	pleases	out	here	,
-	如果	俄罗斯	是	允许	到	做	作为	她	请	出去	这里	,

“如果允许俄罗斯在这里为所欲为，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][dʒə'pæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ['pɒkɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ,

she	will	soon	have	Japan	in	the	corner	pocket	,	'	she	says	,
她	将要	很快	有	日本	在	这	角落	口袋	,	-	她	说道	,

“她很快就会把日本队牢牢掌控在手中，”她说。

- [ænd; ənd][dʒə'pæn]['wɒnts][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [tu:; tə][rəʊl][ə'raʊnd][ɪn] .

'	and	Japan	wants	at	least	a	little	room	to	roll	around	in	.
-	和	日本	想要	在	至少	一个	小的	房间	到	卷	大约	在	.

“而日本至少想要一点回旋余地。”

[wi:; wi][doʊnt][prə'pəʊz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] ['li:nɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌju: 'es][ɒn]

We	don't	propose	to	have	a	big	man	with	a	gun	leaning	up	against	us	on
我们	不	提出	到	有	一个	大的	男人	和	一个	枪	倾斜	向上	反对	我们	在

[ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪd] ,

the	starboard	side	,
这	右舷	边	,

我们可不想让一个身材魁梧的男人拿着枪靠在我们右舷。

[səʊ] [hɪrz] [weə(r)] [wi:; wi][get] ['bɪzi] .

so	here's	where	we	get	busy	.
所以	这里是	在哪里	我们	得到	忙碌的	.

接下来就是我们忙碌的时候了。

- [səʊ][dʒə'pæn] [pri'pɛəz] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪt] , [bʌt; bət] ['rʌʃə] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['ɜ:nɪst] .

'	So	Japan	prepares	for	fight	,	but	Russia	doesn't	think	she	is	in	earnest	.
-	所以	日本	准备	为了	斗争	,	但	俄罗斯	不	思考	她	是	在	认真	.

"所以日本准备开战，但俄罗斯认为她并非真心实意。"

[ʃi:; ʃi][kɔ:lz][dʒə'pæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪgmi][ænd; ənd][dɪ'leɪz]['rəʊlɪŋ][ʌp][hɜ:(r); hə(r)][sli:v] .

She	calls	Japan	a	little	pigmy	and	delays	rolling	up	her	sleeve	.
她	呼叫	日本	一个	小的	侏儒	和	延误	滚动	向上	她	袖子	.

她称日本为小矮子，并迟迟不肯卷起袖子。

[æt; ət][ðæt]['məʊmənt][dʒə'pæn][ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [gʌs] [fɪgi] [wʊd] [kɔ:l] - [rʌf] [haʊs]

At	that	moment	Japan	inaugurated	what	Mr	.	Gus	Figgey	would	call	'	Rough	House
在	那	片刻	日本	就职典礼	什么	先生	.	格斯	无花果	会	称呼	-	粗糙的	房子

- [ænd; ənd][lændz][ɒn] ['rʌʃə] [æt; ət] [pɔ:t] ['ɑ:θə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['rʌʃə] [weiks] [ʌp][tu:; tə]

'	and	lands	on	Russia	at	Port	Arthur	with	the	result	that	Russia	wakes	up	to
-	和	土地	在	俄罗斯	在	港口	亚瑟	和	这	结果	那	俄罗斯	醒来	向上	到

[faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['səʊlə(r)]['pleksəs]['dɪsləkeɪtɪd] .

find	her	solar	plexus	dislocated	.
寻找	她	太阳的	神经丛	脱臼	.

就在那时，日本发动了格斯·菲吉先生所谓的"粗暴战争"，在旅顺港登陆俄罗斯，结果俄罗斯醒来发现自己的太阳神经丛脱臼了。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['kæptɪn] [fraɪz] [spi:tʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ə'pru:v(ə)l] ,

"	At	this	point	in	Captain	Fry's	speech	there	were	loud	shouts	of	approval	,
"	在	这	观点	在	队长	弗莱的	演讲	那里	是	大声	喊叫	的	赞同	,

"弗莱船长演讲到这里时，现场响起了热烈的赞同声。"

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gʌs] [fɪgi] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ɪn]

in	the	midst	of	which	could	be	heard	the	voice	of	Gus	Figgey	ringing	out	in
在	这	中间	的	哪个	可以	是	听到	这	嗓音	的	格斯	无花果	铃声	出去	在

['straɪd(ə)nt][təʊnz] ,

strident	tones	,
刺耳的	音调	,

其中可以听到格斯·菲吉尖锐的声音响彻云霄。

" [hɒt] [stʌf] , [kæp] . "

"	Hot	stuff	,	Cap	.	"
"	热的	东西	,	帽	.	"

"好东西，队长。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] ['hæpən] ? " [ri'zju:md] ['kæptɪn] [fraɪ] .

"	And	now	what	is	a	-	goin	'	to	happen	?	"	resumed	Captain	Fry	.
"	和	现在	什么	是	一个	-	去	-	到	发生	?	"	恢复	队长	炒	.

"那么接下来会发生什么呢？"弗莱船长继续问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

"	I	will	tell	you	.
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[dʒə'pæn][ɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə][lænd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['redʒəmənt][ɒn] [ðɪs] [wʌts] - [ɪts] - [neɪm]

Japan	is	a	-	goin	'	to	land	a	couple	regiments	on	this	what's	-	its	-	name
日本	是	一个	-	去	-	到	土地	一个	夫妻	军团	在	这	是什么	-	它是	-	姓名

[pə'nɪnsjələ] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

peninsula	,	destroy	the	railway	,
半岛	,	破坏	这	铁路	,

日本打算在这个叫什么来着的半岛上登陆几个团，摧毁铁路。

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][pɔ:t]['ɑ:θə(r)] .

and	cut	the	line	of	communication	to	Port	Arthur	.
和	切	这	线	的	沟通	到	港口	亚瑟	.

切断通往亚瑟港的交通线。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][plɑːnt][hɜː(r); hə(r)] [siːdʒ] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

Then	she	can	plant	her	siege	guns	on	the	hills	back	of	the	town	and
然后	她	能	植物	她	围城	枪支	在	这	丘陵	后退	的	这	镇	和

[θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [tʌn] [ɒv; əv] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'pitjuleit]

throw	in	a	few	hundred	ton	of	grape	and	canister	until	the	garrison	capitulates
扔	在	一个	很少	百	吨	的	葡萄	和	罐	直到	这	驻军	投降

.

:

·

然后她就可以在城镇后面的山上架设攻城炮，投掷几百吨葡萄弹和霰弹，直到守军投降。

[ðen] [ðə; ði][dʒæps][kæn; kən] [mɑːtʃ] [ʌp] [θruː] - ,

Then	the	Japs	can	march	up	through	Manchoory	,
然后	这	日本人	能	行进	向上	通过	-	,

然后日本人就可以穿过曼丘里了。

['kæptʃə(r)][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ɪn][sɪks] [wiːks] ['kæptʃə(r)][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

capture	the	Siberian	railway	and	in	six	weeks	capture	St	.	Petersburg	.
捕获	这	西伯利亚	铁路	和	在	六	周	捕获	英石	.	圣彼得堡	.

夺取西伯利亚铁路，六周内攻占圣彼得堡。

[ðə; ði][dʒæps] [ɔːl'redi] [hæv; həv] - [daʊn] ['jɒndə(r)][ɪn][kɔː'riən] ,

The	Japs	already	have	Sayool	down	yonder	in	Corea	,
这	日本人	已经	有	-	向下	远处	在	韩国	,

日本人已经在韩国那边有了Sayool，

[ænd; ənd][kæn; kən] [bɒm'bɑːd] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [wen] ['ðer] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

and	can	bombard	the	Yayloo	River	when	they're	a	mind	to	.
和	能	轰击	这	-	河	什么时候	它们是	一个	头脑	到	.

他们想的话，可以轰炸亚卢河。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kən'grætʃu,leit] ['kæptɪn] [fraɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

"	Many	of	the	audience	congratulated	Captain	Fry	on	his	address	,
"	许多	的	这	观众	恭喜	队长	炒	在	他的	地址	,

许多听众对弗莱船长的演讲表示祝贺。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'telɪdʒəntli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	assured	him	that	they	now	could	intelligently	follow	the	news	from	the
和	保证	他	那	他们	现在	可以	聪明地	跟随	这	消息	从	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

并向他保证，他们现在可以明智地关注战争新闻。

— [dʒeɪ] . ['ɒskə(r)] ['fɪʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði][bɜːd]['sentə(r)] ['ɑːgəsi] .

—	J	.	Oscar	Fisher	,	in	the	Bird	Center	Argosy	.
—	J	.	奥斯卡	费舍尔	,	在	这	鸟	中心	阿尔戈西	.

—J. Oscar Fisher，《鸟类中心 Argosy》。

[ə; eɪ] [bɜːd] ['sentə(r)] [vjuː] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - [ˌdʒæpə'niːz][wɔː(r)]

A	BIRD	CENTER	VIEW	ON	THE	RUSSIAN	-	JAPANESE	WAR
一个	鸟	中心	看法	在	这	俄语	-	日本人	战争

鸟类中心对日俄战争的看法

[ðə; ði][dʒen] . ['bʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient]

THE	GEN	.	BULLER	OF	THE	ORIENT
这	GEN	.	布勒	的	这	东方

东方的布勒将军

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]

A	THRILLING	MESSAGE	FROM	THE	EAST
一个	惊险	信息	从	这	东方

来自东方的激动人心的消息

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]

The	Battle	and	the	War	Correspondent
这	战斗	和	这	战争	通讯员

战役与战地记者

[ðə; ði][wɔ:(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	War	Correspondent	and	the	Story	of	the	Battle
这	战争	通讯员	和	这	故事	的	这	战斗

战地记者与这场战役的故事

[ðə; ði] [pres] ['sensə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	Press	Censor	and	the	Story	of	the	Battle
这	按	审查	和	这	故事	的	这	战斗

新闻审查员与这场战役的故事

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	Editor	and	the	Story	of	the	Battle
这	编辑	和	这	故事	的	这	战斗

编辑与战役故事

[ðə; ði] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] ['skwɒdrən]

THE	VLADIVOSTOK	SQUADRON
这	符拉迪沃斯托克	中队

符拉迪沃斯托克中队

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['wɔ:bæʃ] , [ɪnd] . , [dʒʊ'laɪ] - — (['speʃ(ə)l]) — [kris] - [ænd; ənd] [gʌs] ['nelsn] , [tu:]

Wabash	,	Ind	.	,	July	27	—	(	Special	)	—	Chris	Newbower	and	Gus	Nelson	,	two
沃巴什	,	印度	.	,	七月	-	—	(	特别的	)	—	克里斯	-	和	格斯	纳尔逊	,	二

['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

prominent	citizens	of	this	city	,
著名的	公民	的	这	城市	,

印第安纳州沃巴什，7月27日——（特稿）——克里斯·纽鲍尔和格斯·尼尔森，本市两位杰出市民，

[rɪ'pɔ:t] ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] ['skwɒdrən] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] , ['sti:mɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]

report	having	sighted	the	Vladivostok	squadron	last	evening	,	steaming	slowly	down	the
报告	拥有	目击者	这	符拉迪沃斯托克	中队	最后的	晚上	,	蒸煮	缓慢地	向下	这

['wɔ:bæʃ] ['rɪvə(r)] .

Wabash	River	.
沃巴什	河	.

据报道，昨晚发现了符拉迪沃斯托克舰队，正沿着瓦巴什河缓缓航行。

[bəuθ][men][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][və'ræsəti] ,

Both	men	are	citizens	of	considerable	veracity	,
两个都	男人	是	公民	的	大量	真实性	,

两人都是相当诚实的公民。

[wʌn] ['hævɪŋ] ['fɔ:məli] [bi:n] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] [pə'leɪdiəm] [ænd; ənd]

one	having	formerly	been	the	circulation	manager	of	the	Wabash	Palladium	and
一	拥有	以前	到过	这	循环	经理	的	这	沃巴什	钯	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

the	other	a	prominent	politician	.
这	其他	一个	著名的	政治家	.

其中一人曾任瓦巴什钯金杂志发行经理，另一人是一位杰出的政治家。

['pi:p(ə)l][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['kredɪt][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .

People	here	are	inclined	to	credit	the	report	.
人们	这里	是	倾斜	到	信用	这	报告	.

这里的人们倾向于相信这份报告。

['mɪstə(r)] . - [steɪts] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [lɑːdʒ] [ʃɪps] ['stiːmɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt]
Mr . **Newbower** **states** **positively** **that** **he** **saw** **three** **large** **ships** **steaming** **so** **near** **that**
先生 . - 各州 积极地 那 他 锯 三 大的 船舶 蒸煮 所以 靠近 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði][mɑːsts] .
he **could** **distinctly** **see** **the** **masts** .
他 可以 明显地 看 这 桅杆 .

纽鲍尔先生肯定地说，他看到三艘大船驶得很近，近到他都能清楚地看到桅杆。

['mɪstə(r)] . ['nelsn] [sɔː] [sɪks] [ʃɪps] , ['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [lʊkt] [twaɪs] .
Mr . **Nelson** **saw** **six** **ships** , **having** **probably** **looked** **twice** .
先生 . 纳尔逊 锯 六 船舶 , 拥有 大概 看起来 两次 .

纳尔逊先生看到了六艘船，他可能看了两遍。

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪlz] [hɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['njuːtrəl]['rɪvə(r)]['flætˌbəʊt][naɪn] [wiːks]
Intense **excitement** **prevails** **here** **as** **there** **is** **a** **neutral** **river** **flatboat** **nine** **weeks**
激烈的 激动 占上风 这里 作为 那里 是 一个 中性的 河 平底船 九 周
[ˌəʊvə'djuː] .
overdue .
逾期 .

这里弥漫着紧张的气氛，因为一艘中立的河上平底船已经逾期九周了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪps] [meɪ] [hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **feared** **the** **Russian** **ships** **may** **have** **overtaken** **it** .
它 是 害怕 这 俄语 船舶 可能 有 被超越 它 .

人们担心它可能已经被俄罗斯舰船超越了。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

['hendəsən] , [kiː] . , [dʒʊ'laɪ] - — (['speʃ(ə)l]) — [kɒl] .
Henderson , **Ky** . , **July** **27** **—** **(** **Special** **)** **—** **Col** .
亨德森 , 肯塔基州 . , 七月 - — (特别的) — 上校 .

肯塔基州亨德森，7 月 27 日——（特稿）——上校

['bʌŋkə(r)][eɪtʃ] . ['brɛkənˌrɪdʒ] , [huː] [ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
Bunker **H** . **Breckenridge** , **who** **is** **spending** **the** **summer** **at** **his** **home** **in** **this** **city** ,
掩体 H . 布雷肯里奇 , WHO 是 开支 这 夏天 在 他的 家 在 这 城市 ,

邦克·H·布雷肯里奇，他正在这座城市的家中度过夏天，

[rɪ'pɔːts] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] ['skwɒdrən] ['laɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ken'tʌki] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
reports **having** **seen** **the** **Vladivostok** **squadron** **lying** **off** **the** **Kentucky** **shore** **of** **the**
报告 拥有 已见 这 符拉迪沃斯托克 中队 说谎 离开 这 肯塔基州 支撑 的 这
[əʊ'haɪəʊ] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
Ohio **yesterday** **afternoon** .
俄亥俄州 昨天 下午 .

据报道，昨天下午有人看到符拉迪沃斯托克舰队停泊在俄亥俄河肯塔基州岸边。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [bʌt; bət] [sez] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
The **colonel** **doesn't** **remember** **the** **number** **of** **ships** **but** **says** **the** **number**
这 上校 不 记住 这 数字 的 船舶 但 说道 这 数字
[ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] .
corresponded **with** **that** **of** **the** **Russian** **fleet** .
对应 和 那 的 这 俄语 舰队 .

上校记不清舰船的数量了，但他表示这个数量与俄国舰队的数量相符。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈverɪfaɪd] , [sez] [ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [huː] [ˈɔːlsəʊ]

The	report	can	be	easily	verified	,	says	the	colonel	,	by	his	grandson	who	also
这	报告	能	是	容易地	已验证	,	说道	这	上校	,	经过	他的	孙子	WHO	还

[ˈwitnis] [ðə; ði][ˈskwɒdrən] .

witnessed	the	squadron	.
目击者	这	中队	.

上校说，这份报告很容易得到证实，他的孙子也亲眼目睹了该中队的情况。

[greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈveɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈtɒpɪk][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

Great	excitement	prevails	and	the	matter	is	the	topic	of	general	conversation	.
伟大的	激动	占上风	和	这	事情	是	这	话题	的	一般的	对话	.

人们对此感到非常兴奋，此事成为大家普遍谈论的话题。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɪz] [ˈɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɒsi] [ɒv; əv] [ˈkəːnəl] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][ˈsɪti][ɪn] [keɪs] [ˈləʊk(ə)l]

The	sheriff	is	organizing	a	posse	of	colonels	to	guard	the	city	in	case	local
这	警长	是	组织	一个	民兵	的	上校	到	警卫	这	城市	在	案件	当地的

[ˈʃɪpɪŋ] [ɪz] [ˈθret(ə)nd] .

shipping	is	threatened	.
船运	是	威胁	.

警长正在组织一支由上校组成的民兵队伍来保卫城市，以防当地航运受到威胁。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [mɪʃ] . , [dʒʊˈlaɪ] - — ([ˈspeʃ(ə)l]) — [ˈmɪstə(r)] .

St	.	Joseph	,	Mich	.	,	July	27	—	(	Special	)	—	Mr	.
英石	.	约瑟夫	,	密歇根州	.	,	七月	-	—	(	特别的	)	—	先生	.

密歇根州圣约瑟夫，7 月 27 日——（特稿）——先生

[eɪtʃ] . [kləʊz] [ɒv; əv][ʃɪˈkɑːgəʊ] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈsʌndei; -di] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,

H	.	Close	of	Chicago	,	who	has	been	Sundaying	in	this	city	,
H	.	关闭	的	芝加哥	,	WHO	有	到过	星期日	在	这	城市	,

来自芝加哥的H·克洛斯，他一直在这座城市度过星期日。

[rɪˈpɔːts] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˌvlædɪˈvɒstɒk] [ˈskwɒdrən][lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [θriː] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] .

reports	seeing	the	Vladivostok	squadron	last	evening	three	miles	east	of	this	city	.
报告	看到	这	符拉迪沃斯托克	中队	最后的	晚上	三	英里	东方	的	这	城市	.

昨晚有报道称，在符拉迪沃斯托克市以东三英里处发现了该飞行中队。

[ˈmɪstə(r)] . [kləʊz] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Close	was	sitting	on	the	shore	thinking	about	the	political	situation	,
先生	.	关闭	曾是	坐着	在	这	支撑	思维	关于	这	政治的	情况	,

克洛斯先生坐在岸边，思考着当前的政治局势。

[wen] [sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)][baɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['skwɒdrən] .

when	some	one	near	by	called	his	attention	to	the	squadron	.
什么时候	一些	一	靠近	经过	称为	他的	注意力	到	这	中队	.

这时，附近有人提醒他注意中队。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [ðeə(r)]

He	says	that	he	saw	it	distinctly	,	but	didn't	notice	how	many	ships	there
他	说道	那	他	锯	它	明显地	,	但	没有	注意	如何	许多	船舶	那里

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他说他看得很清楚，但没注意到有多少艘船。

[ɔː(r)] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

or	what	direction	they	were	going	.
或者	什么	方向	他们	是	去	.

或者他们要去的方向。

['mɪstə(r)] . [kləʊz] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Close	states	that	he	is	going	down	again	to	-	night	to	watch	for
先生	.	关闭	各州	那	他	是	去	向下	再次	到	-	夜晚	到	手表	为了

[ðə; ði]['skwɒdrən] .

the	squadron	.
这	中队	.

克洛斯先生表示，他今晚将再次下山监视中队的情况。

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪlz] .

Intense	excitement	prevails	.
激烈的	激动	占上风	.

现场气氛异常激动。

['lɪt(ə)l] [nɒts] [ɒv; əv]['braɪdl] ['kʌplz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['ɜːnɪstli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

Little	knots	of	bridal	couples	may	be	seen	earnestly	discussing	the	sensation	.
小的	绳结	的	新娘	情侣	可能	是	已见	切实	讨论	这	感觉	.

可以看到三三两两的新婚夫妇认真地讨论着这种感觉。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

- , [ɪl] . , [dʒʊ'laɪ] - — (['speʃ(ə)l]) — ['mɪstə(r)] .

Joilet	,	Ill	.	,	July	27	—	(	Special	)	—	Mr	.
-	,	患病的	.	,	七月	-	—	(	特别的	)	—	先生	.

伊利诺伊州乔伊莱特，7 月 27 日——（特稿）——先生

['hɜːbət] [eks] . - [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['kraɪɪŋ]

Herbert	X	.	Bughaus	of	this	city	came	running	into	the	city	early	this	morning	crying
赫伯特	X	.	-	的	这	城市	来了	跑步	进入	这	城市	早期的	这	早晨	哭泣

[aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] ['skwɒdrən] .

out	that	he	had	been	pursued	by	the	Vladivostok	Squadron	.
出去	那	他	有	到过	追击	经过	这	符拉迪沃斯托克	中队	.

本市的赫伯特·X·布格豪斯今天清晨跑进城里，大喊他被符拉迪沃斯托克中队追赶。

[hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [mɪlz] [ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

He	first	saw	it	near	the	rolling	mills	and	stopped	for	some	minutes	to
他	第一的	锯	它	靠近	这	滚动	磨坊	和	停止	为了	一些	分钟	到

[kaʊnt] [ðə; ði] [ʃɪps] .

count	the	ships	.
数数	这	船舶	.

他最先在轧钢厂附近看到了它，并停下来数了几分钟船的数量。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [sɪks][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] [ʃəʊd] [naɪn] .

He	counted	six	the	first	time	,	but	a	recount	showed	nine	.
他	计数	六	这	第一的	时间	,	但	一个	叙事	显示	九	.

他第一次数了6个，但重新计数后显示有9个。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ædmərəl] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [rɪ'triːtɪd]

A	Russian	admiral	commanded	him	to	surrender	,	but	Mr	.	Bughaus	retreated
一个	俄语	上将	命令	他	到	投降	,	但	先生	.	-	撤退

['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['skwɒdrən] .

quickly	followed	by	the	entire	squadron	.
迅速地	随后	经过	这	全部的	中队	.

一位俄国海军上将命令他投降，但布格豪斯先生迅速撤退，随后整个舰队也撤退了。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɪti] ['seɪfli] , [ɔːl'ðəʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

Fortunately	he	reached	the	city	safely	,	although	terribly	frightened	.
幸运的是	他	达到	这	城市	安全	,	虽然	可怕	害怕	.

幸运的是，他安全抵达了这座城市，尽管他当时非常害怕。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ['mɪstə(r)] . [biː] . ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm]
In **an** **interview** **Mr** **.** **B** **.** **stated** **that** **he** **saw** **the** **ships** **while** **on** **his** **way** **home**
在 一个 面试 先生 . B . 声明 那 他 锯 这 船舶 尽管 在 他的 方式 家
[ɔː(r)][tuː; tə] [wɜːk] ,
or **to** **work** **,**
或者 到 工作 ,

B先生在一次采访中表示，他是在回家或上班途中看到这些船只的。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] .
he **is** **not** **sure** **which** **.**
他 是 不是 当然 哪个 .

他不太确定是哪一个。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪlz] .
Great **excitement** **prevails** **.**
伟大的 激动 占上风 .

现场气氛十分热烈。

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

['pʊntɑː][eɹ'iːnəz] , ['ɑːdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] , [dʒʊ'laɪ] - — (['speʃ(ə)l]) — ['aɪzək]['wɔːltən][dʒəunz] , [ə; eɪ]
Punta **Arenas** **,** **Argentine** **Republic** **,** **July** **27** **—** **(** **Special** **)** **—** **Izaak** **Walton** **Jones** **,** **a**
蓬塔 竞技场 , 阿根廷 共和国 , 七月 - — (特别的) — 伊扎克 沃尔顿 琼斯 , 一个
['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
citizen **of** **this** **city** **,**
公民 的 这 城市 ,

阿根廷蓬塔阿雷纳斯，7月27日——（特稿）——本市市民伊萨克·沃尔顿·琼斯

[rɪ'pɔːts] ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [ðə; ði][ˌvlædɪ'vɒstɒk] ['skwɒdrən] [θriː] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɒf] [keɪp]
reports **having** **sighted** **the** **Vladivostok** **squadron** **three** **miles** **and** **a** **quarter** **off** **Cape**
报告 拥有 目击者 这 符拉迪沃斯托克 中队 三 英里 和 一个 四分之一 离开 岬
[hɔːn] , [ə'baʊt] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Horn **,** **about** **noon** **to** **-** **day** **.**
喇叭 , 关于 中午 到 - 天 .

据报道，今天中午左右，有人在合恩角外三英里四分之一处发现了符拉迪沃斯托克舰队。

[hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [fliːt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
He **first** **saw** **the** **fleet** **come** **down** **the** **east** **coast** **of** **South** **America** **,**
他 第一的 锯 这 舰队 来 向下 这 东方 海岸 的 南 美国 ,

他第一次看到舰队沿着南美洲东海岸南下，

[tɜːn] [ə'brʌptli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ræpɪdli][ʌp][ðə; ði][west] [kəʊst] .
turn **abruptly** **around** **the** **Horn** **and** **disappear** **rapidly** **up** **the** **west** **coast** **.**
转动 突然 大约 这 喇叭 和 消失 快速 向上 这 西方 海岸 .

突然绕过合恩角，沿着西海岸迅速消失。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [lɑːdʒ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ] ['θɜːti] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)]
There **were** **three** **large** **ships** **and** **they** **were** **traveling** **thirty** **knots** **an** **hour**
那里 是 三 大的 船舶 和 他们 是 旅行 三十 绳结 一个 小时
.
:
.

有三艘大型船只，它们的航速为每小时30节。

[wen] [lɑːst] [siːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [tuː] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌvælpə'raisəu] .
When **last** **seen** **they** **were** **turning** **the** **corner** **two** **miles** **north** **of** **Valparaiso** **.**
什么时候 最后的 已见 他们 是 转弯 这 角落 二 英里 北 的 瓦尔帕莱索 .

最后一次有人看到他们时，他们正在瓦尔帕莱索以北两英里处转弯。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz][æt; ət][wʌns] [brɔ:t] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'njʊ]

Mr	.	Jones	at	once	brought	the	news	to	this	city	,	and	,	after	renewing
先生	.	琼斯	在	一次	带来	这	消息	到	这	城市	,	和	,	后	更新

[hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ,

his	supplies	,
他的	补给品	,

琼斯先生立即将消息带到了这座城市，并在补充了物资后，

[wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] ['fɪʃɪŋ] .

will	return	to	the	cape	where	he	is	fishing	.
将要	返回	到	这	岬	在哪里	他	是	钓鱼	.

他将返回他捕鱼的海角。

[nəʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[dʌn'di:] , ['skɒtlənd] , [dʒʊ'laɪ] - — (['speʃ(ə)l]) — ['mɪstə(r)] .

Dundee	,	Scotland	,	July	27	—	(	Special	)	—	Mr	.
邓迪	,	苏格兰	,	七月	-	—	(	特别的	)	—	先生	.

苏格兰邓迪，7月27日——（特稿）——先生

['dʒɛm] - , [fɜ:st]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'ru:viən] [bɑ:k] [kælə'seijə] ,

Jem	Wethersby	,	first	officer	of	the	Peruvian	bark	Calisaya	,
杰姆	-	,	第一的	官	的	这	秘鲁	吠	卡利萨亚	,

杰姆·韦瑟斯比，秘鲁帆船卡利萨亚号的大副

[ə'raɪvd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

arrived	here	this	afternoon	with	the	report	that	he	found	evidences	of	the
到达的	这里	这	下午	和	这	报告	那	他	成立	证据	的	这

[ˌvlædɪ'vɒstɒk] ['skwɒdrən] .

Vladivostok	squadron	.
符拉迪沃斯托克	中队	.

今天下午他带着报告来到这里，称他发现了符拉迪沃斯托克中队的证据。

[æt; ət]['sev(ə)n] [belz] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] , [waɪl] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

At	seven	bells	night	before	last	,	while	doing	his	trick	at	the	watch	,
在	七	铃铛	夜晚	前	最后的	,	尽管	正在做	他的	诡计	在	这	手表	,

前天晚上七点钟，他正在守夜，表演他的绝技时，

[hi:; hi] [pɑ:st] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [swɛə] ,

he	passed	a	large	piece	of	wreckage	which	,	he	swears	,
他	通过了	一个	大的	片	的	残骸	哪个	,	他	发誓	,

他经过一大块残骸，他发誓，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [wʌts] - [ɪts] - [neɪm] ['skwɒdrən] .

was	probably	part	of	a	vessel	sunk	by	the	what's	-	its	-	name	squadron	.
曾是	大概	部分	的	一个	血管	沉没	经过	这	是什么	-	它是	-	姓名	中队	.

很可能是被某个叫什么名字的舰队击沉的舰船的一部分。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['sweərɪŋ] ,

Mr	.	Wethersby	has	had	much	experience	in	swearing	,
先生	.	-	有	有	很多	经验	在	咒骂	,

韦瑟斯比先生在骂人方面经验丰富。

['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [meit] [ɒn][ə; eɪ][træmp] ['sti:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] .

having	been	a	mate	on	a	tramp	steamer	for	twelve	years	.
拥有	到过	一个	伴侣	在	一个	流浪汉	汽船	为了	十二	年	.

曾在货轮上当了十二年的水手长。

[leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [in'devə] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] .

Late	this	evening	we	endeavored	to	get	a	complete	story	from	Mr	.	W	.
晚的	这	晚上	我们	努力	到	得到	一个	完全的	故事	从	先生	.	W	.

,

,

,

今天傍晚时分，我们努力从W先生那里了解事情的全貌。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

but	he	was	not	to	be	found	.
但	他	曾是	不是	到	是	成立	.

但他却不见踪影。

[ðə; ði] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] ['skwɒdrən]

THE	VLADIVOSTOK	SQUADRON
这	符拉迪沃斯托克	中队

符拉迪沃斯托克中队

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[nəʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['wʌrɪs]

A	STUDY	IN	COMPARATIVE	WORRIES
一个	学习	在	比较	担忧

比较忧虑研究

['kɒsæk] [eɪd] — “ [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] [hæz; həz] ['fɔːlən] .

Cossack	Aide	—	“	I	regret	to	report	that	Port	Arthur	has	fallen	.
哥萨克	助手	—	“	我	后悔	到	报告	那	港口	亚瑟	有	倒下	.

哥萨克助手——“我很遗憾地报告，旅顺港已经沦陷了。”

” [ðə; ði] [zɑː(r)] — “ [hʌʃ] !

”	The	Czar	—	“	Hush	!
”	这	沙皇	—	“	嘘	!

沙皇——“嘘！

[doʊnt] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] !
Don't wake the baby !
不 唤醒 这 婴儿 !

别吵醒宝宝!

" [ə'nʌðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)]
" ANOTHER MYSTERIOUS STRANGER
" 其他 神秘 陌生人

"又一个神秘的陌生人"

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['mʊkdən]
AFTER THE BATTLE OF MUKDEN
后 这 战斗 的 奉天

九一八之战后

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔːltɪk] [fliːt]
THESE ARE BUSY DAYS FOR THE BALTIC FLEET
这些 是 忙碌的 天 为了 这 波罗的海 舰队

波罗的海舰队最近非常忙碌。

['siːɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt]
SEEING THINGS AT NIGHT
看到 事物 在 夜晚

夜间看到的东西

['mɑːgeɪt] , ['ɪŋglənd] , [ɑːk'toʊbər] . - — (['speʃ(ə)l]) — [ðə; ði]
Margate , England , Oct . 24 — (Special) — The
马盖特 , 英格兰 , 十月 . - — (特别的) — 这

英国马盖特，10月24日——（特稿）——

['ɛdiˌstoʊn] [laɪt] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [lɑːst] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['bɔːltɪk] [fliːt] [ænd; ənd] ['təʊtəli]
Eddystone light - house was attacked last night by the Baltic fleet and totally
埃迪斯通 光 - 房子 曾是 遭到攻击 最后的 夜晚 经过 这 波罗的海 舰队 和 完全
[ə'naɪəleɪtɪd] .
annihilated .
彻底消灭 .

昨晚，波罗的海舰队袭击了埃迪斯通灯塔，将其彻底摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ædmərəl] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz]
It is thought the Russian admiral mistook it for a fleet of Japanese
它 是 想法 这 俄语 上将 误 它 为了 一个 舰队 的 日本人
['eəʃɪp] .
airships .
飞艇 .

据信，这位俄国海军上将将其误认为是日本飞艇舰队。

['dəʊvə(r)] , ['ɪŋglənd] ,
Dover , England ,
多佛 , 英格兰 ,

英国多佛

[ɑːk'toʊbər] . - — (['speʃ(ə)l]) — [leɪt] [lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] [suː] -
Oct . 24 — (Special) — Late last night a man standing on the English coast sou -
十月 . - — (特别的) — 晚的 最后的 夜晚 一个 男人 常设 在 这 英语 海岸 苏 -
- [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
sou'west of this place lighted a match to see what time it was .
- 的 这 地方 照明 一个 匹配 到 看 什么 时间 它 曾是 .

10 月 24 日——（特别报道）——昨晚深夜，一名男子站在此地西南方向的英国海岸上，点燃了一根火柴，看看现在几点了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['bɔːltɪk] [fliːt] ,

He	was	instantly	attacked	by	the	Baltic	fleet	,
他	曾是	即刻	遭到攻击	经过	这	波罗的海	舰队	,

他立即遭到波罗的海舰队的攻击。

[ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['sɪgnəl] .

the	admiral	of	which	mistook	the	light	for	a	Japanese	signal	.
这	上将	的	哪个	误	这	光	为了	一个	日本人	信号	.

海军上将误将这盏灯当作了日本的信号。

[θriː] [twelv] - [ɪntʃ] [ʃelz] [greɪzd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [nʌn]

Three	twelve	-	inch	shells	grazed	the	astonished	gentleman	,	but	fortunately	none
三	十二	-	英寸	贝壳	放牧	这	惊讶	绅士	,	但	幸运的是	没有任何

[strʌk] [hɪm] .

struck	him	.
击	他	.

三枚十二英寸炮弹擦过这位惊愕的先生，但幸运的是，没有一枚击中他。

[æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][ɪz]['prɒbəb(ə)l] .

An	ultimatum	is	probable	.
一个	最后通牒	是	可能	.

很可能会发出最后通牒。

['ʃeəbʊəg] , [frɑːns] , [ɑːk'toʊbər] . - — (['speʃ(ə)l]) — ['hevi] [ˌkænə'neid] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['sevrəl]

Cherbourg	,	France	,	Oct	.	24	—	(	Special	)	—	Heavy	cannonading	was	heard	several
瑟堡	,	法国	,	十月	.	-	—	(	特别的	)	—	重的	炮击	曾是	听到	一些

[maɪlz] [ɒf] [ðɪs] [kəʊst] [lɑːst] [naɪt] .

miles	off	this	coast	last	night	.
英里	离开	这	海岸	最后的	夜晚	.

法国瑟堡，10 月 24 日——（特稿）——昨晚，数英里外的海岸传来猛烈的炮声。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kruːzə(r)][æt; ət][wʌns][pʊt][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [faʊnd]

A	French	cruiser	at	once	put	out	to	the	scene	of	the	noise	and	found
一个	法语	巡洋舰	在	一次	放	出去	到	这	场景	的	这	噪音	和	成立

[ðə; ði]['bɔːltɪk] [fliːt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] .

the	Baltic	fleet	attacking	the	north	star	.
这	波罗的海	舰队	攻击	这	北	星星	.

法国巡洋舰立即赶往噪音现场，发现波罗的海舰队正在攻击北极星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['ædmərəl] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz]

It	is	thought	the	vigilant	admiral	mistook	the	light	for	a	fleet	of	Japanese
它	是	想法	这	警惕的	上将	误	这	光	为了	一个	舰队	的	日本人

['bætlˌʃɪps] .

battleships	.
战列舰	.

据推测，这位警觉的海军上将把那道光误认为是日本战列舰舰队。

[æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][ɪz][ɪk'spektɪd] ['aʊəli] .

An	ultimatum	is	expected	hourly	.
一个	最后通牒	是	预期的	每小时	.

预计每小时都会收到最后通牒。

['finistə] , [frɑːns] , [ɑːk'toʊbər] . - , [θriː] : -

Finisterre	,	France	,	Oct	.	25	,	3	:	30
菲尼斯特雷	,	法国	,	十月	.	-	,	3	:	-

法国菲尼斯特雷，10 月 25 日 3:30

[ə; eɪ] . [em] . — (['speʃ(ə)l]) — [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['bɔːltɪk] [fliːt] [wɒz; wəz]

a	.	m	.	—	(	Special	)	—	At	an	early	hour	this	morning	the	Baltic	fleet	was
一个	.	米	.	—	(	特别的	)	—	在	一个	早期的	小时	这	早晨	这	波罗的海	舰队	曾是

[siːn] ['stiːmɪŋ] ['swɪftli] [pɑːst] [ðɪs] [pɔɪnt] .

seen	steaming	swiftly	past	this	point	.
已见	蒸煮	迅速地	过去的	这	观点	.

上午——（特别报道）——今天清晨，波罗的海舰队被看到快速驶过此处。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [bɒm'bɑːdmənt] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɒdi]

Soon	afterwards	a	furious	bombardment	occurred	and	continued	until	the	body
很快	然后	一个	狂怒	轰击	发生	和	持续	直到	这	身体

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [iːl] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [mʌtʃ] ['mæŋgld] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] [ˌkænə'neid]

of	an	electric	eel	was	washed	ashore	much	mangled	by	the	deadly	cannonading
的	一个	电的	鳗鱼	曾是	洗过	岸上	很多	残缺不全	经过	这	致命	炮击

.

:

.

随后不久，炮火猛烈袭来，持续不断，直到一条电鳗的尸体被冲上岸，被致命的炮火炸得面目全非。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [iːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]

It	is	thought	the	admiral	of	the	fleet	mistook	the	eel	for	a	Japanese
它	是	想法	这	上将	的	这	舰队	误	这	鳗鱼	为了	一个	日本人

[ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt] .

submarine	boat	.
潜艇	船	.

据信，舰队司令将鳗鱼误认为是日本潜艇。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ɪz] ['bɔmbaːdɪŋ] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ]

At	the	present	writing	the	fleet	is	bombarding	a	drug	store	down	near	the	beach
在	这	展示	写作	这	舰队	是	轰炸	一个	药品	店铺	向下	靠近	这	海滩

.

:

.

截至发稿时，舰队正在炮击海滩附近的一家药店。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] [ɪz] ['ɪʃuːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

The	druggist	is	issuing	an	ultimatum	.
这	药剂师	是	发行	一个	最后通牒	.

药剂师发出了最后通牒。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnə] [siː]

THE	THRILLING	STORY	OF	THE	CHINA	SEA
这	惊险	故事	的	这	中国	海

中国海的惊险故事

['ædmərəl] - [stʊd] ['mjuːziŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] — “ [wʌn] [ləʊd][mɔː(r)] , ” [hiː; hi]

Admiral	Rojestvensky	stood	musingly	on	his	flagship	—	“	One	load	more	,	”	he
上将	-	站立	若有所思地	在	他的	旗舰	—	“	一	加载	更多的	,	”	他

['mʌtə] ['sædli] ,

muttered	sadly	,
低声说道	令人遗憾的是	,

罗杰斯特文斯基海军上将若有所思地站在他的旗舰上——“再运一车货，”他悲伤地喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [fliːt] [wɪl] [biː; bi] [kəul] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [kəʊst] .

“	and	then	our	fleet	will	be	coaled	and	I	must	leave	this	pleasant	coast	.
“	和	然后	我们的	舰队	将要	是	煤炭	和	我	必须	离开	这	令人愉快的	海岸	.

“然后我们的舰队就会加满煤，我也必须离开这片宜人的海岸。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	For	a	moment	a	tear	stood	in	his	eye	as	he	peered	off	toward	the
"	为了	一个	片刻	一个	撕	站立	在	他的	眼睛	作为	他	窥视	离开	朝向	这

[frentʃ] ['tʃaɪnə] [ʃɔː(r)] .

French	China	shore	.
法语	中国	支撑	.

"他凝视着法属中国海岸，一瞬间，眼中噙满了泪水。"

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [siːnz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]

The	thought	of	leaving	the	dear	old	scenes	,	to	which	he	had	become	so
这	想法	的	离开	这	亲爱的	老的	场景	,	到	哪个	他	有	变得	所以

['greɪtli] [ə'tætʃt] ,

greatly	attached	,
非常	随附的	,

想到要离开他如此深爱的旧地，他就感到不舍。

[meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɜːn] [əʊld]['seɪlə(r)] [wiːp] .

made	even	the	stern	old	sailor	weep	.
制成	甚至	这	船尾	老的	水手	哭泣	.

连最严厉的老水手都感动落泪。

['dæʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][teə(r); tɪə] ,

Dashing	aside	the	tear	,
帅气	旁边	这	撕	,

拂去泪水，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['bɪzi] [kruː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kəʊl][tuː; tə][ðə; ði]

he	turned	to	direct	the	busy	crew	who	were	bringing	the	coal	to	the
他	转向	到	直接的	这	忙碌的	全体人员	WHO	是	带来	这	煤炭	到	这

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

他转身指挥忙碌的船员们将煤炭运送到船上。

" [kʌm] , [maɪ] ['hɑːti] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [step] ['laɪvli] .

"	Come	,	my	hearties	,	"	he	cried	,	"	step	lively	.
"	来	,	我的	心肠	,	"	他	哭	,	"	步	热闹	.

"来吧，我的伙伴们，"他喊道，"快点儿走！"

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] .

We	must	get	away	.
我们	必须	得到	离开	.

我们必须离开。

" [wɪð] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] , [səʊ] ['pregnənt] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,

"	With	these	few	words	,	so	pregnant	of	meaning	,
"	和	这些	很少	字	,	所以	孕	的	意义	,

"寥寥数语，却蕴含着如此丰富的意义，"

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [liː'vaiəθən] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

our	hero	turned	his	eyes	toward	the	great	leviathans	of	the	deep	.
我们的	英雄	转向	他的	眼睛	朝向	这	伟大的	利维坦	的	这	深的	.

我们的英雄将目光转向了深海中的巨型生物。

[smәʊk] [rәʊld] [ɪn] ['maɪti] ['vɒljuːmz] [frɒm; frәm][ðeə(r)] ['fʌnlz] [ænd; ənd] [went] [hwɜːrl] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

Smoke	rolled	in	mighty	volumes	from	their	funnels	and	went	whirling	off	in	the
抽烟	滚动	在	强大的	卷	从	他们的	漏斗	和	去	旋转	离开	在	这

['haʊlɪŋ] [geɪl] .

howling	gale	.
嚎叫	大风	.

浓烟从烟囱里滚滚而出，在呼啸的狂风中飞速散去。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kænən] [streɪnd] [ðeə(r)][saɪ'kləʊpɪən] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ; - ,

A	thousand	cannon	strained	their	cyclopean	eyes	to	the	northward	;	10	,
一个	千	大炮	紧张	他们的	独眼巨人	眼睛	到	这	向北	;	-	,

一千门大炮眯着它们巨大的眼睛望向北方；10，

- ['rʌʃ(ə)n] [tɑːrz] [kraʊtʃt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] [blɒks] .

000	Russian	tars	crouched	defiantly	at	the	breech	blocks	.
-	俄语	焦油	蹲着	公然挑衅	在	这	臀	积木	.

000 名俄罗斯水兵傲然地蹲伏在炮闩旁。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gʌnz] !

THESE	WERE	THE	MEN	BEHIND	THE	GUNS	!
这些	是	这	男士	在后面	这	枪支	!

这就是持枪者！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði]['ædmərəl] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn] [diːp] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

For	a	few	moments	the	Admiral	stood	there	in	deep	contemplation	,
为了	一个	很少	时刻	这	上将	站立	那里	在	深的	沉思	,

海军上将站在那里，陷入沉思，一时之间，沉默了片刻。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

listening	to	the	shouting	seas	and	the	screaming	of	the	winds	.
聆听	到	这	喊叫	海域	和	这	尖叫	的	这	风	.

聆听着大海的咆哮和狂风的怒吼。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] — “ ['eniθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ?

Then	,	turning	slowly	,	he	made	his	way	to	the	bridge	—	“	Anything	in	sight	?
然后	,	转弯	缓慢地	,	他	制成	他的	方式	到	这	桥	—	“	任何事物	在	视线	?

然后，他缓缓转身，走向桥边——“附近有什么吗？”

” [hiː; hi][ɪn'kwaɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪstændə(r)] .

”	he	inquired	of	a	bystander	.
”	他	询问	的	一个	旁观者	.

他向一位旁观者问道。

“ ['fɔːti] [ʃɪps] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] .

“	Forty	ships	off	the	port	bow	,	sir	.
“	四十	船舶	离开	这	港口	弓	,	先生	.

“先生，左舷前方有四十艘船。”

[ɔːl] [s'tiːməz] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [meɪk] [aʊt][ðeə(r)] [k'ʌləz] . ”

All	steamers	,	sir	,	but	I	can't	make	out	their	colors	.	”
全部	蒸汽船	,	先生	,	但	我	不能	制作	出去	他们的	颜色	.	”

先生，都是汽船，但我看不清它们的颜色。

“ [həmf] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

“	Humph	,	”	said	the	admiral	,	in	Russian	.
“	哼	,	”	说	这	上将	,	在	俄语	.

“哼，”海军上将用俄语说道。

“ ['fɪʃɪŋ] [boʊts] , ['prɒbəbli] , ” [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

“	Fishing	boats	,	probably	,	”	and	dismissed	the	matter	from	his	thoughts	.
“	钓鱼	船	,	大概	,	”	和	解雇	这	事情	从	他的	想法	.

“大概是渔船吧，”他随即把这件事抛诸脑后。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɔːwəd] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][teə(r); tɪə] [ə'pɪəd] — “ [ɑː] , ” [hiː; hi]

Again	he	turned	his	eyes	shoreward	and	another	tear	appeared	—	“	Ah	,	”	he
再次	他	转向	他的	眼睛	向岸边	和	其他	撕	出现	—	“	啊	,	”	他

[mjuːzd] ,

mused	,
沉思	,

他再次将目光转向岸边，又一滴眼泪涌了出来——“啊，”他喃喃自语道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] .
“ I have been so happy here .
“ 我 有 到过 所以 快乐的 这里 .

“我在这里过得很开心。”

[ɪf] [maɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [səʊ] [ɪ'regjələli] [ɒv; əv] [leɪt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli]
If my weekly paper had not come so irregularly of late I should be perfectly
如果 我的 每周 纸 有 不是 来 所以 不规则地 的 晚的 我 应该 是 完美
['hæpi] [hɪə(r)] .
happy here .
快乐的 这里 .

如果最近我的周报不是那么不规律地送达，我在这里会非常开心。

[heɪ] [həʊ] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [jiːld] [tuː; tə] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
Heigh ho , I must not yield to sentiment in this manner .
身高 何 , 我 必须 不是 屈服 到 情绪 在 这 方式 .

唉，我不能这样屈服于感性。

” [ə; eɪ] [θɔːt] [ðen] [strʌk] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
” A thought then struck him and he turned to give an order to a
” 一个 想法 然后 击 他 和 他 转向 到 给 一个 命令 到 一个
['hænsəm] ['baɪstændə(r)] ['weərɪŋ] [spɜːz] — “ [aɪl] [paɪp][ɔːl][hændz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ][men]
handsome bystander wearing spurs — “ I'll pipe all hands below and give my men
英俊的 旁观者 穿着 马刺 — “ 患病的 管道 全部 双手 以下 和 给 我的 男人
[ə; eɪ] [naɪts] [rest] .
a night's rest .
一个 夜晚 休息 .

“这时他突然想到什么，于是转身向一位穿着马刺的英俊旁观者下达命令——“我要吹响号角，让下面的所有人都休息一晚。

” [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['waɪələs] ['telɪgrɑːf] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]
” In the twinkling of an eye the wireless telegraph was sending forth the
” 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 无线的 电报 曾是 发送 前进 这
[glæd] [njuːz] ,
glad news ,
高兴的 消息 ,

“眨眼间，无线电报就发出了这令人振奋的消息。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] - , - ['rʌʃnz] [tɑːrz][wɜː(r); wə(r)] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
and a moment later 10 , 000 Russians tars were peacefully sleeping in their
和 一个 片刻 之后 - , - 俄罗斯人 焦油 是 和平地 睡眠 在 他们的
['hæməks] .
hammocks .
吊床 .

片刻之后，10000名俄罗斯水手安然地睡在吊床上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['bætlˌʃɪps] .
A great silence lay over the mighty battleships .
一个 伟大的 沉默 躺 超过 这 强大的 战列舰 .

巨大的战舰上笼罩着一片寂静。

[ðə; ði] [frentʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [njuː'trælətɪ]
THE FRENCH IDEA OF NEUTRALITY
这 法语 主意 的 中立

法国的中立理念

“ [wiː; wi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [njuː'trælətɪ] . ”
“ We must surely do something to preserve our neutrality . ”
“ 我们 必须 一定 做 某物 到 保存 我们的 中立 . ”

“我们必须采取措施来维护我们的中立地位。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ There is no doubt about it .
” 那里 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [njuː'trælәti] . ”
We must surely do something to preserve neutrality . ”
我们 必须 一定 做 某物 到 保存 中立 . ”

我们必须采取措施维护中立。”

“ [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
“ As we were saying , we must beyond doubt do something to
” 作为 我们 是 说 , 我们 必须 超过 怀疑 做 某物 到
[prɪ'zɜːv] [njuː'trælәti] . ”
preserve neutrality . ”
保存 中立 . ”

正如我们刚才所说，我们必须毫无疑问地采取措施来维护中立。

“ [jes] , [sɜː(r)] !
“ Yes , sir !
” 是的 , 先生 !

”是的，先生！ ”

[wiː; wi] [wɪl] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [frentʃ] ['wɔːtəz] . ”
We will notify the Russians that they must leave French waters . ”
我们 将要 通知 这 俄罗斯人 那 他们 必须 离开 法语 水 . ”

我们将通知俄罗斯方面，他们必须离开法国水域。

“ [ai] [beg] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [fliːt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət]
“ I BEG TO REPORT , YOUR MAJESTY , THAT THE BALTIC FLEET HAS ARRIVED AT
” 我 求 到 报告 , 你的 威严 , 那 这 波罗的海 舰队 有 到达的 在
[ˌvlædɪ'vɒstɒk]
VLADIVOSTOK
符拉迪沃斯托克

”陛下，我谨报告，波罗的海舰队已抵达符拉迪沃斯托克。”

” ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
” TAKING HIS PLACE
” 采取 他的 地方

”接替他的位置”

[ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
A GIRL IN SUMMER - TIME
一个 女孩 在 夏天 - 时间

夏日少女

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [peə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌmpər] — “ [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naʊ] , ['mæmə] ?
Her First Pair of Jumpers — “ Am I a little boy now , mama ?
她 第一的 一对 的 跳线 — “ 是 我 一个 小的 男生 现在 , 妈妈 ?

她的第一件连体衣——”妈妈，我现在是个小男孩了吗？ ”

” [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
” A GIRL IN SUMMER - TIME
” 一个 女孩 在 夏天 - 时间

《夏日少女》

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] — “ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] .
Her First Fishing Trip — “ I wonder if the fish know I am here .
她 第一的 钓鱼 旅行 — “ 我 想知道 如果 这 鱼 知道 我 是 这里 .

她的第一次钓鱼之旅——”我想知道鱼儿是否知道我在这里。”

" [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
" A GIRL IN SUMMER - TIME
" 一个 女孩 在 夏天 - 时间

《夏日少女》

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !
“ Oh , mamma !
“ 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəmelən] [triː] !
Look at the watermelon tree !
看 在 这 西瓜 树 !

看那棵西瓜树！

" [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
" A GIRL IN SUMMER - TIME
" 一个 女孩 在 夏天 - 时间

《夏日少女》

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [pə'pɑː] ?
“ Did you really think I was a strange little boy , papa ?
“ 做过 你 真的 思考 我 曾是 一个 奇怪的 小的 男生 , 爸爸 ?

“爸爸，你真的认为我是一个奇怪的小男孩吗？”

" [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
" A GIRL IN SUMMER - TIME
" 一个 女孩 在 夏天 - 时间

《夏日少女》

[bɪ'twiːn] [tuː] ['dedli] ['perilz]
Between Two Deadly Perils
之间 二 致命 危险

身处两难险境

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [red] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]
THE DAY AFTER RED SUNDAY IN ST . PETERSBURG
这 天 后 红色的 星期日 在 英石 . 圣彼得堡

圣彼得堡红色星期日之后的第二天

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] [gəʊz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn]
BUT HIS SOUL GOES MARCHING ON
但 他的 灵魂 去 行军 在

但他的灵魂仍在前行。

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]['faɪə(r)]
THE IROQUOIS FIRE
这 易洛魁人 火

易洛魁大火

[[kɑː'tuːn] ['prɪntɪd] [dʒæn] . [wʌn] , -]
[CARTOON PRINTED JAN . 1 , 1904]
[卡通片 打印 一月 . 1 , -]

[漫画印刷于1904年1月1日]

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)]
HIS SUNDAY DINNER
他的 星期日 晚餐

他的周日晚餐

[['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]['faɪə(r)]]
[AFTER THE IROQUOIS FIRE]
[后 这 易洛魁人 火]

【易洛魁大火之后】

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [gəʊz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ]
SCADSWORTH **GOES** **AWAY** **FOR** **HER** **HEALTH**
- 去 离开 为了 她 健康

斯卡兹沃思因健康原因外出

[ðə; ði]['dɒktə(r)] — “ [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] , ['mɪsɪz] . - , [ɪz][lɒts][ɒv; əv]['aʊtdɔː(r)]['eksəsaɪz] —
The **Doctor** **—** **“** **What** **you** **need** **,** **Mrs** **.** **Scadsworth** **,** **is** **lots** **of** **outdoor** **exercise** **—**
这 医生 — “ 什么 你 需要 , 太太 . - , 是 很多 的 户外的 锻炼 —
['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['maʊntən] [eə(r)] .
horseback **riding** **,** **walking** **,** **mountain** **air** **.**
马背 骑术 , 步行 , 山 空气 .

医生说：“斯卡兹沃思太太，你需要的是大量的户外运动——骑马、散步、呼吸山间空气。

” ['mɪsɪz] . - [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] [rɪ'zɔːt] [ænd; ənd] [teɪks] [sʌm; səm]['eksəsaɪz]
” **Mrs** **.** **Scadsworth** **arrives** **at** **the** **mountain** **resort** **and** **takes** **some** **exercise**
” 太太 . - 到达 在 这 山 采取 和 需要 一些 锻炼
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːd] [ruːm] .
between **the** **breakfast** **room** **and** **the** **card** **room** **.**
之间 这 早餐 房间 和 这 卡片 房间 .

“斯卡兹沃思夫人抵达山间度假村，在早餐室和牌室之间进行了一些锻炼。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [stɑːt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [brɪdʒ] .
Where **she** **and** **her** **friends** **start** **a** **game** **of** **Bridge** **.**
在哪里 她 和 她 朋友们 开始 一个 游戏 的 桥 .

她和朋友们开始玩桥牌。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Which **continues** **without** **interruption** **during** **her** **stay** **in** **the** **mountains** **.**
哪个 继续 没有 中断 期间 她 停留 在 这 山脉 .

在她待在山里的这段时间里，这种情况一直没有中断。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
THE **LATEST** **INNOVATION** **IN** **NEW** **YORK**
这 最新的 创新 在 新的 约克

纽约最新创新

[prə'fesə(r)] — “ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['sɒlətjuːd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
Professor **—** **“** **Is** **there** **any** **solitude** **in** **the** **world** **greater** **than** **that** **of** **a** **stranger**
教授 — “ 是 那里 任何 孤独 在 这 世界 更大的 比 那 的 一个 陌生人
[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ? ”
in **a** **great** **city** **?** **”**
在 一个 伟大的 城市 ? ”

教授——“世界上还有比身处大城市的陌生人更孤独的吗？”

“ [wel] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ə; eɪ][mæn] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['ləʊnli] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] [kləʊz]
“ **Well** **,** **surely** **,** **a** **man** **need** **not** **be** **lonely** **with** **an** **institution** **like** **that** **close**
“ 出色地 , 一定 , 一个 男人 需要 不是 是 孤独 和 一个 机构 喜欢 那 关闭
[æt; ət][hænd] .
at **hand** **.**
在 手 .

“嗯，有这样的机构在身边，一个人肯定不会感到孤独。”

” [prə'fesə(r)] — “ [ai][laɪk] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ʃi:z] [tu:] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔ:(r); fə(r)]
” **Professor** — “ **I** **like** **intellectual** **ladies** , **but** **I'm** **afraid** **she's** **too** **intellectual** **for**
” 教授 — “ 我 喜欢 知识分子 女士们 , 但 我是 害怕的 她是 也 知识分子 为了
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

教授——“我喜欢有学问的女士，但我恐怕她对我来说太有学问了。”

[aɪl] ['haɪə(r)][nəʊ] . - .
I'll **hire** **No** . **20** .
患病的 聘请 不 . - .

我将雇用20号。

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [nəʊ] . - , [si:] [ðə; ði] [saɪts] .
” **The** **Professor** **and** **his** **guide** , **No** . **20** , **see** **the** **sights** .
” 这 教授 和 他的 指导 , 不 . - , 看 这 景点 .

“教授和他的向导，20号，游览景点。”

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [frentʃ] ['dju:əl] : [ɔ:(r)] , [haʊ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑ:k] [wɒz; wəz]
THE **LATEST** **FRENCH** **DUEL** : **OR** , **HOW** **AN** **INSULT** **TO** **JOAN** **OF** **ARC** **WAS**
这 最新的 法语 决斗 : 或者 , 如何 一个 侮辱 到 琼 的 弧 曾是
[ə'vendʒ]
AVENGED
复仇

法国最新决斗：或者说，圣女贞德如何复仇

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'ælətɪ]
THE **FARMER** **OF** **FICTION** **AND** **REALITY**
这 农民 的 小说 和 现实

虚构与现实的农夫

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['nɒvəlɪst] — “ [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)l][ɒn] [ə'merɪkən] [fɑ:m]
The **Popular** **Novelist** **—** **“** **Now** **I'm** **going** **to** **write** **a** **great** **novel** **on** **American** **farm**
这 受欢迎的 小说家 — “ 现在 我是 去 到 写 一个 伟大的 小说 在 美国人 农场
[laɪf][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['ri:əl] [taɪp] — [ðə; ði][kaɪnd] [wɪð] [tʃɪn]
life **and** **I** **think** **I'll** **go** **out** **and** **find** **the** **real** **type** **—** **the** **kind** **with** **chin**
生活 和 我 思考 患病的 去 出去 和 寻找 这 真实的 类型 — 这 种类 和 下巴
['wɪskəs] [hu:] [sez] :
whiskers **who** **says** **:**
胡须 WHO 说道 :

畅销小说家——“现在我要写一部关于美国农场生活的大作，我想我会出去找到那种真正的农场主——那种下巴上长着胡须，会说：

- [bi:] - [gɒʃ] , [aɪl] [dʒest][swɒn][tu:; tə] ['gɪni] . - ”
' **B** ' **gosh** , **I'll** **jest** **swan** **to** **Guiney** . ' ”
- B - 天哪 , 患病的 笑话 天鹅 到 吉尼 . - ”

“哎呀，我真想去吉尼玩玩。”

“ [seɪ] , [bʌb] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['fɑ:mə(r)][laɪk] [ðɪs] .
“ **Say** , **Bub** , **I'm** **looking** **for** **a** **typical** **farmer** **like** **this** .
“ 说 , 泡泡 , 我是 寻找 为了 一个 典型的 农民 喜欢 这 .

“嘿，伙计，我正在寻找像这样的典型农民。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni]['fɑ:rmərz][ə'raʊnd][hɪə(r)] ? ”
Do **you** **know** **of** **any** **farmers** **around** **here** **?** **”**
做 你 知道 的 任何 农民 大约 这里 ? ”

你知道这附近有农民吗?

“ [maɪ][pɑ:z][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] ,
“ **My** **Pa's** **a** **farmer** **,**
“ 我的 爸爸的 一个 农民 ,

“我爸爸是农民，

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [njuː] ['taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] .

but	he's	gone	over	to	town	to	get	a	new	tire	for	his	auto	.
但	他是	已消失	超过	到	镇	到	得到	一个	新的	胎	为了	他的	汽车	.

但他去镇上给他的车换新轮胎了。

[juː; jʊ] [mait] [ɑːsk][mɑː] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

You	might	ask	Ma	,	over	there	.
你	可能	问	马	,	超过	那里	.

你可以问问那边的妈。

[ʃiːz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɒt] ['reɪsɪz] . ”

She's	reading	about	the	yacht	races	.	”
她是	阅读	关于	这	游艇	种族	.	”

她正在阅读有关帆船比赛的报道。

“ [greɪt] [skɒt] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Great	Scott	!	is	this	the	farmer	of	to	-	day	?
“	伟大的	斯科特	!	是	这	这	农民	的	到	-	天	?

“我的天哪！这就是今天的农民吗？”

[ai] ['hævnt] [hɜːd] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][seɪ] - [biː] - [gɒʃ] , [aɪl] [dʒest][swɒn][tuː; tə] ['gɪni] ,

I	haven't	heard	any	of	them	say	'	B	'	gosh	,	I'll	jest	swan	to	Guiney	,
我	还没有	听到	任何	的	他们	说	-	B	-	天哪	, 患病的	笑话	天鹅	到	吉尼	,

我没听他们任何人说过“B”这个词，天哪，我开玩笑地向吉尼致敬。

- [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][dʒeɪ] ['pɪktʃəz] . ”

'	and	none	of	them	looks	like	the	jay	pictures	.	”
-	和	没有任何	的	他们	看起来	喜欢	这	杰伊	图片	.	”

“而且它们看起来都不像松鸦的照片。”

“ [woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] ['miːtɪŋ]

“	Won't	you	stay	for	supper	and	drive	over	to	the	Chautauqua	meeting
“	惯于	你	停留	为了	晚餐	和	驾驶	超过	到	这	肖托夸	会议

['ɑːftəwəd] ? ”

afterward	?	”
之后	?	”

“您不留下来吃晚饭，然后开车去参加肖托夸会议吗？”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

“	No	,	thank	you	;	I'm	going	back	to	town	.
“	不	,	感谢	你	;	我是	去	后退	到	镇	.

“不，谢谢；我要回城里了。”

” [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['felə(r)] [ðæt] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] [belt] [ænd; ənd]

”	WHAT	HAPPENED	TO	THE	CITY	FELLER	THAT	WENT	OUT	IN	THE	CORN	BELT	AND
”	什么	发生	到	这	城市	伙计	那	去	出去	在	这	玉米	腰带	和

['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [hɒt] [spel]

CRITICISED	THE	HOT	SPELL
受到批评	这	热的	拼写

“那个去玉米带地区批评热浪的城里人后来怎么样了？”

['fɑːrmərz] ([ɪn'spektɪŋ] [kɔːn] [krɒp]) — “ [wel] , [bɔɪz] ,

Farmers	(	inspecting	corn	crop	)	—	“	Well	,	boys	,
农民	(	检查	玉米	庄稼	)	—	“	出色地	,	男孩们	,

农民（正在检查玉米作物）——“伙计们，

[θɪŋz] [lʊk] ['maɪti] [bluː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːn] [krɒp] [ən'les] [wiː; wi][get][sʌm; səm] [gʊd] ,

things	look	mighty	blue	for	a	good	corn	crop	unless	we	get	some	good	,
事物	看	强大的	蓝色的	为了	一个	好的	玉米	庄稼	除非	我们	得到	一些	好的	,

除非我们能得到一些好的……，否则玉米丰收的前景看起来非常黯淡。

['sweltərɪŋ] [hɒt] ['weðə(r)] ['prɪti] [suːn] .
sweltering hot weather pretty soon .
酷热 热的 天气 漂亮的 很快 .

很快就会迎来酷热天气。

[ðə; ði] [kɔːn] [lʊks] ['maɪti] ['skɪmpi] .
The corn looks mighty skimpy .
这 玉米 看起来 强大的 简陋 .

玉米看起来少得可怜。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪəz] — [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][lɒp]['əʊvə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['stændɪn] - [streɪt]
Just look at them ears — they ought to lop over instead of standin ' straight
只是 看 在 他们 耳朵 — 他们 应该 到 垂落 超过 反而 的 替身 - 直的
[ʌp] . ”
up . ”
向上 . ”

瞧瞧那耳朵——它们应该耷拉下来，而不是直直地竖着。

“ [huˈreɪ] !
“ Hooray !
“ 万岁 !

“好耶！”

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , ['mɪstə(r)] . [sʌn] .
That's the stuff , Mr . Sun .
那就是 这 东西 , 先生 . 太阳 .

这才是重点，孙先生。

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
You can't make it too hot for us .
你 不能 制作 它 也 热的 为了 我们 .

你不能把温度调得太高。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] [grəʊ] .
Just listen to the corn grow .
只是 听 到 这 玉米 生长 .

听听玉米生长的声音。

” [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [məˈʃiːn] ['eɪdʒənt] — “ ['mɔːnɪŋ] , [dʒents] .
” The Sewing - Machine Agent — “ Morning , gents .
” 这 缝纫 - 机器 代理人 — “ 早晨 , 男士们 .

缝纫机代理商——”早上好，先生们。

[heɪnt] [ðɪs] [sʌn] [fɪəs] ?
Hain't this sun fierce ?
没有 这 太阳 凶猛的 ?

这太阳真够猛烈的!

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bləʊ] [ʌp][ə; eɪ][frɒst][ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['hevi] [reɪn][ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] [θɪŋz] [ə; eɪ]
I wish it would blow up a frost or a good heavy rain and cool off things a
我 希望 它 会 吹 向上 一个 霜 或者 一个 好的 重的 雨 和 凉爽的 离开 事物 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

我希望下场霜冻或者下场大雨，让天气凉快一些。

” [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [frʌnt]
” A MESSAGE FROM THE FRONT , OR , RATHER , WHERE THEY PUT UP A FRONT
” 一个 信息 从 这 正面 , 或者 , 相当 , 在哪里 他们 放 向上 一个 正面

“来自前线的消息，或者更确切地说，是他们伪装出来的消息”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] — [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][lɑ:st] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][əʊ] , [aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst]
“ My Dear Husband — I arrived here last evening , and O , I'm having the loveliest
“ 我的 亲爱的 丈夫 — 我 到达的 这里 最后的 晚上 , 和 哦 , 我是 拥有 这 最可爱的
[taɪm] .
time .
时间 .

“我亲爱的丈夫——我昨晚到的，哦，我过得非常愉快。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [grænd][hɪə(r)] — [ɔ:l][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['restfl] , [tu:] .
It is perfectly grand here — all so quiet and restful , too .
它 是 完美 盛大 这里 — 全部 所以 安静的 和 宁静 , 也 .

这里真是太棒了——而且非常安静祥和。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] ,
This morning I intended to take a long walk before breakfast ,
这 早晨 我 故意的 到 拿 一个 长的 走 前 早餐 ,

今天早上我打算早餐前去散个步，

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ɪn] ['hʊkɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp] [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)]
but the maid was so slow in hooking me up that breakfast was all over
但 这 女佣 曾是 所以 慢的 在 钩子 我 向上 那 早餐 曾是 全部 超过
[wen] [aɪ][gɒt] [daʊn] . ”
when I got down . ”
什么时候 我 得到 向下 . ”

但是女佣动作太慢了，等我下去的时候，早餐都吃完了。

“ ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][baɪt][ɔ:(r)] [tu:] [aɪ][pʊt][ɒn][maɪ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] ,
“ After taking a bite or two I put on my riding habit ,
“ 后 采取 一个 咬 或者 二 我 放 在 我的 骑术 习惯 ,

“吃了一两口之后，我穿上了我的骑马服。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][weɪt]
but by that time it was so near the luncheon hour that I decided to wait
但 经过 那 时间 它 曾是 所以 靠近 这 午餐 小时 那 我 决定 到 等待
[ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd]['i:t(ə)n] .
until after I had eaten .
直到 后 我 有 吃 .

但那时已经快到午饭时间了，所以我决定吃完饭再去。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][nəʊ] [hɔ:s] .
And besides , I found that I could get no horse .
和 除了 , 我 成立 那 我 可以 得到 不 马 .

而且，我发现我根本弄不到马。

[aɪ][wɔ:(r)][maɪ] [ɪm'brɔɪdəd] ['grenədi:n] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
I wore my embroidered grenadine at luncheon .
我 穿着 我的 绣花 石榴 在 午餐 .

午餐时我穿了我的刺绣石榴红连衣裙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gaʊn] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .
It was really the prettiest gown on the veranda .
它 曾是 真的 这 最漂亮的 袍 在 这 阳台 .

那真是阳台上最漂亮的礼服。

[aɪm][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['lʌvli] [taɪm] [hɪə(r)] ! ”
I'm just having a perfectly lovely time here ! ”
我是 只是 拥有 一个 完美 迷人的 时间 这里 ! ”

我在这里过得非常愉快!

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks]['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] ,
“ We all intended to walk over to the golf links after luncheon ,
“ 我们 全部 故意的 到 走 超过 到 这 高尔夫球 链接 后 午餐 ,

“我们都打算午饭后步行去高尔夫球场，

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæd; həd][pʊt][ɒn][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [suːt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]

but	**when**	**I**	**had**	**put**	**on**	**my**	**walking**	**suit**	**it**	**was**	**time**	**to**	**dress**	**for**
但	什么时候	我	有	放	在	我的	步行	套装	它	曾是	时间	到	裙子	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	**.**
晚餐	.

但是当我穿好休闲服后，就到了该换上晚礼服去吃晚饭的时候了。

[səʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] . ”

So	**we**	**walked**	**a**	**little**	**way**	**and**	**then**	**returned**	**.**	**”**
所以	我们	步行	一个	小的	方式	和	然后	返回	.	”

于是我们走了一小段路，然后就返回了。

“ [ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['gɔːdʒəs] .

“	**The**	**big**	**dining**	**-**	**room**	**was**	**perfectly**	**gorgeous**	**.**
“	这	大的	用餐	-	房间	曾是	完美	华丽的	.

“大餐厅真是太漂亮了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

It	**was**	**all**	**lit**	**up**	**,**	**and**	**so**	**were**	**all**	**the**	**women**	**.**
它	曾是	全部	点燃	向上	,	和	所以	是	全部	这	女性	.

到处灯火通明，所有的女人也都光彩照人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神秘陌生人和其他卡通(The Mysterious Stranger and Other Cartoons)
第2/3页

[ai][wɔ:(r)][maɪ][nju:] [leɪs] [net] [rəʊb] [trɪmd] [wɪð] ['rʌʃ(ə)n] [ə'pli:keɪ] ,

I	wore	my	new	lace	net	robe	trimmed	with	Russian	applique	,
我	穿着	我的	新的	蕾丝	网	长袍	修剪过的	和	俄语	贴花	,

我穿上了新买的蕾丝网纱长袍，上面饰有俄罗斯风格的贴花。

[ænd; ənd][ai] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ][men] [ɔ:l] [streɪnd] [ðeə(r)]

and	I	really	was	very	easy	to	look	at	,	although	the	men	all	strained	their
和	我	真的	曾是	非常	简单的	到	看	在	,	虽然	这	男人	全部	紧张	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

而且我的长相确实很讨人喜欢，尽管男人们都眯着眼睛盯着我看。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][du:; də][səʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

This	has	been	a	heavenly	day	,	and	I	do	so	wish	you	were	here	,
这	有	到过	一个	天上	天	,	和	我	做	所以	希望	你	是	这里	,

今天真是美好的一天，我多么希望你也能在这里。

[bʌt; bət] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜ:k] .

but	,	poor	boy	,	I	suppose	you	must	stay	at	home	and	work	.
但	,	贫穷的	男生	,	我	认为	你	必须	停留	在	家	和	工作	.

但是，可怜的孩子，我想你只能待在家里工作了。

[ai][kænt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [laɪf]['ɑ:ftə(r)][maɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][ɒv; əv]

I	can't	tell	you	how	much	I	enjoy	this	unconventional	life	after	my	long	winter	of
我	不能	告诉	你	如何	很多	我	享受	这	非传统	生活	后	我的	长的	冬天	的

['endləs] ['dinəz] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃənz] .

endless	dinners	and	receptions	.
无尽的	晚餐	和	接待	.

经历了漫长的冬季无休止的晚宴和招待会之后，我简直无法形容我有多么享受这种非传统的生活。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][æz; əz][wʌn] [pli:z] .

It	is	such	a	relief	to	be	able	to	do	as	one	pleases	.
它	是	这样的	一个	宽慰	到	是	有能力的	到	做	作为	一	请	.

能够随心所欲真是太好了。

[pli:z] [hæv; həv]['hestə(r)][send][ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [nju:] [gaʊnz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]

Please	have	Hester	send	me	the	new	gowns	as	soon	as	they	come	from
请	有	海丝特	发送	我	这	新的	礼服	作为	很快	作为	他们	来	从

[ðə; ðɪ] ['drɛsˌmeɪkərz] ,

the	dressmaker's	,
这	裁缝的	,

请让海丝特在裁缝店把新礼服做好后尽快寄给我。

[æz; əz][ai] ['pɒzətɪvli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][weə(r)] .

as	I	positively	have	nothing	to	wear	.
作为	我	积极地	有	没有什么	到	穿	.

我真的没衣服穿了。

〞 — [jɔ:(r); jə(r)]

〞	—	Your
〞	—	你的

“-你的

[dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] .
Devoted **Wife** **.**
奉献 妻子 .

贤惠的妻子。

[ə'nʌðə(r)] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri]
ANOTHER **BOARD** **OF** **INQUIRY**
其他 木板 的 询问

另一个调查委员会

“ [wɒt] [ɪz] ['fɑːðə(r)] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['mʌðə(r)] ?
“ **What** **is** **father** **striking** **for** **,** **mother** **?**
“ 什么 是 父亲 引人注目 为了 , 母亲 ?

“父亲罢工是为了什么，母亲？”

['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] ? ”
Higher **wages** **?** **”**
更高 工资 ? ”

更高的工资?

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] .
“ **No** **,** **dear** **.**
“ 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] . ”
The **wages** **are** **satisfactory** **.** **”**
这 工资 是 令人满意的 . ”

工资令人满意。

“ [ɪz] [hiː; hi] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːtə] ['aʊəz] ? ”
“ **Is** **he** **striking** **for** **shorter** **hours** **?** **”**
“ 是 他 引人注目 为了 较短 小时 ? ”

他罢工是为了争取缩短工时吗?

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] .
“ **No** **,** **dear** **.**
“ 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The **hours** **are** **satisfactory** **.**
这 小时 是 令人满意的 .

工作时间令人满意。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk] . ”
It's **a** **sympathetic** **strike** **.** **”**
它是 一个 交感神经 罢工 . ”

这是一次同情性打击。

“ ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , ['mʌðə(r)] ? ”
“ **Sympathy** **for** **us** **,** **mother** **?** **”**
“ 同情 为了 我们 , 母亲 ? ”

“母亲，您同情我们吗？”

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] .
“ **No** **,** **dear** **.**
“ 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

” [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tens] ['hæpinəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [kæn; kən] [fiːl] ?
” **WHAT** **IS** **THE** **MOST** **INTENSE** **HAPPINESS** **THAT** **A** **HUMAN** **CAN** **FEEL** **?**
” 什么 是 这 最多 激烈的 幸福 那 一个 人类 能 感觉 ?

“人类所能感受到的最强烈的幸福是什么？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] — “ [wel] , [bɪl] , [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Is	it	This	—	“	Well	,	Bill	,	you	won't	have	to	hang	to	-	morrow	.
是	它	这	—	“	出色地	,	账单	,	你	惯于	有	到	悬挂	到	-	明天	.

是这样的吗？——“好吧，比尔，你明天不用被吊死了。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] [saɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpriːv] .

The	governor	has	signed	your	reprieve	.
这	州长	有	签名	你的	缓刑	.

州长已签署了你的缓刑令。

” [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] — “ [ðeə(r)] !

”	Or	is	it	This	—	“	There	!
”	或者	是	它	这	—	“	那里	!

还是这个——“就是这里！

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tuːθ] [ɪz] [fɪld] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

your	last	tooth	is	filled	and	you	won't	have	to	come	again	for	years	.
你的	最后的	齿	是	已填	和	你	惯于	有	到	来	再次	为了	年	.

你的最后一颗牙齿已经补好了，几年内都不用再来复诊了。

” [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] — “ [huˈreɪ] , ['tʃɑːrli] !

”	Or	is	it	This	—	“	Hooray	,	Charley	!
”	或者	是	它	这	—	“	万岁	,	查理	!

还是这个——“万岁，查理！”

[jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɒtəri] !

your	ticket	has	won	the	capital	prize	in	the	lottery	!
你的	票	有	韩元	这	首都	奖	在	这	彩票	!

您的彩票中了头奖！

” [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] .

”	No	,	it	is	this	.
”	不	,	它	是	这	.

不，是这个。

[wɒt] [ɪz] ['æbsəluːt] [ʌnˈhæpinəs] ?

WHAT	IS	ABSOLUTE	UNHAPPINESS	?
什么	是	绝对	不快乐	?

什么是绝对的不快乐?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [nɔːθ] [pəʊl] ['siːkə(r)] [huːz] [ʃɪp] [ɪz] [rekt] ,

Is	it	that	which	is	experienced	by	the	poor	North	Pole	seeker	whose	ship	is	wrecked	,
是	它	那	哪个	是	经验丰富的	经过	这	贫穷的	北	极	寻求者	谁	船	是	损毁	,

那是不幸的北极探险者遭遇海难后的感受吗?

['liːvɪŋ] [hɪm] ['strændɪd] [ɒn][æn; ən] ['aɪsbɜːg] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət]['kænd(ə)ls] ,

leaving	him	stranded	on	an	iceberg	with	nothing	to	eat	but	candles	,
离开	他	搁浅	在	一个	冰山	和	没有什么	到	吃	但	蜡烛	,

把他留在冰山上，除了蜡烛之外什么吃的都没有。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət] [djuː] , [ænd; ənd][nəʊ] [djuː] [æt; ət] [ðæt] ?

and	nothing	to	drink	but	dew	,	and	no	dew	at	that	?
和	没有什么	到	喝	但	露	,	和	不	露	在	那	?

除了露水什么都喝不到，而且连露水都没有?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ ˈti:][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnə(r)] [hu:] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɒn][ðə; ði]

Or	is	it	the	shipwrecked	mariner	who	has	drifted	for	many	days	on	the
或者	是	它	这	遭遇海难	水手	WHO	有	漂移	为了	许多	天	在	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [wɪð] [nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə][lænd][bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd]

face	of	the	deep	with	no	place	to	land	but	on	the	shores	of	an	island
脸	的	这	深的	和	不	地方	到	土地	但	在	这	海岸	的	一个	岛

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['ænti] - [ˌvedʒɪ'teəri:ənz] ?

inhabited	by	anti	-	vegetarians	?
有人居住的	经过	反对	-	素食者	?

或者，他是遭遇海难的水手，在深海中漂流了许多天，无处可去，最终却漂到了一座居住着反素食者的岛屿海岸上?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [hu:] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

Or	is	it	the	poor	Christian	who	is	on	the	eve	of	playing	an	important
或者	是	它	这	贫穷的	基督教	WHO	是	在	这	前夕	的	玩耍	一个	重要的

[pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ] ['mæsəkə(r)] ?

part	in	a	Turkish	massacre	?
部分	在	一个	土耳其	屠杀	?

或者，是那个即将在土耳其大屠杀中扮演重要角色的可怜的基督徒吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ði]['əʊnli]['ri:əl] ['mɪzəri] [ɪz] [ðæt] [felt] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l]

The	only	real	misery	is	that	felt	by	the	small	boy	who	has	to	go	to	school
这	仅有的	真实的	苦难	是	那	毛毡	经过	这	小的	男生	WHO	有	到	去	到	学校

[ðɪs] [faɪn] ['sɜ:kəs] ['weðə(r)] .

this	fine	circus	weather	.
这	美好的	马戏团	天气	.

唯一真正感到痛苦的是那个不得不在这种天气下去上学的小男孩。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['trædʒədi]

THE	ANNUAL	TRAGEDY
这	年度的	悲剧

年度悲剧

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [gɑ:b]

AS	HE	WOULD	HAVE	LOOKED	IN	MODERN	GARB
作为	他	会	有	看起来	在	现代的	外衣

他穿上现代服装的样子

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ]

DECORATION	DAY
装饰	天

阵亡将士纪念日

“ [wel] , [wɪtʃ] ['stɔ:ri][ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ju:; jʊ] — [ðə; ði][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] ,

“	Well	,	which	story	shall	I	tell	you	—	the	one	about	the	time	I	was	wounded	,
“	出色地	,	哪个	故事	将	我	告诉	你	—	这	一	关于	这	时间	我	曾是	受伤	,

“那么，我该给你讲哪个故事呢——是我受伤的那次吗？”

[ɔ:(r)][ðə; ði][taɪm][ai][swæm][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ?

or	the	time	I	swam	the	river	after	the	chickens	?
或者	这	时间	我	游泳	这	河	后	这	鸡	?

或者我游过河去追鸡的那次?

” [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]

”	THE	FOURTH	OF	JULY
”	这	第四	的	七月

“7月4日”

[naɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] — “ [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['glɔ:riəs]
Nice **Old** **Gentleman** **—** **“** **Well** **,** **my** **young** **friend** **,** **I** **suppose** **you** **know** **what** **this** **glorious**
好的 老的 绅士 — “ 出色地 , 我的 年轻的 朋友 , 我 认为 你 知道 什么 这 辉煌
['hɒlədeɪ] [mi:nz] ?
holiday **means** **?**
假期 方法 ?

和蔼的老先生——“嗯，我的年轻朋友，我想你应该知道这个光荣的节日意味着什么吧？”

” [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['selɪbreɪtɪŋ] — “ [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] .
” **Young** **Gentleman** **,** **Celebrating** **—** **“** **Sure** **,** **but** **I** **don't** **care** **.**
” 年轻的 绅士 , 庆祝 — “ 当然 , 但 我 不 关心 .

“年轻绅士，庆祝——”“当然，但我不在乎。

[maɪ][pɑ:z][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
My **pa's** **a** **doctor** **.**
我的 爸爸的 一个 医生 .

我爸爸是医生。

” [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] — ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl]
” **THE** **FIFTH** **OF** **JULY** **—** **CALLING** **THE** **ROLL**
” 这 第五 的 七月 — 呼叫 这 卷

“7月5日——点名”

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] [əʊld]['pəʊɪm]
Adapted **from** **a** **famous** **old** **poem**
改编 从 一个 著名的 老的 诗

改编自一首著名的古诗

“ ['bendʒəmɪn][dʒəunz] !
“ **Benjamin** **Jones** **!**
“ 本杰明 琼斯 !

“本杰明·琼斯！”

” [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][kraɪd] ;
” **the** **father** **cried** **;**
” 这 父亲 哭 ;

父亲哭了；

“ [hɪə(r)] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
“ **Here** **!** **”** **was** **the** **answer** **loud** **and** **clear** **,**
“ 这里 ! ” 曾是 这 回答 大声 和 清除 ,

“到了！”回答清晰响亮。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ;
From **the** **lips** **of** **the** **youngster** **standing** **near** **;**
从 这 嘴唇 的 这 青少年 常设 靠近 ;

从附近站着的年轻人的口中；

[ænd; ənd] “ [hɪə(r)] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:d] [ðə; ði][nekst] [rɪ'plaɪd] .
And **“** **here** **!** **”** **was** **the** **word** **the** **next** **replied** **.**
和 “ 这里 ! ” 曾是 这 单词 这 下一个 回复 .

接着，对方回答道：“就是这里！”

“ ['dʒɑ:ni] [dʒəunz] ! ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [fel]
“ **Johnnie** **Jones** **!** **”** **and** **a** **silence** **fell**
“ 约翰尼 琼斯 ! ” 和 一个 沉默 跌倒

“约翰尼·琼斯！”一阵寂静笼罩着大地。

[ðɪs] [taɪm] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][kɔ:l] ;
This **time** **no** **answer** **followed** **the** **call** **;**
这 时间 不 回答 随后 这 称呼 ;

这次电话无人接听；

['əʊnli][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [sɔ:] [hɪm][fɔ:l] ,

Only	**his**	**brother**	**saw**	**him**	**fall**	**,**
仅有的	他的	兄弟	锯	他	落下	,

只有他的哥哥亲眼目睹了他坠落。

[kɪld] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

Killed	**or**	**wounded**	**,**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
被杀	或者	受伤	,	他	可以	不是	告诉	.

他分不清是死是伤。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt]

There	**they**	**stood**	**in**	**the**	**morning**	**light**
那里	他们	站立	在	这	早晨	光

他们伫立在晨光中。

[ɒn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] ,

On	**July**	**the**	**fifth**	**,**	**the**	**present**	**year**	**,**
在	七月	这	第五	,	这	展示	年	,

今年7月5日，

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [ri:d] [ɪn]['æksents; æk'sents][klɪə(r)]

And	**the**	**roll**	**was**	**read**	**in**	**accents**	**clear**
和	这	卷	曾是	读	在	口音	清除

卷宗是用清晰的口音宣读的。

[baɪ][ðə; ði]['si:niə(r)][dʒəunz] , [hu:] [wɒz; wəz] ['gɑ:stli] [waɪt] .

By	**the**	**senior**	**Jones**	**,**	**who**	**was**	**ghastly**	**white**	**.**
经过	这	高级的	琼斯	,	WHO	曾是	阴森	白色的	.

老琼斯，脸色惨白。

“ ['tʃɑ:rli] [dʒəunz] !

“	**Charley**	**Jones**	**!**
”	查理	琼斯	!

“查理·琼斯！

” [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ðeə(r)] [keɪm]

”	**at**	**the**	**call**	**there**	**came**
”	在	这	称呼	那里	来了

“接到电话后，就来了。”

[tu:] ['æmbjələns] [men][ænd; ənd][sʌm; səm]['dəʊlf(ə)l] [grəʊnz]

Two	**ambulance**	**men**	**and**	**some**	**doleful**	**groans**
二	救护车	男人	和	一些	悲伤的	呻吟

两名救护人员和几声悲伤的呻吟

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] ['tʃɑ:rli] [dʒəunz] ,

As	**they**	**bore**	**in**	**the**	**body**	**of**	**Charley**	**Jones**	**,**
作为	他们	钻孔	在	这	身体	的	查理	琼斯	,

当他们钻进查理·琼斯的尸体里时，

['greɪtli] [dɪs'fɪgəd] , [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Greatly	**disfigured**	**,**	**to**	**answer**	**his**	**name**	**.**
非常	毁容	,	到	回答	他的	姓名	.

他面目全非，以此来回答他的名字。

“ ['ælbət] [dʒəunz] ! ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] “ [hɪə(r)] ! ”

“	**Albert**	**Jones**	**!**	**”**	**and**	**a**	**voice**	**said**	**“**	**here**	**!**	**”**
”	阿尔伯特	琼斯	!	”	和	一个	嗓音	说	”	这里	!	”

“艾伯特·琼斯！”一个声音回答道：“到这儿来！”

“ ['tʃɔ:nsi] [dʒəunz] ! ”

“	**Chauncey**	**Jones**	**!**	**”**
”	昌西	琼斯	!	”

“昌西·琼斯！”

“ [hiːz] [daʊn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [luːks]
“ He's down at St . Luke's
“ 他是 向下 在 英石 . 路加的

“他在圣路加医院。”

[wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['bædli]['dæmɪdʒd] - [djuːks] ,
With a couple of badly damaged ' dukes ,
和 一个 夫妻 的 糟糕 损坏的 - 公爵们 ,

几辆严重受损的“公爵”

- [ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [hiːl] [biː; bi] [wel] [nekst][jɪə(r)] . ”
' The doctors say he'll be well next year . ”
- 这 医生 说 地狱 是 出色地 下一个 年 . ”

“医生说他明年就会康复。”

“ ['wɪljəm] [dʒəunz] ! ” — [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] :
“ William Jones ! ” — then some one said :
“ 威廉 琼斯 ! ” — 然后 一些 一 说 :

“威廉·琼斯！”——然后有人说道：

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] ,
“ A small toy pistol went off and shot him ,
“ 一个 小的 玩具 手枪 去 离开 和 射击 他 ,

“一把小型玩具手枪走火，击中了他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] ['piːp(ə)l] ['hʌrid] [ænd; ənd][gɒt][hɪm]
And the ambulance people hurried and got him
和 这 救护车 人们 慌忙 和 得到 他

救护人员赶紧把他接走了。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [hed] . ”
To make some repairs on his injured head . ”
到 制作 一些 维修 在 他的 受伤 头 . ”

为他受伤的头部做一些处理。”

- [twɒz] [ə; eɪ] ['gælənt] [deɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ju: 'es][dɪə(r)] ;
' Twas a gallant day but it cost us dear ;
- 那是 一个 英勇 天 但 它 成本 我们 亲爱的 ;

那一天英勇奋战，但我们也付出了惨痛的代价；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fæməli][rəʊl] [wen] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] ,
For that family roll when called to - day ,
为了 那 家庭 卷 什么时候 称为 到 - 天 ,

今天召集家庭成员时，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]['sev(ə)n] [ðæt] ['entəd] [ðə; ði] [freɪ] ,
Of a total of seven that entered the fray ,
的 一个 全部的 的 七 那 进入 这 磨损 ,

总共有七人参与了这场混战，

['nʌmbəd] [bʌt; bət][fɔː(r)] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] “ [hɪə(r)] !
Numbered but four that answered “ here !
编号 但 四 那 回答 “ 这里 !

编号，但有四个回答“在这里！”

” [hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)]
” HIS THANKSGIVING DINNER
” 他的 感恩 晚餐

他的感恩节晚餐

“ [ai] [spə̯ʊ̯z] ['ðer] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [naʊ] .
“ I s'pose they're just sitting down to dinner now .
“ 我 假设 它们是 只是 坐着 向下 到 晚餐 现在 .

“我猜他们现在正在坐下来吃晚饭。”

" [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z]
" **IMPORTANT** **NEWS**
" 重要的 消息

重要新闻

" [wɪr] ['gʌnə] [hæv; həv][aɪs] - [kri:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
" **We're** **gunna** **have** **ice** **-** **cream** **for** **supper** **.**
" 是 古纳 有 冰 - 奶油 为了 晚餐 .

"我们晚饭要吃冰淇淋。"

" ['sʌd(ə)n] [ɪn'kri:s] [ɪn] [deθ] [reɪt] [sɪns] [ðə; ði] [beɪs] [bɔ:l] ['si:z(ə)n] ['əʊpənd]
" **SUDDEN** **INCREASE** **IN** **DEATH** **RATE** **SINCE** **THE** **BASE** **BALL** **SEASON** **OPENED**
" 突然 增加 在 死亡 速度 自从 这 根据 球 季节 打开

"棒球赛季开始以来死亡率突然上升"

" [ˌem 'i:] ['brʌdər] [sed] [tu:; tə] [gɪv] [ʌt][tu:; tə] [ju:z] . "
" **Me** **brudder** **said** **to** **give** **ut** **to** **youse** **.** **"**
" 我 兄弟 说 到 给 ut 到 有色 . "

"我哥哥说要把它给你们。"

" [ɑ:] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] .
" **Ah** **,** **this** **is** **very** **sad** **.**
" 啊 , 这 是 非常 伤心 .

"啊，这太令人难过了。"

[wɒt] [kɔ:zd] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]
What **caused** **your** **poor**
什么 导致 你的 贫穷的

是什么导致了你的贫困

['græn,mʌðərz] [ʌn'taɪmli] [end] ? "
grandmother's **untimely** **end** **?** **"**
祖母的 不合时宜 结尾 ? "

祖母英年早逝?

" [sɜ:(r)] ? "
" **Sir** **?** **"**
" 先生 ? "

"先生? "

" [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi][daɪ][ɒv; əv] ? "
" **What** **did** **she** **die** **of** **?** **"**
" 什么 做过 她 死 的 ? "

她死于什么?

" [doʊnt][ˌaɪ 'ti:] [seɪ] [ɪn][di:]['letə(r)] ? "
" **Don't** **it** **say** **in** **de** **letter** **?** **"**
" 不 它 说 在 德 信 ? "

"信上不是写着吗? "

" [nəʊ] , ['dʒɪmi] [hæz; həz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
" **No** **,** **Jimmy** **has** **not** **mentioned** **the** **disease** **.**
" 不 , 吉米 有 不是 提及 这 疾病 .

"不，吉米没有提到过这种疾病。"

[wɒz; wəz]
Was
曾是

曾是

[ˌaɪ 'ti:] [nju:'məʊniə] ? "
it **pneumonia** **?** **"**
它 肺炎 ? "

是肺炎吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [sɪk] [lɒŋ] ? ”
“ Was she sick long ? ”
“ 曾是 她 生病的 长的 ? ”

她病了很久吗?

“ [sɜː(r)] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生? ”

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [sɪk] ?
“ How long was she sick ?
“ 如何 长的 曾是 她 生病的 ?

她病了多久?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ? ”
A couple of years ? ”
一个 夫妻 的 年 ? ”

几年时间?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [səʊ] ['dʒɪmiz] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [naʊ] ? ”
“ So Jimmy's home with his grandmother now ? ”
“ 所以 吉米的 家 和 他的 祖母 现在 ? ”

“所以吉米现在和他奶奶一起回家了？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿? ”

“ [hiːz] [weɪtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] .
“ He's waitin ' outside .
“ 他是 等待 - 外部 .

“他在外面等着呢。”

” [pn] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ]
” ON DECORATION DAY
” 在 装饰 天

“在装饰日

“ [juː; jʊ][bet][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [tuː] , [laɪk][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] , [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] .
“ You bet I'm goin ' to be a soldier , too , like my Uncle David , when I grow up .
“ 你 赌注 我是 去 - 到 是 一个 士兵 , 也 , 喜欢 我的 叔叔 大卫 , 什么时候 我 生长 向上 .

“我长大后肯定也会像我的叔叔大卫一样当一名士兵。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl]
" THE FIRST DAY OF SCHOOL
" 这 第一的 天 的 学校

开学第一天

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [suːn] ['riːses; rɪ'ses][ɪz] ?
I wonder how soon recess is ?
我 想知道 如何 很快 凹陷处 是 ?

我想知道课间休息什么时候开始?

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
" THE DAY BEFORE THANKSGIVING
" 这 天 前 感恩

感恩节前一天

" [mɑː] [sez] [mɛ'bi] [ɪf] [wɪr] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['teɪb(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Ma says mebbe if we're good we can eat at the first table to - morrow .
" 马 说道 也许 如果 是 好的 我们 能 吃 在 这 第一的 桌子 到 - 明天 .

"妈妈说，如果我们表现好，也许明天就可以坐在第一桌吃饭了。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evri] [həʊm] [ɪz] [fɪld] [wɪð]
" WE ARE NOW APPROACHING THE TIME WHEN EVERY HOME IS FILLED WITH
" 我们 是 现在 接近 这 时间 什么时候 每一个 家 是 已填 和
[mɪ'stɪəriəs] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi]
MYSTERIOUS INTRIGUE AND CONSPIRACY
神秘 阴谋 和 阴谋

"我们现在正步入一个家家户户都充满神秘阴谋的时代。"

['mæmə; mə'mɑː] — " [doʊnt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , ['tʃɪldrən] !
Mamma — " Don't come in here , children !
妈妈 — " 不 来 在 这里 , 孩子们 !

妈妈——"孩子们，别进来！"

[rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] .
Run out and play like a good little girl and boy .
跑步 出去 和 玩 喜欢 一个 好的 小的 女孩 和 男生 .

像乖巧的小男孩和小女孩一样跑出去玩吧。

" [pə'pɑː] — " [doʊnt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] !
" Papa — " Don't come in here !
" 爸爸 — " 不 来 在 这里 !

爸爸——"别进来！"

[rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] , [kidz] .
Run out and play , kids .
跑步 出去 和 玩 , 孩子们 .

孩子们，快出去玩吧!

[rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] . "
Run along now . "
跑步 沿着 现在 . "

快走吧。"

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['evribɒdi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] .
" I wonder why everybody always wants us to run out and play .
" 我 想知道 为什么 大家 总是 想要 我们 到 跑步 出去 和 玩 .

"我很好奇为什么大家总是希望我们出去比赛。"

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] . ”
I wonder why . ”
我 想知道 为什么 . ”

我想知道为什么。

“ ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
“ CHRISTMAS IS COMING
“ 圣诞节 是 未来

圣诞节快到了

” [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ]
” PREPARING FOR CHRISTMAS SHOPPING
” 准备 为了 圣诞节 购物

”准备圣诞节购物”

“ [ai] [spəʊz] [ðæt] [ɑ:(r)] . [es] . [vi:] . [pi:] . [mi:nz] - [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [send] ['væljuəb(ə)l] ['prez(ə)nts] . -
“ I s'pose that R . S . V . P . means ' Remember to Send Valuable Presents . '
” 我 假设 那 拉 . S . V . P . 方法 - 记住 到 发送 有价值的 礼物 . -

“我猜 RSVP 的意思是‘记得送贵重礼物’。”

” [θri:] ['sʌndez] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] [tri:z]
” THREE SUNDAYS BEFORE CHRISTMAS TREES
” 三 星期日 前 圣诞节 树木

圣诞树前的三个星期日

“ [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
“ We want to go to the Sunday - school .
“ 我们 想 到 去 到 这 星期日 - 学校 .

”我们想去主日学校。”

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] ?
Where is it at ?
在哪里 是 它 在 ?

它在哪儿?

” [ðə; ði] ['saɪlənt] ['pɑ:tnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔ:z] & [ˌsi: 'əʊ] .
” THE SILENT PARTNER OF THE FIRM OF SANTA CLAUS & CO .
” 这 沉默的 伙伴 的 这 公司 的 圣诞老人 条款 & 一氧化碳 .

”圣诞老人公司幕后合伙人”

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ]
ON THE GREAT EVENTFUL MORNING
在 这 伟大的 多事 早晨

在那个意义非凡的早晨

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['krɪsməs] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? ”
“ And now is it Christmas , mamma ? ”
“ 和 现在 是 它 圣诞节 , 妈妈 ? ”

“妈妈，现在是圣诞节了吗？”

“ [jes] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [lɑ:st] . ”
“ Yes , dear , this is Christmas morning at last . ”
“ 是的 , 亲爱的 , 这 是 圣诞节 早晨 在 最后的 . ”

”是的，亲爱的，圣诞节的早晨终于到了。”

“ [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
“ Why it looks just like any other day .
” 为什么 它 看起来 只是 喜欢 任何 其他 天 .

“为什么看起来和往常一样。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gʌnə] [bi:; bi] [bɪgə(r)] .
I thought it was gunna be bigger .
我 想法 它 曾是 古纳 是 大 .

我以为它会更大一些。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .

It	looks	bigger	on	the	calendar	.
它	看起来	大	在	这	日历	.

日历上看起来更大。

[ˈprezɪdənt] ['rəuzəvelt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [æn; ən] ['ɒnərəri] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

"	PRESIDENT	ROOSEVELT	HAS	BEEN	MADE	AN	HONORARY	COLONEL	OF	A	BRITISH
"	总统	罗斯福	有	到过	制成	一个	名誉	上校	的	一个	英国的

['redʒɪmənt]

REGIMENT
团

"罗斯福总统被授予英国某团荣誉上校军衔。"

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] " ['lʌndən] [taɪmz] , " ['ɔːgəst] - , - — [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]

Extract	from	"	London	Times	,	"	August	18	,	1911	—	In	the	war
提炼	从	"	伦敦	《时代周刊》	,	"	八月	-	,	-	—	在	这	战争

[mə'nuːvər] ['jestədeɪ] , ['ɒnərəri] ['kɜːn(ə)l] ['rəuzəvelt] ,

maneuvres	yesterday	,	Honorary	Colonel	Roosevelt	,
机动	昨天	,	名誉	上校	罗斯福	,

摘自1911年8月18日《伦敦时报》——在昨天的战争演习中，罗斯福名誉上校

[ɒv; əv][ðə; ði]['brɪkstən] [rʌf] ['raɪdəz] , [led][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [faɪn] [tʃɑːdʒ]

of	the	Brixton	Rough	Riders	,	led	his	regiment	in	an	extraordinarily	fine	charge
的	这	布里克斯顿	粗糙的	骑手	,	引领	他的	团	在	一个	非常	美好的	收费

[ʌp] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] ,

up	Ludgate	Hill	,
向上	卢德盖特	爬坡道	,

布里克斯顿骑兵团的一名成员率领他的部队在卢德盖特山上发起了一次极其精彩的冲锋。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

arriving	at	the	top	some	hours	before	his	regiment	.
抵达	在	这	顶部	一些	小时	前	他的	团	.

他比他的部队提前几个小时到达山顶。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['witnis] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ɒbəlɪsk] .

The	king	witnessed	the	charge	from	a	safe	position	on	the	obelisk	.
这	国王	目击者	这	收费	从	一个	安全的	位置	在	这	方尖碑	.

国王站在方尖碑上安全的位置，目睹了这场冲锋。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['pænɪk][ɪn] ['lɒmbəd] [striːt] ,

There	was	quite	a	panic	in	Lombard	Street	,
那里	曾是	相当	一个	恐慌	在	伦巴第	街道	,

伦巴第街当时一片恐慌。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [faɪn'ænsiəz]['heɪstɪli][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

many	of	the	leading	financiers	hastily	retiring	to	Hyde	Park	upon	hearing	that	the
许多	的	这	领导	金融家	草草	退休	到	海德	公园	之上	听力	那	这

['gælənt] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

gallant	colonel	was	to	make	the	charge	.
英勇	上校	曾是	到	制作	这	收费	.

一听到这位英勇的上校即将发起冲锋，许多金融巨头便匆匆撤退到海德公园。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] .

Some	of	them	are	still	missing	,	but	doubtless	will	soon	be	found	.
一些	的	他们	是	仍然	丢失的	,	但	毫无疑问	将要	很快	是	成立	.

他们当中有些人仍然下落不明，但肯定很快就会被找到。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['wɪmɪn] ['feɪntɪd] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hɔːsɪz] [ræn] [ə'weɪ] ,

One	hundred	and	sixty	women	fainted	,	nineteen	horses	ran	away	,
一	百	和	六十	女性	昏厥	,	十九	马匹	跑	离开	,

一百六十名妇女昏倒，十九匹马逃跑了。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][leg]['brəʊkən] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klaɪm][trə'fælgə(r)]
and **one** **unfortunate** **man** **had** **his** **leg** **broken** **while** **trying** **to** **climb** **Trafalgar**
和 一 不幸 男人 有 他的 腿 破碎的 尽管 尝试 到 爬 特拉法加
['mɒnjumənt] .
Monument **.**
纪念碑 .

一名不幸的男子在试图攀登特拉法加纪念碑时摔断了腿。

[ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [wɪl][biː; bi] [rɪ'peəd] [wɪ'ðɪn][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] .
The **dome** **of** **St** **.** **Paul's** **will** **be** **repaired** **within** **the** **next** **fortnight** **.**
这 穹顶 的 英石 . 保罗的 将要 是 已修复 之内 这 下一个 两星期 .

圣保罗大教堂的圆顶将在未来两周内修复。

['səʊʃ(ə)l] ['hæpəniŋz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
SOCIAL **HAPPENINGS** **IN** **WASHINGTON** **,** **D** **.** **C** **.**
社会的 事件 在 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区的社会事件

[ðə; ði]['prezɪdənt] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ][fjuː] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
The **President** **Receives** **a** **few** **Delegations** **of** **Visitors** **in** **the** **State** **Dining** **-** **Room**
这 总统 接收 一个 很少 代表团 的 访客 在 这 状态 用餐 - 房间
[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
at **the** **White** **House** **.**
在 这 白色的 房子 .

总统在白宫国宴厅接见了几批来访代表团。

[mɪs] ['rəuzəvelt] [ə'tendz] [ðə; ði] [hɔːs] [ʃəʊ]
MISS **ROOSEVELT** **ATTENDS** **THE** **HORSE** **SHOW**
错过 罗斯福 参加 这 马 展示

罗斯福小姐出席马术表演

[kæm'peɪn] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] [baɪ] ['prɒmɪnənt] [ˌpɒlə'tɪʃənz]
CAMPAIGN **POEMS** **AND** **PORTRAITS** **BY** **PROMINENT** **POLITICIANS**
活动 诗歌 和 肖像 经过 著名的 政治家

著名政治家的竞选诗歌和肖像

['mɪstə(r)] . ['kliːvləndz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [mɪs] [dɪ'mɒkrəsi] .
Mr **.** **Cleveland's** **Picture** **of** **Himself** **and** **Miss** **Democracy** **.**
先生 . 克利夫兰的 图片 的 他本人 和 错过 民主 .

克利夫兰先生的自画像和民主小姐的画像。

[kæm'peɪn] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd]['poʊəmz]
CAMPAIGN **PORTRAITS** **AND** **POEMS**
活动 肖像 和 诗歌

竞选肖像和诗歌

['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] , [baɪ][vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ]
President **Roosevelt** **,** **by** **Vox** **Populi**
总统 罗斯福 , 经过 Vox 流行

罗斯福总统，Vox Populi

“ [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['dɑːbi]
“ **THE** **REPUBLICAN** **DERBY**
” 这 共和党人 德比

“共和党德比”

” [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n]
” **On** **the** **Eve** **of** **the** **Republican** **Convention**
” 在 这 前夕 的 这 共和党人 习俗

在共和党全国代表大会召开前夕

['hju:məz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n]
HUMORS **OF** **THE** **REPUBLICAN** **CONVENTION**
体液 的 这 共和党人 习俗

共和党大会的幽默

[ðə; ði] ['delɪgət] — “ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒu:n] - [ɪz][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
The **Delegate** **—** **“** **They** **say** **the** **night** **of** **June** **21** **is** **the** **shortest** **of** **the** **year** **,**
这 代表 — “ 他们 说 这 夜晚 的 六月 - 是 这 最短 的 这 年 ,

代表——“他们说6月21日的夜晚是一年中最短的夜晚，

[bʌt; bət] , [baɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
but **,** **by** **geminy** **,** **it** **seems** **the** **longest** **to** **me** **.**
但 , 经过 双子座 , 它 似乎 这 最长 到 我 .

但就双子座而言，在我看来，它似乎是最长的。

” [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌænə'kɒndə] ['ævəlɑ:nʃ] ” [faindz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [meɪd]
” **The** **editor** **of** **the** **“** **Anaconda** **Avalanche** **”** **finds** **that** **they** **have** **not** **made**
” 这 编辑 的 这 “ 巨蟒 雪崩 ” 发现 那 他们 有 不是 制成
[prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
provision **for** **his** **staff** **.**
条款 为了 他的 职员 .

《巨蟒雪崩》的编辑发现，他们没有为他的员工做出安排。

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪgət] — “ [aɪ] [dremt] [aɪ] [dwelt] [ɪn]['mɑ:b(ə)l] [hɔ:lz] .
The **Lay** **of** **the** **Delegate** **—** **“** **I** **dreamt** **I** **dwelt** **in** **marble** **halls** **.**
这 莱 的 这 代表 — “ 我 梦见 我 居住 在 大理石 大厅 .

代表之歌——“我梦见自己住在大理石大厅里。

” ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n]
” **AFTER** **THE** **REPUBLICAN** **CONVENTION**
” 后 这 共和党人 习俗

“共和党大会之后”

[nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn]
News **From** **the** **Firing** **Line**
消息 从 这 射击 线

来自前线的消息

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['kli:vlənd] — “ [aɪ] [woʊnt] [rʌn] [ə'nʌðə(r)] [step]
CLEVELAND **—** **“** **I** **WON'T** **RUN** **ANOTHER** **STEP**
克利夫兰 — “ 我 惯于 跑步 其他 步

克利夫兰——“我再也跑不动了。”

” ['nɔmineitɪŋ] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] [vaɪs] - ['prezɪdənt]
” **NOMINATING** **THE** **DEMOCRATIC** **CANDIDATE** **FOR** **VICE** **-** **PRESIDENT**
” 提名 这 民主 候选人 为了 副 - 总统

“提名民主党副总统候选人

“ ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [aɪ] [raɪz] [tu:; tə] ['nɒmɪneɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ðæt]
“ **Gentlemen** **of** **the** **convention** **,** **I** **rise** **to** **nominate** **for** **Vice** **-** **President** **that**
“ 先生们 的 这 习俗 , 我 上升 到 提名 为了 副 - 总统 那
['pɪələs] ['steɪtsmən] ,
peerless **statesman** **,**
无与伦比 政治家 ,

“各位与会先生，我谨提名这位无与伦比的政治家担任副总统候选人，

[ðæt] [grænd][əʊld][ˌdʒefə'səʊniən] ['deməkræt] , [ðæt] ['welθi] ['pætriət] , ['mɪstə(r)] . — ['mɪstə(r)] . —

that	grand	old	Jeffersonian	Democrat	,	that	wealthy	patriot	,	Mr	.	—	Mr	.	—
那	盛大	老的	杰斐逊式	民主党人	,	那	富裕	爱国者	,	先生	.	—	先生	.	—

[ə'hem; ə'həm] — ['mɪstə(r)] . — ”

ahem	—	Mr	.	—	”
嗯	—	先生	.	—	”

那位伟大的老杰斐逊式民主党人，那位富有的爱国者，先生——先生——咳——先生——”

“ — [ðæt] ['welθi] ['pætriət] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [huːz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] [ɪn] ['ɛlkɪnz] ,

“	—	that	wealthy	patriot	,	Mr	.	Davis	,	whose	name	is	a	household	word	in	Elkins	,
“	—	那	富裕	爱国者	,	先生	.	戴维斯	,	谁	姓名	是	一个	家庭	单词	在	埃尔金斯	,

[west] [və'dʒɪniə] .

West	Virginia	.
西方	弗吉尼亚州	.

“——这位富有的爱国者戴维斯先生，在西弗吉尼亚州埃尔金斯，他的名字家喻户晓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːvd] [ænd; ənd] ['sekəndid] [ðæt][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [biː; bi] [meɪd] [juː'nænɪməs] . ”

It	is	moved	and	seconded	that	the	nomination	be	made	unanimous	.	”
它	是	已搬	和	附议	那	这	提名	是	制成	一致	.	”

经提议和附议，该提名应全票通过。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] .

“	He	is	therefore	nominated	and	the	convention	is	adjourned	.
“	他	是	所以	提名	和	这	习俗	是	休会	.

“因此，他被提名，大会休会。”

” ['groʊvər] — “ [aɪ] ['wʌznt] ['veri] ['hʌŋgri] ['enihaʊ] .

”	GROVER	—	“	I	WASN'T	VERY	HUNGRY	ANYHOW	.
”	格罗弗	—	“	我	不是	非常	饥饿的	无论如何	.

格罗弗——“反正我也不是很饿。”

” [ə; eɪ][sæd] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn]

”	A	SAD	CASE	OF	DESERTION
”	一个	伤心	案件	的	逃兵

“一起令人悲哀的遗弃事件”

[leɪt] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Late	Wednesday	night	a	dark	figure	was	seen	to	emerge	from	the
晚的	周三	夜晚	一个	黑暗的	数字	曾是	已见	到	出现	从	这

['neɪbərɪŋ] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]

neighboring	gloom	and	deposit	a	mysterious	bundle	in	the	middle	of	a	vast
邻接	愁云	和	订金	一个	神秘	捆	在	这	中间	的	一个	广阔的

[ænd; ənd] ['ləʊnli] ['preəri] .

and	lonely	prairie	.
和	孤独	草原	.

周三深夜，有人看到一个黑影从附近的黑暗中出现，并将一个神秘的包裹放在一片广袤而荒凉的草原中央。

['pleɪntɪv] [kraɪz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

Plaintive	cries	were	heard	to	issue	from	the	bundle	.
哀怨	哭泣	是	听到	到	问题	从	这	捆	.

从包裹里传出凄厉的哭声。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðen] ['stelθɪli] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri]

The	figure	then	stealthily	departed	,	leaving	the	bundle	in	the	midst	of	the	prairie
这	数字	然后	悄悄地	已离开	,	离开	这	捆	在	这	中间	的	这	草原

.

:

.

然后，那人悄悄地离开了，把包裹留在了草原中央。

[nəʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluːz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)][kʊd; kəd]

No	important	clues	were	left	by	which	the	identity	of	the	dark	figure	could
不	重要的	线索	是	左边	经过	哪个	这	身份	的	这	黑暗的	数字	可以

[biː; bi] [treɪst] .

be	traced	.
是	追踪	.

没有留下任何重要的线索来追踪黑影的身份。

[ə; eɪ] [kləʊz] [sɜːtʃ] [dɪ'veləpt] ['sevrəl] [slaɪt] [kluːz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [slaɪt] , [meɪ] [liːd] [tuː; tə]

A	close	search	developed	several	slight	clues	,	which	,	though	slight	,	may	lead	to
一个	关闭	搜索	发达	一些	轻微	线索	,	哪个	,	尽管	轻微	,	可能	带领	到

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	.
检测	.

仔细搜寻发现了一些细微的线索，虽然这些线索很细微，但或许能帮助破案。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kænzəs] ['sɪti] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˌnɪə'baɪ] ; ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] “

A	copy	of	the	Kansas	City	platform	was	found	nearby	;	also	a	copy	of	“
一个	复制	的	这	堪萨斯州	城市	平台	曾是	成立	附近	;	还	一个	复制	的	“

[ðə; ðɪ] ['kɒmənə(r)] ” ;

The	Commoner	”	;
这	平民	”	;

在附近发现了堪萨斯城纲领的副本；还有一份《平民报》的副本；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kɑːd] [mɑːkt] “ ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [biː] . ” ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wel] - [θʌm] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]

also	a	card	marked	“	W	.	J	.	B	.	”	;	also	a	well	-	thumbed	photograph	of
还	一个	卡片	标记	“	W	.	J	.	B	.	”	;	还	一个	出色地	-	拇指	照片	的

['groʊvər] ['kliːvlənd] ;

Grover	Cleveland	;
格罗弗	克利夫兰	;

还有一张标有“WJB”的卡片；还有一张翻阅多次的格罗弗·克利夫兰的照片；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] , [ɪn'taɪtld] “ [friː] ['sɪlvə(r)] ['spiːtʃɪz] , [baɪ]

and	also	several	bound	volumes	of	speeches	,	entitled	“	Free	Silver	Speeches	,	by
和	还	一些	边界	卷	的	演讲	,	标题	“	自由的	银	演讲	,	经过

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['braɪən] .

W	.	J	.	Bryan	.
W	.	J	.	布莱恩	.

还有几卷装订成册的演讲集，名为“WJ Bryan 的自由银演讲”。

” [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [hæd; həd][ɪts] [neɪm] [ɑː'tɪstɪkli] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ][bɪb][ænd; ənd]

”	The	child	that	was	deserted	had	its	name	artistically	worked	on	a	bib	and
”	这	孩子	那	曾是	荒凉的	有	它是	姓名	艺术上	工作	在	一个	围兜	和

[wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

was	very	weak	from	long	exposure	.
曾是	非常	虚弱的	从	长的	接触	.

“被遗弃的孩子的名字被艺术地绣在围兜上，由于长期暴露在恶劣环境中，身体非常虚弱。”

[sʌm; səm] [fɔːdʒd] [kæm'peɪn] ['lɛtəz]

SOME	FORGED	CAMPAIGN	LETTERS
一些	锻造	活动	信件

一些伪造的竞选信件

[daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋmæn]

DOWN	WITH	THE	WORKINGMAN
向下	和	这	工人

打倒工人阶级

[tuː; tə] ['pætrɪk] [ˌem 'siː] [grɔː] , ['prezɪdənt] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['wɜːkmən] .

To	Patrick	Mc	Graw	,	President	Amalgamated	Order	of	Honest	Workmen	.
到	帕特里克	麦克	格劳	,	总统	合并	命令	的	诚实的	工人	.

致帕特里克·麦格劳，联合诚实工人协会主席。

[sɜː(r)] : —
Sir **:** **—**
先生 : —

先生： -

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [rɪ'siːvd] .
Your **letter** **received** **.**
你的 信 已收到 .

您的来信已收到。

['pɜːsənəli] ,
Personally **,**
亲自 ,

亲自，

[ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊd; ʃəd][mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
I **consider** **the** **request** **that** **you** **make** **should** **more** **appropriately** **be** **presented** **to**
我 考虑 这 要求 那 你 制作 应该 更多的 适当 是 呈现 到
[ðə; ði] [meə(r)] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] .
the **mayor** **or** **your** **city** **.**
这 市长 或者 你的 城市 .

我认为你提出的请求更适合向市长或你所在城市提出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] ['kænɒt] [mɪs] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['leɪbə(r)]
At **the** **same** **time** **I** **cannot** **miss** **this** **opportunity** **to** **say** **a** **few** **things** **about** **labor**
在 这 相同的 时间 我 不能 错过 这 机会 到 说 一个 很少 事物 关于 劳动
[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
organizations **in** **general** **.**
组织 在 一般的 .

与此同时，我不能错过这个机会，谈谈我对劳工组织的一些看法。

[ai] [θɪŋk] ['ɔːgənaɪzd] ['leɪbə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
I **think** **organized** **labor** **is** **a** **serious** **menace** **to** **the** **welfare** **of** **our** **institutions**
我 思考 组织 劳动 是 一个 严肃的 威胁 到 这 福利 的 我们的 机构
;
;
;

我认为有组织的劳工对我们机构的福祉构成严重威胁；

[ænd; ənd][ai] ['fɜːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːniən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd]
and **I** **further** **think** **that** **any** **man** **who** **belongs** **to** **a** **Union** **should** **be** **treated**
和 我 更远 思考 那 任何 男人 WHO 属于 到 一个 联盟 应该 是 治疗
[æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
as **a** **criminal** **.**
作为 一个 刑事 .

而且我认为，任何加入工会的人都应该被视为罪犯。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɪn][j'uːniənz] .
There **is** **no** **good** **in** **Unions** **.**
那里 是 不 好的 在 工会 .

工会没有任何好处。

['evri] [mæn] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ænəkɪst] .
Every **man** **who** **belongs** **to** **one** **is** **worse** **than** **an** **anarchist** **.**
每一个 男人 WHO 属于 到 一 是 更糟 比 一个 无政府主义者 .

任何一个加入这种组织的人都比无政府主义者更糟糕。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] [maɪ][fɜːst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [mæn] [huː] [biˈlɔŋz]

If	I	am	elected	my	first	official	act	shall	be	to	have	every	man	who	belongs
如果	我	是	当选	我的	第一的	官方的	行为	将	是	到	有	每一个	男人	WHO	属于

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪbə(r)]['juːniən] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)][diː] - ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] .

to	a	labor	union	expelled	from	the	country	or	de	-	naturalized	.
到	一个	劳动	联盟	被驱逐	从	这	国家	或者	德	-	归化	.

如果我当选，我的第一个正式举措就是将所有属于工会的男性驱逐出境或取消其国籍。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [men] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv][nəʊ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə]

Furthermore	,	I	think	that	men	who	work	for	a	living	have	no	license	to
此外	,	我	思考	那	男人	WHO	工作	为了	一个	活的	有	不	执照	到

[lɪv; laɪv] ['eniweɪ] .

live	anyway	.
居住	反正	.

此外，我认为靠工作谋生的男人根本没有生活的权利。

[jɔːz] [rɪ'spektfəli] , ['θɪədɔ] - [* * ['sɪgnətʃə(r)]]

Yours	respectfully	,	Theodore	Rosefelt	[	*	*	signature	]
此致	尊敬	,	西奥多	-	[	*	*	签名	]

此致敬礼，西奥多·罗斯费尔特 [**签名]

[hə'rɑː]

HURRAH
欢呼

欢呼

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːl] [striːt]

FOR	WALL	STREET
为了	墙	街道

华尔街

['roʊzˌmɑnt] [fɑːm]

ROSEMONT	FARM
罗斯蒙特	农场

罗斯蒙特农场

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːgən] , - [wɔːl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Mr	.	J	.	Pierpont	Morgan	,	952	Wall	Street	,	New	York	City	.
先生	.	J	.	皮尔庞特	摩根	,	-	墙	街道	,	新的	约克	城市	.

J·皮尔庞特·摩根先生，纽约市华尔街952号。

[dɪə(r)] [frend] : —

Dear	Friend	:	—
亲爱的	朋友	:	—

亲爱的朋友： -

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['frendli] ['letə(r)] .

Thanks	for	your	very	friendly	letter	.
谢谢	为了	你的	非常	友好的	信	.

感谢您这封非常友好的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ][send][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)]

I	am	much	encouraged	by	the	news	you	send	and	am	very	glad	to	hear
我	是	很多	鼓励	经过	这	消息	你	发送	和	是	非常	高兴的	到	听到

[ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz][səʊ]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	the	sentiment	is	so	favorable	to	me	.
那	这	情绪	是	所以	有利	到	我	.

你发来的消息让我备受鼓舞，听到大家对我的看法如此积极，我感到非常高兴。

[dʒɒn][diː] . [kɔːld] [ɒn][ˌem ˈiː] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][left][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [tʃek] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs]

John	D	.	called	on	me	yesterday	and	left	a	substantial	check	,	which	,	of	course
约翰	D	.	称为	在	我	昨天	和	左边	一个	重大的	查看	,	哪个	,	的	课程

,

,

,

约翰·D昨天来拜访我，并留下了一张数额可观的支票，这当然.....

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

will	not	be	recorded	in	his	name	.
将要	不是	是	记录	在	他的	姓名	.

不会以他的名义登记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] [maɪ]['grætɪtjuːd] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri]

It	is	needless	to	say	that	if	I	am	elected	my	gratitude	will	assure	a	very
它	是	不必要	到	说	那	如果	我	是	当选	我的	感激	将要	保证	一个	非常

[səb'stænʃ(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [niːd] ['nevə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [prɒ'sperəti]

substantial	form	and	my	friends	in	Wall	Street	need	never	fear	that	their	prosperity
重大的	形式	和	我的	朋友们	在	墙	街道	需要	绝不	害怕	那	他们的	繁荣

[wɪl] [biː; bi] ['dʒepədaizd] [baɪ] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt][ɒv; əv][maɪn] .

will	be	jeopardized	by	any	official	act	of	mine	.
将要	是	危及	经过	任何	官方的	行为	的	矿	.

毋庸置疑，如果我当选，我的感激之情将以非常实质性的形式表达，我在华尔街的朋友们也永远不必担心他们的财富会因我的任何官方行为而受到威胁。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['praɪvətli] [æt; ət][ðə; ði]

I	shall	be	in	New	York	Saturday	and	should	like	to	see	you	privately	at	the
我	将	是	在	新的	约克	周六	和	应该	喜欢	到	看	你	私下	在	这

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [klʌb] .

Metropolitan	Club	.
大都会	俱乐部	.

我将于周六抵达纽约，希望能在大都会俱乐部与您私下会面。

['mɪstə(r)] . [bɛr] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [rəʊd] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

Mr	.	Baer	,	of	the	Reading	Road	,	will	also	join	us	there	.
先生	.	贝尔	,	的	这	阅读	路	,	将要	还	加入	我们	那里	.

来自雷丁路的贝尔先生也将加入我们。

[jɔːz] ['greɪtfəli] , ['ɔːltən][piː] . ['bɑːkə(r)]

Yours	gratefully	,	Alton	P	.	Barker
此致	感激不尽	,	奥尔顿	P	.	巴克

此致敬礼，奥尔顿·P·巴克

[* * ['sɪgnətʃə(r)]]

[	*	*	signature	]
[	*	*	签名	]

[** 签名]

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['fɑːmə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dʒeɪ] .

THE	HONEST	FARMER	IS	A	JAY	.
这	诚实的	农民	是	一个	杰伊	.

诚实的农民是只蓝鸟。

[dʒɔːdʒ] [keɪ] . ['dʒeɪmɪsən] , ['tʃeəmən] ['hænkɔk] ['kaʊnti] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'trəʊl][kɒm] .

George	K	.	Jamison	,	Chairman	Hancock	County	Republican	Control	Com	.
乔治	K	.	杰米森	,	主席	汉考克	县	共和党人	控制	com	.

乔治·K·贾米森，汉考克县共和党控制委员会主席。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : —

Dear	Sir	:	—
亲爱的	先生	:	—

尊敬的先生： -

[ai] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] - ['ɪnstɪtju:t] [nekst]

I	regret	very	much	that	I	cannot	manage	to	speak	before	the	Farmers	'	Institute	next
我	后悔	非常	很多	那	我	不能	管理	到	说话	前	这	农民	-	研究所	下一个

['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Thursday	afternoon	.
周四	下午	.

非常遗憾，我无法在下周四下午在农民协会发表演讲。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['nɔ:ðən]

I	have	a	luncheon	engagement	with	the	President	of	the	Michigan	Northern
我	有	一个	午餐	订婚	和	这	总统	的	这	密歇根州	北方

[rəʊd] [ænd; ənd] ['kænɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Road	and	cannot	break	it	.
路	和	不能	休息	它	.

我与密歇根北部公路公司总裁约好共进午餐，不能取消。

[pli:z] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ,

Please	express	my	regrets	and	say	that	I	hope	the	farmers	,
请	表达	我的	遗憾	和	说	那	我	希望	这	农民	,

请代我表达我的遗憾，并转达我对农民们的希望。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd] ['sɪnju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

who	are	the	bone	and	sinew	of	this	great	nation	,
WHO	是	这	骨	和	腱子	的	这	伟大的	国家	,

他们是这个伟大国家的骨干和筋骨。

[wɪl] [kʌm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [du:; də] [ðeə(r)] ['dju:ti] [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .

will	come	forward	and	do	their	duty	on	election	day	.
将要	来	向前	和	做	他们的	责任	在	选举	天	.

他们将在选举日挺身而出，履行他们的职责。

[jɔ:z] [rɪ'spektfəli] , [* * ['sɪgnətʃə(r)] [ɪ'ledʒəb(ə)l]]

Yours	respectfully	,	[	*	*	signature	illegible	]
此致	尊敬	,	[	*	*	签名	无法辨认	]

此致敬礼，[**签名无法辨认]

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] .

THE	LABORING	CLASSES	ARE	GETTING	TOO	MUCH	MONEY	.
这	劳动	课程	是	获得	也	很多	钱	.

劳动阶级得到的钱太多了。

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

OFFICE	OF	THE
办公室	的	这

办公室

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] [kəʊl] ['maɪnɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] .

CONSOLIDATED	COAL	MINING	CO	.
合并	煤炭	矿业	一氧化碳	.

联合煤矿公司

[tu:; tə] ['sti:vn] ['ɛlkɪnz] , ['wɒʃɪŋtən] .

To	Stephen	Elkins	,	Washington	.
到	史蒂芬	埃尔金斯	,	华盛顿	.

致华盛顿的斯蒂芬·埃尔金斯。

[dɪə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] : —

Dear	Son	-	in	-	Law	:	—
亲爱的	儿子	-	在	-	法律	:	—

亲爱的女婿：——

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][həʊm] ['θɜːzdeɪ] .

I	shall	be	home	Thursday	.
我	将	是	家	周四	.

我周四就能到家了。

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] .

Am	very	tired	and	worn	out	.
是	非常	疲劳的	和	磨损	出去	.

我非常疲惫，筋疲力尽。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt][ai][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [peɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [mɔː(r)] .

I	do	not	believe	that	I	can	keep	up	this	pace	for	six	months	more	.
我	做	不是	相信	那	我	能	保持	向上	这	步伐	为了	六	几个月	更多的	.

我不认为我能以这样的速度再坚持六个月。

[maɪ] [bæk] [eɪks] , [ai] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [ɪg'zɔːstʃən] ['jestədeɪ] ,

My	back	aches	,	I	fainted	from	over	-	exhaustion	yesterday	,
我的	后退	疼痛	,	我	昏厥	从	超过	-	疲惫	昨天	,

我背痛，昨天因为过度疲劳晕倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [fuːd] [ai][kæn; kən] [iːt] [ɪz]['priː] - [daɪ'dʒestɪd][mɪlk] .

and	the	only	food	I	can	eat	is	pre	-	digested	milk	.
和	这	仅有的	食物	我	能	吃	是	预	-	消化	牛奶	.

我唯一能吃的食物是预先消化的牛奶。

[pliːz] [hæv; həv] ['mɜːfi] , [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] , [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['læbɔːərz] [huː]

Please	have	Murphy	,	the	foreman	of	the	mine	,	discharge	the	laborers	who
请	有	墨菲	,	这	领班	的	这	矿	,	释放	这	劳工	WHO

[ɑː(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)]['weɪdʒɪz] .

are	agitating	for	higher	wages	.
是	搅拌	为了	更高	工资	.

请让矿场工头墨菲解雇那些要求提高工资的工人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] - [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ðiːz] ['ɪgnərənt]

We	are	now	paying	them	80	cents	a	day	and	what	can	these	ignorant
我们	是	现在	付费	他们	-	分	一个	天	和	什么	能	这些	无知

['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['læbɔːərz][ɪk'spekt] ?

German	and	Irish	laborers	expect	?
德语	和	爱尔兰	劳工	预计	?

我们现在每天只付给他们 80 美分，这些无知的德国和爱尔兰劳工还能指望什么呢?

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɜːnd] [ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)]

They	never	earned	that	much	at	home	and	yet	they	dare	to	come	over	here
他们	绝不	获得	那	很多	在	家	和	然而	他们	敢	到	来	超过	这里

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] [prɪ'pɒstərəs] [dɪ'mɑːndz] .

and	make	these	preposterous	demands	.
和	制作	这些	荒谬	需求	.

他们在家乡从来没挣到过这么多钱，却胆敢来到这里提出这些荒谬的要求。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['tɒləreɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd]['aɪrɪʃ] ['eniweɪ] .

I	never	could	tolerate	the	Germans	and	Irish	anyway	.
我	绝不	可以	容忍	这	德国人	和	爱尔兰	反正	.

我本来就无法容忍德国人和爱尔兰人。

[haʊ'evə(r)] , [duː; də][nɒt]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt][bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .

However	,	do	not	mention	this	fact	before	election	day	.
然而	,	做	不是	提到	这	事实	前	选举	天	.

但是，在选举日之前不要提及此事。

[jɔːz] [ə'fekʃənətli] , ['henri] [dʒiː]['deɪvɪdz]

Yours	affectionately	,	Henry	G	Davids
此致	亲切地	,	亨利	G	戴维斯

您挚爱的，亨利·G·戴维斯

[* * ['sɪgnətʃə(r)]]
[* * signature]
[* * 签名]

[** 签名]

[meə(r)] ['hærɪsənz] ['kɒnfərəns] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['pɑːkə(r)] [æt; ət] [həʊ'tel] [sə'vɪl] , [njuː] [jɔːk]
MAYOR HARRISON'S CONFERENCE WITH JUDGE PARKER AT HOTEL SEVILLE , NEW YORK
市长 哈里森的 会议 和 法官 帕克 在 酒店 塞维利亚 , 新的 约克

哈里森市长与帕克法官在纽约塞维利亚酒店举行会谈

[meə(r)] ['hærɪs(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['pɑːkə(r)] — “ [dʒʌdʒ] ['pɑːkə(r)] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [vəʊt]
Mayor Harrison to Judge Parker — “ Judge Parker , I promise you the electoral vote
市长 哈里森 到 法官 帕克 — “ 法官 帕克 , 我 承诺 你 这 选举 投票
[ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .
of Illinois .
的 伊利诺伊州 .

哈里森市长对帕克法官说：“帕克法官，我向你保证伊利诺伊州的选举人票。”

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — ”
And more than that — ”
和 更多的 比 那 — ”

不仅如此——”

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [vəʊt] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] !
“ I promise you the electoral vote of Wisconsin !
“ 我 承诺 你 这 选举 投票 的 威斯康星州 !

“我向你保证，我会拿下威斯康星州的选举人票！”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] — ”
And that is not all — ”
和 那 是 不是 全部 — ”

但这还不是全部——”

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [vəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪndi'ænə] !
“ I promise you the electoral vote of Indiana !
“ 我 承诺 你 这 选举 投票 的 印第安纳州 !

“我向你保证印第安纳州的选举人票！”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — ”
And while I'm at it — ”
和 尽管 我是 在 它 — ”

顺便一提——”

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [vəʊt] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] , [ˌpensl'veɪniə] , ['aɪəwə] ,
“ I might as well promise you the electoral vote of Ohio , Pennsylvania , Iowa ,
“ 我 可能 作为 出色地 承诺 你 这 选举 投票 的 俄亥俄州 , 宾夕法尼亚州 , 爱荷华州 ,
['mɪʃɪgən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Michigan , etc .
密歇根州 , ETC .

“我也可以向你保证俄亥俄州、宾夕法尼亚州、爱荷华州、密歇根州等地的选举人票。”

” [dɪ'zɜːtɪd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd]
” DESERTED ; OR , THE TRAGEDY OF THE DESERT ISLAND
” 荒凉的 ; 或者 , 这 悲剧 的 这 沙漠 岛

《荒岛求生：或荒岛悲剧》

['mɪstə(r)] . ['braɪən] — “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bæd] [lɒt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɔːl] [ɪn] [kə'huːts] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɔːl]
Mr . Bryan — “ You're a bad lot and you're all in cahoots with the wicked Wall
先生 . 布莱恩 — “ 你是 一个 坏的 很多 和 你是 全部 在 勾结 和 这 邪恶 墙
['striːtərz] . ”
Streeters . ”
街头 . ”

布莱恩先生——“你们是一群坏人，你们都和邪恶的华尔街人士勾结在一起。”

“ [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [baɪ] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfensəbl] [miːnz] .
“ You got your nomination by crooked and indefensible means .
“ 你 得到 你的 提名 经过 歪 和 站不住脚的 方法 .

“你通过不正当且站不住脚的手段获得了提名。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈplætfɔːm] [ɪz] [ˈstræd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋləs] [bʌt; bət] ”
Your platform is straddling and meaningless BUT ”
你的 平台 是 跨骑 和 无意义的 但 ”

你的平台摇摆不定，毫无意义，但是”

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [get] [əˈbɔːd] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ai] [kæn; kən] [ˈɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf]
“ I think I'll get aboard and four years from now I can organize a relief
“ 我 思考 患病的 得到 船上 和 四 年 从 现在 我 能 组织 一个 宽慰
[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fəˈseɪkən] [ˈkɒmreɪd] . ”
expedition for my forsaken comrade . ”
远征 为了 我的 被遗弃的 同志 . ”

“我想我会登上这艘船，四年后我可以组织一次救援行动，去营救我那位被遗弃的战友。”

“ [ˈhəʊmləs]
“ HOMELESS
“ 无家可归者

“无家可归者”

” [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈstreɪndʒə(r)]
” THE MYSTERIOUS STRANGER
” 这 神秘 陌生人

《神秘的陌生人》

“ [huˈreɪ] !
“ HOORAY !
“ 万岁 !

“好耶！ ”

[fɔː(r)] [mɔː(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈtedi]
FOUR MORE YEARS OF TEDDY
四 更多的 年 的 泰迪熊

泰迪熊再战四年

” [ðə; ði] [grænd] [ɪˈnɔːgjərəl] [pəˈreɪd] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz]
” THE GRAND INAUGURAL PARADE AS SEEN FROM A DISTANCE OF 900 MILES
” 这 盛大 就职典礼 游行 作为 已见 从 一个 距离 的 - 英里

从900英里外看到的盛大就职典礼游行

[ˈdrɒpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [deɪ]
DROPPING DOWN TO THE FAIR FOR CHICAGO DAY
下降 向下 到 这 公平的 为了 芝加哥 天

前往芝加哥日博览会

[huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪŋ] ?
WHOM ARE THEY EXPECTING ?
谁 是 他们 期待 ?

他们在等谁?

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [feə(r)]
THE PRESIDENT VISITS THE ST . LOUIS FAIR
这 总统 访问 这 英石 . 路易斯 公平的

总统参观圣路易斯博览会

“ [diː] - [lait] - [ed]
“ De - light - ed
“ 德 - 光 - 编辑

“高兴极了

" [mɪ'zʊəri] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
" **MISSOURI** **SHOWS** **THE** **PRESIDENT**
" 密苏里州 演出 这 总统

"密苏里州向总统展示了....."

[ɒn] [ðə; ði] ['plɑːzə] .
On **the** **Plaza** **.**
在 这 广场 .

在广场上。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] :
St **.** **Louis** **—** **The** **President** **:**
英石 . 路易斯 — 这 总统 :

圣路易斯——总统:

" [ðæt] [saɪn] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['vəʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊlz]
" **That** **sign** **reminds** **me** **of** **the** **way** **the** **people** **in** **New** **York** **voted** **at** **the** **polls**
" 那 符号 提醒 我 的 这 方式 这 人们 在 新的 约克 投票 在 这 民意调查
[ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .
on **election** **day** **.**
在 选举 天 .

"那个标志让我想起了纽约人在选举日投票的方式。"

" [æt; ət] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] : " [ðɪs] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ]
" **At** **the** **Streets** **of** **Cairo** **—** **The** **President** **:** " **This** **reminds** **me** **of** **election** **day**
" 在 这 街道 的 开罗 — 这 总统 : " 这 提醒 我 的 选举 天
.
:
.

"在开罗街头——总统:'这让我想起了选举日。

" [ɒn] [ðə; ði] [paɪk] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] : " [lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd]
" **On** **the** **Pike** **—** **The** **President** **:** " **Let's** **go** **over** **and** **see** **if** **we** **can** **find**
" 在 这 梭鱼 — 这 总统 : " 我们来吧 去 超过 和 看 如果 我们 能 寻找
[ə; eɪ] ['deməkræt] .
a **Democrat** **.**
一个 民主党人 .

"在派克街——总统:'我们过去看看能不能找到一位民主党人。

" [æt; ət] [ðə; ði] [bɔː(r)] [wɔː(r)] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] : " [ðɪs] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]
" **At** **the** **Boer** **War** **—** **The** **President** **:** " **This** **reminds** **me** **of** **the** **Battle** **of**
" 在 这 布尔人 战争 — 这 总统 : " 这 提醒 我 的 这 战斗 的
[sæn; sɑːn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [hɪl] .
San **Juan** **Hill** **.**
圣 胡安 爬坡道 .

"在布尔战争期间——总统:'这让我想起了圣胡安山战役。

" [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['hɒlədeɪ]
" **THE** **PRESIDENTIAL** **HOLIDAY**
" 这 总统 假期

总统假日

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
After **the** **President** **left** **St** **.** **Louis**
后 这 总统 左边 英石 . 路易斯

总统离开圣路易斯后

[ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] [ˌsərmə'net]
A **PICTORIAL** **SERMONETTE**
一个 画报 小布道

图文小传

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mægneɪt] [ɒv; əv][tu:; tə]

The	Poor	Country	Boy	of	To	-	day	May	Be	the	Powerful	Magnate	of	To
这	贫穷的	国家	男生	的	到	-	天	可能	是	这	强大的	巨头	的	到

- ['mɒrəʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

今天的穷乡僻壤男孩，明天可能就是权倾一时的巨头。

[səʊ][bi:; bi]['keəf(ə)l] [hu:m] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [daʊn] .

So	Be	Careful	Whom	You	Turn	Down	.
所以	是	小心	谁	你	转动	向下	.

所以，要谨慎选择拒绝的对象。

“ [nəʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ai][kænt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

“	No	,	young	man	,	I	can't	give	you	a	position	.
“	不	,	年轻的	男人	,	我	不能	给	你	一个	位置	.

“不，年轻人，我不能给你提供职位。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][bi:; bi] ['bɒðəd] ['ti:tʃɪŋ] [bɪ'gɪnəz] .

You	have	no	experience	,	and	I	won't	be	bothered	teaching	beginners	.
你	有	不	经验	,	和	我	惯于	是	烦恼	教学	初学者	.

你没有经验，我也不想费心教新手。

[gʊd] - [deɪ] , [sɜ:(r)] . ”

Good	-	day	,	sir	.	”
好的	-	天	,	先生	.	”

先生，您好。

“ [wel] , [ðə; ði][fɜ:m][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['westən] ['bɪznəs] [nekst]

“	Well	,	the	firm	is	going	to	put	me	in	charge	of	their	western	business	next
“	出色地	,	这	公司	是	去	到	放	我	在	收费	的	他们的	西	商业	下一个

[wi:k] .

week	.
星期	.

“嗯，公司下周将让我负责他们的西部业务。”

[ðæts] ['prɪti] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][fɜ:st][faɪv] [j'iəz] .

That's	pretty	good	for	my	first	five	years	.
那就是	漂亮的	好的	为了	我的	第一的	五	年	.

对于我职业生涯的前五年来说，这已经相当不错了。

” ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] — “ [hə'ləʊ] !

”	Twenty	Years	Later	—	“	Hello	!
”	二十	年	之后	—	“	你好	!

“二十年后——“你好！

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hɔ:rnˌbɛk] ['wɒnts] .

I	wonder	what	Hornbeck	wants	.
我	想知道	什么	霍恩贝克	想要	.

我想知道霍恩贝克想要什么。

[pə'hæps] [hi:z] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l][ai] [peɪd] [hɪm] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Perhaps	he's	returning	the	call	I	paid	him	twenty	-	five	years	ago	.
也许	他是	返回	这	称呼	我	有薪酬的	他	二十	-	五	年	前	.

也许他是在回复我二十五年前付给他的那通电话。

” ['mɪstə(r)] . ['hɔ:rnˌbɛk] — “ ['mɪstə(r)] .

”	Mr	.	Hornbeck	—	“	Mr	.
”	先生	.	霍恩贝克	—	“	先生	.

“霍恩贝克先生——“先生

['wɜːðiˌ] , [aɪm][ɪn][hɑːd] [streɪts] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

Worthy	,	I'm	in	hard	straits	,	and	unless	you	help	me	I'll	have	to	go	to
值得	,	我是	在	难的	海峡	,	和	除非	你	帮助	我	患病的	有	到	去	到

[ðə; ði][wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

沃西，我处境艰难，除非你帮助我，否则我只能上死路一条。

[dʒʌst][pʊt] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [wɪl]

Just	put	yourself	in	my	place	and	you	will	realize	how	much	your	assistance	will
只是	放	你自己	在	我的	地方	和	你	将要	意识到	如何	很多	你的	协助	将要

[biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

be	appreciated	and	how	much	it	will	mean	to	me	.
是	感谢	和	如何	很多	它	将要	意思是	到	我	.

你设身处地地想一想，就会明白你的帮助对我来说有多么重要，我多么感激你的帮助。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] [telz] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]

"	NOW	IS	THE	TIME	WHEN	THE	PROMINENT	CITIZEN	TELLS	THE	COLLEGE
"	现在	是	这	时间	什么时候	这	著名的	公民	讲述	这	大学

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l]

GRADUATE	HOW	TO	BE	SUCCESSFUL
毕业	如何	到	是	成功的

现在正是知名人士指导大学毕业生如何获得成功的时候。

“ [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɪ'senʃ(ə)lz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]

“	Remember	,	my	young	friends	,	that	the	three	essentials	to	a	successful	and
"	记住	,	我的	年轻的	朋友们	,	那	这	三	必需品	到	一个	成功的	和

['ɒnərəb(ə)l] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəstri] ,

honorable	life	are	industry	,
光荣的	生活	是	行业	,

“记住，我的年轻朋友们，成功而光荣的人生有三个要素：勤奋、

[fruː'gæləti][ænd; ənd] [ʌn'swɜːvɪŋ] ['ɒnəsti] .

frugality	and	unswerving	honesty	.
节俭	和	坚定不移	诚实	.

节俭和始终如一的诚实。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] — “ [send] [ðɪs] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	Next	Day	—	“	Send	this	schedule	of	my	personal	property	over	to	the
"	这	下一个	天	—	“	发送	这	日程	的	我的	个人的	财产	超过	到	这

[ə'sesəz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

assessors	to	-	day	,
评估员	到	-	天	,

第二天——“今天就把我的个人财产清单送到评估员那里去，

[ðen] ['telɪgrɑːf] ['aʊə(r)] ['luːɪvɪl] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'sel] [ðæt] [njuː] [kəm'petɪtə(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi] [bʌst]

then	telegraph	our	Louisville	branch	to	undersell	that	new	competitor	until	we	bust
然后	电报	我们的	路易斯维尔	分支	到	抛售	那	新的	竞争者	直到	我们	摔碎

[hɪm] ,

him	,
他	,

然后通知路易斯维尔分公司，以低于竞争对手的价格出售产品，直到我们彻底击败他为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ði][klʌb][æt; ət] [θriː] .

and	then	have	my	automobile	at	the	club	at	three	.
和	然后	有	我的	汽车	在	这	俱乐部	在	三	.

然后下午三点把我的车停在俱乐部。

[ɪf] ['enibɒdi] [kɔːlz] , [tel] [ðem; ðəm] [aɪv] [gɒn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] .

If	anybody	calls	,	tell	them	I've	gone	out	to	the	races	.
如果	任何人	呼叫	,	告诉	他们	我已经	已消失	出去	到	这	种族	.

如果有人打电话来，就告诉他们我去看赛马了。

" [ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] [ˌsərmə'net]
" **A** **PICTORIAL** **SERMONETTE**
" 一个 画报 小布道

《图画小传》

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ'diəl] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz]
Illustrating **that** **Ideals** **are** **Subject** **to** **Radical** **Changes**
图示 那 理想 是 主题 到 激进的 变化

说明理想会经历根本性的改变

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — " [nəʊ] , ['wɪli] , [ðə; ði][mæn][ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [mʌst; məst][biː; bi][tɔːl]
At **Fifteen** **Years** **of** **Age** **—** **"** **No** **,** **Willie** **,** **the** **man** **I** **shall** **marry** **must** **be** **tall**
在 十五 年 的 年龄 — " 不 , 威利 , 这 男人 我 将 结婚 必须 是 高的
[ænd; ənd] ['hænsəm] ,
and **handsome** **,**
和 英俊的 ,

十五岁时——"不，威利，我未来的丈夫必须高大英俊，

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒft] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊlf(ə)l] ['temprəmənt] .
with **beautiful** **soft** **eyes** **and** **a** **soulful** **temperament** **.**
和 美丽的 柔软的 眼睛 和 一个 深情的 气质 .

她有着美丽柔和的眼神和深沉的气质。

" [æt; ət] ['twenti] — " [nəʊ] , ['ælfrɪd] ,
" **At** **Twenty** **—** **"** **No** **,** **Alfred** **,**
" 在 二十 — " 不 , 阿尔弗雷德 ,

"二十岁的时候——""不，阿尔弗雷德，

[ðə; ði][mæn][ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
the **man** **I** **shall** **marry** **must** **have** **great** **influence** **and** **a** **high** **position** **in**
这 男人 我 将 结婚 必须 有 伟大的 影响 和 一个 高的 位置 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the **world** **.**
这 世界 .

我未来的丈夫必须在社会上拥有巨大的影响力和很高的地位。

" [æt; ət] ['θɜːti] — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] : " [nəʊ] ,
" **At** **Thirty** **—** **To** **Mr** **.** **Scadsworth** **,** **President** **of** **the** **bank** **:** **"** **No** **,**
" 在 三十 — 到 先生 . - , 总统 的 这 银行 : " 不 ,

"三十岁时——对银行总裁斯卡兹沃思先生说：'不，

[ðə; ði][mæn][ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [mʌst; məst][biː; bi][bɪg][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] — [ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [tuː; tə]
the **man** **I** **shall** **marry** **must** **be** **big** **and** **powerful** **—** **a** **man** **born** **to**
这 男人 我 将 结婚 必须 是 大的 和 强大的 — 一个 男人 出生 到
[kə'mɑːnd] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] .
command **—** **a** **man** **of** **imposing** **appearance** **.**
命令 — 一个 男人 的 气势磅礴 外貌 .

我未来的丈夫必须身材高大、力大无穷——天生具有领导才能——外表威严。

" [æt; ət] ['fɔːti] — " [mæn] ['wɒntɪd] , — [mʌst; məst][biː; bi] [waɪt] .
" **At** **Forty** **—** **"** **Man** **wanted** **,** **—** **must** **be** **white** **.**
" 在 四十 — " 男人 通缉 , — 必须 是 白色的 .

"四十岁——"招聘男性，——必须是白人。

" [ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] [ˌsərmə'net]
" **A** **PICTORIAL** **SERMONETTE**
" 一个 画报 小布道

《图画小传》

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi]

Illustrating	that	no	Matter	How	Much	You	Have	,	You	Want	Something	that	Somebody
图示	那	不	事情	如何	很多	你	有	,	你	想	某物	那	某人

[els] [hæz; həz]

Else	Has
别的	有

这说明无论你拥有多少，你总是想要别人拥有的东西。

[sæm][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] — “ [baɪ][dʒɪŋ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [fɪkst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɜːt]

Sam	Alexander	—	“	By	jing	,	if	I	was	fixed	as	well	as	Curt
山姆	亚历山大	—	“	经过	京	,	如果	我	曾是	固定的	作为	出色地	作为	科特

['hɔːkɪnz] , [aɪ'd][biː; bi][dʒʌst][ə'baʊt]['sætɪsfaɪd] ;

Hawkins	,	I'd	be	just	about	satisfied	;
霍金斯	,	ID	是	只是	关于	使满意	;

山姆·亚历山大——“如果我的球技能像柯特·霍金斯那样好，我就心满意足了；

- ['eɪkəz][ɒv; əv] [gʊd] [lænd] , [ɔːl] [taɪld] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l]

240	acres	of	good	land	,	all	tiled	and	unencumbered	,	a	hundred	head	of	cattle
-	英亩	的	好的	土地	,	全部	瓷砖	和	不受阻碍的	,	一个	百	头	的	牛

,

,

,

240英亩良田，全部铺好瓦片且无抵押，100头牛，

[ə; eɪ] ['laɪkli] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ʃəʊt] , ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

a	likely	bunch	of	shoats	,	money	in	the	bank	,
一个	可能	束	的	小猪	,	钱	在	这	银行	,

一群可能很聪明的幼崽，银行里有钱，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][waɪf][æz; əz]['evə(r)][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

to	say	nothing	of	as	nice	a	wife	as	ever	put	on	a	wedding	-	ring	.
到	说	没有什么	的	作为	好的	一个	妻子	作为	曾经	放	在	一个	婚礼	-	戒指	.

更不用说她还是个非常漂亮的妻子，戴上结婚戒指的人中少有这么好。

” [kɜːt] ['hɔːkɪnz] — “ [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [sʌm; səm] [deɪ] .

”	Curt	Hawkins	—	“	Now	,	that's	the	way	I	hope	to	be	fixed	some	day	.
”	科特	霍金斯	—	“	现在	,	那就是	这	方式	我	希望	到	是	固定的	一些	天	.

“柯特·霍金斯——“现在，我希望有一天也能这样被治好。”

['kɜːn(ə)l] ['pɔːrtərz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [gəʊz] [ə'brɔːd] ['evri] ['sʌmə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ]

Colonel	Porter's	worth	at	least	a	million	,	goes	abroad	every	summer	,	has	a
上校	搬运工	值得	在	至少	一个	百万	,	去	国外	每一个	夏天	,	有	一个

['kʌp(ə)l] [faɪn] ['rezɪdənsɪz] ,

couple	fine	residences	,
夫妻	美好的	住宅	,

波特上校身价至少一百万美元，每年夏天都出国度假，拥有几处不错的房产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [waɪf][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

and	the	handsomest	wife	in	the	county	.
和	这	最英俊的	妻子	在	这	县	.

还有全县最漂亮的妻子。

” ['kɜːn(ə)l] ['pɔːtə(r)] — “ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [fɪkst] [æz; əz] [laɪ'kɜːgəs] - .

”	Colonel	Porter	—	“	I	wish	we	were	as	well	fixed	as	Lycurgus	Scadsworth	.
”	上校	搬运工	—	“	我	希望	我们	是	作为	出色地	固定的	作为	吕库古斯	-	.

波特上校——“我希望我们能像莱克格斯·斯卡兹沃思那样安然无恙。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,

There	he	goes	out	to	his	yacht	with	a	bunch	of	royalty	,
那里	他	去	出去	到	他的	游艇	和	一个	束	的	皇室	,

然后他带着一群皇室成员出海，登上了他的游艇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪr] [ɒn] [ɜːθ] .
and they don't know we're on earth .
和 他们 不 知道 是 在 地球 .

他们并不知道我们在地球上。

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[aɪ] ['envi] [ðæt] [mæn] .
I envy that man .
我 嫉妒 那 男人 .

我羡慕那个人。

" [laɪ'kɜːgəs] - ([æz; əz][sæm][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [sprɪnts] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nəʊt]
" Lycurgus Scadsworth - (as Sam Alexander sprints at the first note
" 吕库古斯 - (作为 山姆 亚历山大 短跑 在 这 第一的 笔记
[ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] [bel]) — " [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði][laɪf] !
of the dinner bell) — " Ah , that's the life !
的 这 晚餐 钟) — " 啊 , 那就是 这 生活 !

"莱库格斯·斯卡兹沃思（萨姆·亚历山大在晚餐铃响的第一声响起时冲刺）——"啊，这才是生活!

['sɪmp(ə)l] , ['həʊlsəm] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] !
Simple , wholesome and natural !
简单的 , 健康 和 自然的 !

简单、健康、天然!

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ]['taɪəd][səʊl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [laɪk] [ðæt]
I'd give my tired soul and everything I have for an appetite like that
ID 给 我的 疲劳的 灵魂 和 一切 我 有 为了 一个 食欲 喜欢 那
[mænz] .
man's .
男人的 .

我愿意付出我疲惫的灵魂和我拥有的一切，换取像他那样的胃口。

" [ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] [ˌsərmə'net]
" A PICTORIAL SERMONETTE
" 一个 画报 小布道

《图画小传》

[ɒn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [welθ]
On the Pursuit of Wealth
在 这 追逐 的 财富

论财富的追求

[ðə; ði][mæn] [huːz] [səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] [ɪz] ['mʌni] ['meɪkɪŋ]
The Man Whose Sole Object in Life is Money Making
这 男人 谁 唯一 目的 在 生活 是 钱 制作

人生唯一目标就是赚钱的人

['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [pɪk'tɔːriəl] [ˌsərmə'net]
OUR SUNDAY PICTORIAL SERMONETTE
我们的 星期日 画报 小布道

我们的周日图画短篇故事

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l][doʊnt]['ɔːlweɪz] [miːn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ]
Showing that People Don't Always Mean Exactly What They Say
显示 那 人们 不 总是 意思是 确切地 什么 他们 说

这表明人们并非总是言行一致。

“ ['welkəm] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] .
“ **Welcome , my dear old friend .**
“ 欢迎 , 我的 亲爱的 老的 朋友 .

“欢迎，我亲爱的老朋友。”

['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [jɔ:z] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔ:'self] ['pɜ:fɪktlɪ] [æt; ət][həʊm] .
Our house is yours , and you must make yourself perfectly at home .
我们的 房子 是 你的 , 和 你 必须 制作 你自己 完美 在 家 .

房子就是你的家，你一定要像在自己家一样自在。

” [ðə; ði] [gest] — “ [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][taɪm] [wɪð] [maɪ] [gʊd] [əʊld][paɪp] ,
” **The Guest — “ Now for a quiet time with my good old pipe ,**
” 这 客人 — “ 现在 为了 一个 安静的 时间 和 我的 好的 老的 管道 ,

客人——“现在我要安静地抽一会儿我的老烟斗，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][du:; də] [wen] [aɪm][æt; ət][həʊm] . ”
just as I do when I'm at home . ”
只是 作为 我 做 什么时候 我是 在 家 . ”

就像我在家时一样。”

“ [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l]['rɑ:loʊ]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][bɪə(r)] .
“ **I've taken the liberty of sending Little Rollo over for some beer .**
“ 我已经 已采取 这 自由 的 发送 小的 罗洛 超过 为了 一些 啤酒 .

“我擅自派小罗洛去买些啤酒。”

[wen] [aɪm][æt; ət][həʊm][aɪ]['ɔ:lweɪz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] . ”
When I'm at home I always like a little beer just before going to bed . ”
什么时候 我是 在 家 我 总是 喜欢 一个 小的 啤酒 只是 前 去 到 床 . ”

我在家的时候，总喜欢在睡前喝一小杯啤酒。

“ [wen] [aɪm][æt; ət][həʊm][aɪ]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ə; eɪ][fju:] [frendz] [drɒp][ɪn] [ə'keɪʒnəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ When I'm at home I always have a few friends drop in occasionally for a
“ 什么时候 我是 在 家 我 总是 有 一个 很少 朋友们 降低 在 偶尔 为了 一个
['frendli] [geɪm] ,
friendly game ,
友好的 游戏 ,

“我在家的时候，总会偶尔有几个朋友过来一起踢场友谊赛。”

[səʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] .
so I thought I would do the same here .
所以 我 想法 我 会 做 这 相同的 这里 .

所以我决定也在这里这样做。

” [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [bɔɪ] [ðæt] ['dʌznt] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [dʌz]
” THE FARMER BOY THAT DOESN'T SUCCEED IN THE CITY AND THE ONE THAT DOES
” 这 农民 男生 那 不 成功 在 这 城市 和 这 一 那 做

“在城市里不成功的农家子弟和成功的农家子弟

[wʌn] — “ [aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['drʌdʒəri] , ['wɜ:kɪŋ] [frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [tu:; tə][dɑ:k] .
1 — “ I hate this drudgery , working from daylight to dark .
1 — “ 我 恨 这 苦役 , 在职的 从 日光 到 黑暗的 .

1—“我讨厌这种苦差事，从早到晚都在工作。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ʃɪ'kɑ:gəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [səʊ] [bleɪmd] [hɑ:d] .
I'm going to Chicago where you don't have to work so blamed hard .
我是 去 到 芝加哥 在哪里 你 不 有 到 工作 所以 被指责 难的 .

我要去芝加哥，在那里你不用那么辛苦地工作。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['geɪəti] .
I want to see a little gaiety .
我 想 到 看 一个 小的 欢乐 .

我想看到一些欢乐的气氛。

” [wʌn] — “ [aɪm][nɒt][kʌt][aʊt][fɔː(r); fə(r)][fɑːm] - [laɪf] .

”	1	—	“	I'm	not	cut	out	for	farm	-	life	.
”	1	—	“	我是	不是	切	出去	为了	农场	-	生活	.

“1——“我不适合农场生活。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][traɪd] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd]['bʌk(ə)ld] [daʊn][tuː; tə][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz]

I	believe	if	I	tried	Chicago	and	buckled	down	to	hard	work	for	a	few	years
我	相信	如果	我	尝试	芝加哥	和	弯曲	向下	到	难的	工作	为了	一个	很少	年

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	make	a	go	of	it	.
ID	制作	一个	去	的	它	.

我相信，如果我去芝加哥闯荡几年，脚踏实地努力奋斗，我一定能成功。

” [ˌtuː'tuː] — “ [naʊ] , [ðɪs] [ɪz]['betə(r)] — [aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ʌp][hɪə(r)] .

”	2	—	“	Now	,	this	is	better	—	I	can	see	something	of	life	up	here	.
”	2	—	“	现在	,	这	是	更好的	—	我	能	看	某物	的	生活	向上	这里	.

“2——“现在好多了——我能看到这里的一些生命迹象。

” [ˌtuː'tuː] — “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ə'baʊt][æz; əz][hɑːd][hɪə(r)][æz; əz][aɪ][dɪd][ɒn][ðə; ðɪ][fɑːm] ,

”	2	—	“	I	have	to	work	about	as	hard	here	as	I	did	on	the	farm	,
”	2	—	“	我	有	到	工作	关于	作为	难的	这里	作为	我	做过	在	这	农场	,

“2——“我在这里的工作强度和我在农场时差不多，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][wɪn][aʊt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	am	determined	to	win	out	at	it	.
但	我	是	决定	到	赢	出去	在	它	.

但我决心要赢得这场胜利。

” [θriː] — “ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['kʌntri] [bɔɪz] [ʌp][hɪə(r)] — [aɪ][doʊnt]

”	3	—	“	There	seems	to	be	a	conspiracy	against	country	boys	up	here	—	I	don't
”	3	—	“	那里	似乎	到	是	一个	阴谋	反对	国家	男孩们	向上	这里	—	我	不

[siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [peɪz] [wel] .

seem	to	be	able	to	get	any	sort	of	a	job	that	pays	well	.
似乎	到	是	有能力的	到	得到	任何	种类	的	一个	工作	那	支付	出色地	.

“3——“这里似乎有人在密谋反对乡下男孩——我好像找不到任何一份高薪工作。

” [θriː] — “ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][laɪk] ['kʌntri] [bɔɪz] [hɪə(r)] ,

”	3	—	“	They	seem	to	like	country	boys	here	,
”	3	—	“	他们	似乎	到	喜欢	国家	男孩们	这里	,

“3——“这里的人似乎很喜欢乡下男孩，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['haɪə(r)] [aɪ'diəl] [ænd; ənd]['betə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

because	they	say	we	have	higher	ideals	and	better	habits	of	industry	.
因为	他们	说	我们	有	更高	理想	和	更好的	习惯	的	行业	.

因为他们说我们有更高的理想和更好的勤奋习惯。

” ['mɒrəl] : — “ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

”	Moral	:	—	“	It	all	depends	on	the	boy	.
”	道德	:	—	“	它	全部	取决于	在	这	男生	.

寓意：——“这一切都取决于男孩。”

” [haʊ] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb]

”	HOW	NOT	TO	GET	A	GOOD	JOB
”	如何	不是	到	得到	一个	好的	工作

如何才能找不到好工作

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] . ”
I **wish** **I** **could** **get** **a** **good** **job** **.** **”**
我 希望 我 可以 得到 一个 好的 工作 . ”

我希望自己能找到一份好工作。

“ [dʒiː] !
“ **Gee** **!**
“ 吉 !

“哎呀！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] . ”
I **wish** **I** **could** **get** **a** **good** **job** **.** **”**
我 希望 我 可以 得到 一个 好的 工作 . ”

我希望自己能找到一份好工作。

“ [dʒiː] !
“ **Gee** **!**
“ 吉 !

“哎呀！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] . ”
I **wish** **I** **could** **get** **a** **good** **job** **.** **”**
我 希望 我 可以 得到 一个 好的 工作 . ”

我希望自己能找到一份好工作。

“ [dʒiː] !
“ **Gee** **!**
“ 吉 !

“哎呀！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .
I **wish** **I** **could** **get** **a** **good** **job** **.**
我 希望 我 可以 得到 一个 好的 工作 .

我希望自己能找到一份好工作。

” [ɔːl] ['plez(ə)nt] [d'ʒɒbz] [kʌm] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk]
” **ALL** **PLEASANT** **JOBS** **COME** **ONLY** **AFTER** **YEARS** **OF** **HARD** **WORK**
” 全部 令人愉快的 工作 来 仅有的 后 年 的 难的 工作

所有令人愉快的工作都是多年辛勤工作之后才能获得的。

“ [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , ['sleɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] $15 [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['bækstə(r)] ,
“ **Here** **am** **I** **,** **slaving** **along** **at** **$15** **a** **week** **,** **and** **there** **is** **Baxter** **,**
“ 这里 是 我 , 奴役 沿着 在 $15 一个 星期 , 和 那里 是 巴克斯特 ,

“我在这里辛勤工作，每周挣15美元，而巴克斯特却在那里，

['wɜːkɪŋ] ['əʊnli][hɑːf][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ai][duː; də] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ten] [taɪmz][ðə; ðɪ]['sælərɪ][ai][get]
working **only** **half** **as** **hard** **as** **I** **do** **,** **and** **getting** **ten** **times** **the** **salary** **I** **get**
在职的 仅有的 一半 作为 难的 作为 我 做 , 和 获得 十 时代 这 薪水 我 得到
.
:
.

他们只付出我一半的努力，却能拿到我十倍的薪水。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][snæp][laɪk][hɪz; ɪz] .
I **wish** **I** **had** **a** **snap** **like** **his** **.**
我 希望 我 有 一个 折断 喜欢 他的 .

我真希望我的照片也能像他那样精彩。

” [haʊ] ['bækstə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz][snæp]
” **How** **Baxter** **Got** **His** **Snap**
” 如何 巴克斯特 得到 他的 折断

“巴克斯特是如何获得他的Snap的”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [fækt] [ə'baʊt] ['mɜːdə(r)] [keɪsɪz] ?
HAVE YOU EVER NOTICED THIS PECULIAR FACT ABOUT MURDER CASES ?
有 你 曾经 注意到 这 奇特 事实 关于 谋杀 案例 ?

你有没有注意到谋杀案中这个奇特的现象?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [saɪt] .
“ Not a soul in sight .
“ 不是 一个 灵魂 在 视线 .

“一个人影都没有。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
I shall never be detected .
我 将 绝不 是 检测到 .

我绝不会被发现。

” (✠ [ˌreprɪ'zents] [siːn] [ɒv; əv] [prə'spektɪv] [kraɪm] .)
” (✠ Represents scene of prospective crime .)
” (✠ 代表 场景 的 预期 犯罪 .)

（✠ 表示可能发生的犯罪现场。）

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
But at the trial it develops that the murderer dropped his handkerchief ,
但 在 这 审判 它 发展 那 这 凶手 掉落 他的 手帕 ,

但在审判过程中，人们发现凶手掉落了手帕。

['ɔːlsəʊ] [tuː] [kɑːdz] [wɪð] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ;
also two cards with name and address ;
还 二 牌 和 姓名 和 地址 ;

还有两张写有姓名和地址的卡片;

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ;
also that a man going for a doctor saw and recognized him ;
还 那 一个 男人 去 为了 一个 医生 锯 和 认可 他 ;

还有一位去看医生的男子看到了他，并认出了他;

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊ] ;
also that the janitor and his wife saw him from the basement window ;
还 那 这 清洁工 和 他的 妻子 锯 他 从 这 地下室 窗户 ;

此外，看门人和他的妻子也从地下室的窗户看到了他;

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [sɔː] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] ;
also that a couple on the steps saw him distinctly ;
还 那 一个 夫妻 在 这 步骤 锯 他 明显地 ;

还有一对夫妇在台阶上清楚地看到了他;

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ;
also that a man who couldn't sleep looked from the window and saw him ;
还 那 一个 男人 WHO 不能 睡觉 看起来 从 这 窗户 和 锯 他 ;

还有一位失眠的男人从窗户往外看，看到了他;

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [træmp] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ;
also that a tramp sleeping on a bench awoke and saw him ;
还 那 一个 流浪汉 睡眠 在 一个 长椅 醒来 和 锯 他 ;

还有，一个睡在长椅上的流浪汉醒来看到了他;

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [kæb] ['draɪvə(r)] [sɔː] [hɪm] ['pleɪnli] ;
also that a belated cab driver saw him plainly ;
还 那 一个 迟到的 出租车 司机 锯 他 显然 ;

一位迟到的出租车司机也清楚地看到了他;

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪlk]['wægən] [sɔ:] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n]
and 和 | **also** 还 | **that** 那 | **the** 这 | **driver** 司机 | **of** 的 | **a** 一个 | **milk** 牛奶 | **wagon** 车皮 | **saw** 锯 | **him** 他 | **approaching** 接近 | **the** 这 | **scene** 场景
[ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] .
of 的 | **the** 这 | **crime** 犯罪 | **.** .

而且，一辆送奶车的司机也看到他走向犯罪现场。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
THE 这 | **MARCH** 行进 | **OF** 的 | **CIVILIZATION** 文明

文明的进程

['tɒmi] ['ætkɪnz] — “ [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - ['seɪkrɪd]['sɪti] .
Tommy 汤米 | **Atkins** 阿特金斯 | **—** — | **“** “ | **So** 所以 | **this** 这 | **is** 是 | **the** 这 | **bloomink** - | **sacred** 神圣 | **city** 城市 | **.** .

汤米·阿特金斯——“所以这就是那座神圣的城市。

[maɪ] [wɜ:d] , [wɒt] ['dʒɒli][faɪn] [wɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [pɪl] [ˌædvər'taɪzmənt] .
My 我的 | **word** 单词 | **,** , | **what** 什么 | **jolly** 快乐的 | **fine** 美好的 | **walls** 墙壁 | **for** 为了 | **pill** 丸 | **advertisements** 广告 | **.** .

我的天，这些墙真是做药丸广告的好地方。

” [ðə; ði] ['trækʃn] ['kwestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel]
” ” | **THE** 这 | **TRACTION** 牵引力 | **QUESTION** 问题 | **IN** 在 | **A** 一个 | **NUTSHELL** 简而言之

牵引力问题简述

“ [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trækʃn] ['kwestʃən] ,
“ “ | **I've** 我已经 | **made** 制成 | **a** 一个 | **careful** 小心 | **study** 学习 | **of** 的 | **the** 这 | **Traction** 牵引力 | **Question** 问题 | **,** ,

“我仔细研究了牵引力问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][həʊld]['ri:əl] [stɪl] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
and 和 | **if** 如果 | **you** 你 | **hold** 抓住 | **real** 真实的 | **still** 仍然 | **I'll** 患病的 | **tell** 告诉 | **you** 你 | **the** 这 | **answer** 回答 | **.** .

如果你保持静止不动，我就告诉你答案。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][ai][hæv; həv] [jʊl] [su:n] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz]
If 如果 | **you** 你 | **think** 思考 | **it** 它 | **over** 超过 | **as** 作为 | **carefully** 小心 | **as** 作为 | **I** 我 | **have** 有 | **you'll** 你会 | **soon** 很快 | **know** 知道 | **just** 只是 | **as** 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ai][du:; də] .
much 很多 | **as** 作为 | **I** 我 | **do** 做 | **.** .

如果你像我一样仔细思考，你很快就会和我一样了解得一样多。

[ai] [ju:st] [tu:; tə][get] [ʌp][æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
I 我 | **used** 用过的 | **to** 到 | **get** 得到 | **up** 向上 | **at** 在 | **three** 三 | **o'clock** 点钟 | **and** 和 | **sit** 坐 | **in** 在 | **the** 这 | **dark** 黑暗的 | **thinking** 思维 | **it** 它 | **out** 出去 | **.** .

我以前常常凌晨三点起床，坐在黑暗中思考这个问题。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [laɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['jə:ki:z] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sel]
I 我 | **didn't** 没有 | **dare** 敢 | **light** 光 | **a** 一个 | **light** 光 | **for** 为了 | **fear** 害怕 | **Mr** 先生 | **.** . | **Yerkes** 耶克斯 | **would** 会 | **find** 寻找 | **me** 我 | **and** 和 | **sell** 卖
[ˌem 'i:][sʌm; səm] [stɒk] .
me 我 | **some** 一些 | **stock** 库存 | **.** .

我不敢点灯，生怕耶克斯先生找到我，然后卖给我一些股票。

['faɪnəli] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
Finally 最后 | **,** , | **one** 一 | **morning** 早晨 | **,** ,

最后，一天早上，

[ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)][ai][gɒt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [θɔ:t] [aʊt] [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɔkˌhəʊldəz] [kʌm] [ɪn] ,

about	half	-	past	four	I	got	it	all	thought	out	except	where	the	stockholders	come	in	,
关于	一半	-	过去的	四	我	得到	它	全部	想法	出去	除了	在哪里	这	股东	来	在	,

大约四点半的时候，除了股东参与的部分之外，其他所有事情我都想好了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['jə:ki:z] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃædwɪk] [rəʊd][ɪn][ɒn] [tu:] [waɪt]

and	just	then	Mr	.	Yerkes	and	Mrs	.	Chadwick	rode	in	on	two	white
和	只是	然后	先生	.	耶克斯	和	太太	.	查德威克	骑	在	在	二	白色的

[dʒɪ'rɑ:fs; dʒə'ræfs] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv] [stɒks] .

giraffes	with	a	trunk	full	of	stocks	.
长颈鹿	和	一个	树干	满的	的	股票	.

就在这时，耶克斯先生和查德威克夫人骑着两头白色长颈鹿进来了，它们的箱子里装满了枷锁。

[səʊ][aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['jelɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][naɪs] ,

So	I	ran	down	the	street	yelling	,	and	some	one	suggested	a	nice	,
所以	我	跑	向下	这	街道	大喊	,	和	一些	一	建议	一个	好的	,

于是我沿着街道跑去大喊大叫，有人建议了一个不错的.....

['kwaɪət] [ʌp'həʊlstəd] [ru:m] [weə(r)] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .

quiet	upholstered	room	where	I	would	be	safe	.
安静的	软垫	房间	在哪里	我	会	是	安全的	.

安静舒适的房间，在那里我会感到安全。

[səʊ][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['mɪstə(r)] . ['jə:ki:z] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

So	I	came	here	and	you	mustn't	tell	Mr	.	Yerkes	where	I	am	.
所以	我	来了	这里	和	你	不得	告诉	先生	.	耶克斯	在哪里	我	是	.

所以我来到这里，你千万不能告诉耶克斯先生我在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [θɔ:t] [aʊt] .

And	now	I've	got	it	all	thought	out	.
和	现在	我已经	得到	它	全部	想法	出去	.

现在我已经把一切都想好了。

[ju:; jʊ][fɜ:st][hæv; həv][tu:; tə]['mʌltɪplaɪ] [pɔ:t] ['ɑ:θə(r)] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [ʃɪ'kɑ:gəʊ][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

You	first	have	to	multiply	Port	Arthur	by	the	new	Chicago	Post	Office	and
你	第一的	有	到	乘	港口	亚瑟	经过	这	新的	芝加哥	邮政	办公室	和

['kæri] [tu:] .

carry	two	.
携带	二	.

首先，你需要将阿瑟港的面积乘以新芝加哥邮局的面积，然后进位2。

[ðen] [ju:; jʊ][səb'trækt][ænd; ənd][let][stænd][ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Then	you	subtract	and	let	stand	in	a	cool	place	until	you	become	impatient	,
然后	你	减去	和	让	站立	在	一个	凉爽的	地方	直到	你	变得	不耐烦	,

然后你进行减法运算，并将其放在阴凉处，直到你不耐烦为止。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

and	that's	the	answer	.
和	那就是	这	回答	.

这就是答案。

" [ðə; ði] [hɔ:s] [ʃəʊ] [æt; ət] [leɪk] ['fɒrɪst]

"	THE	HORSE	SHOW	AT	LAKE	FOREST
"	这	马	展示	在	湖	森林

"森林湖马术表演赛"

[ʃɪ'kɑ:goʊz] [prə'pəʊzd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pə'reɪd] [ɒn] ['mɪʃɪgən] ['ævənju:]

CHICAGO'S	PROPOSED	FASHIONABLE	PARADE	ON	MICHIGAN	AVENUE
芝加哥的	建议的	时髦	游行	在	密歇根州	大街

芝加哥拟在密歇根大道举办时尚游行

['aʊə(r)] ['wʊdkʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [sen'teniəl] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]

OUR	WOODCUT	HISTORY	OF	THE	CHICAGO	CENTENNIAL	JUBILEE
我们的	木刻	历史	的	这	芝加哥	百年纪念	禧年

我们的木刻版画：芝加哥百年庆典历史

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] ['lɪŋkən] [pɑ:k] [wen] “ [tʃi:f] [ʃɪ'kɑ:g] ” [ə'raɪvd]

The	Scene	in	Lincoln	Park	when	“	Chief	Chicag	”	Arrived
这	场景	在	林肯	公园	什么时候	“	首席	芝加哥	”	到达的

“芝加哥警长”抵达林肯公园时的情景

['aʊə(r)] ['wʊdkʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [sen'teniəl] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]

OUR	WOODCUT	HISTORY	OF	THE	CHICAGO	CENTENNIAL	JUBILEE
我们的	木刻	历史	的	这	芝加哥	百年纪念	禧年

我们的木刻版画：芝加哥百年庆典历史

['lʊərɪd] [red] ['faɪə(r)] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]['faɪə(r)][ɒv; əv] - -

Lurid	Red	Fire	Reproduction	of	the	Great	Chicago	Fire	of	'	71
骇人的	红色的	火	生殖	的	这	伟大的	芝加哥	火	的	-	-

1971年芝加哥大火的逼真红色火焰再现

['aʊə(r)] ['wʊdkʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [sen'teniəl] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]

OUR	WOODCUT	HISTORY	OF	THE	CHICAGO	CENTENNIAL	JUBILEE
我们的	木刻	历史	的	这	芝加哥	百年纪念	禧年

我们的木刻版画：芝加哥百年庆典历史

[ðə; ði][bænd] ['kɒnsət] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt]

The	Band	Concert	on	the	Lake	Front
这	乐队	音乐会	在	这	湖	正面

湖畔乐队音乐会

['aʊə(r)] ['wʊdkʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [sen'teniəl] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]

OUR	WOODCUT	HISTORY	OF	THE	CHICAGO	CENTENNIAL	JUBILEE
我们的	木刻	历史	的	这	芝加哥	百年纪念	禧年

我们的木刻版画：芝加哥百年庆典历史

[ðə; ði] [pə'reɪd] , ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [stɒk] [jɑ:rdz] , ['rəʊɪŋ] ['kɒntest] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Parade	,	Visit	to	the	Stock	Yards	,	Rowing	Contest	,	etc	.
这	游行	,	访问	到	这	库存	码	,	划船	竞赛	,	ETC	.

游行、参观牲畜交易市场、赛艇比赛等。

['aʊə(r)] ['wʊdkʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [sen'teniəl] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]

OUR	WOODCUT	HISTORY	OF	THE	CHICAGO	CENTENNIAL	JUBILEE
我们的	木刻	历史	的	这	芝加哥	百年纪念	禧年

我们的木刻版画：芝加哥百年庆典历史

[ðə; ði]['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] ['lɪŋkən] [pɑ:k]

The	Indian	Encampment	in	Lincoln	Park
这	印度	营地	在	林肯	公园

林肯公园的印第安人营地

['aʊə(r)] ['wʊdkʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [sen'teniəl] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]

OUR	WOODCUT	HISTORY	OF	THE	CHICAGO	CENTENNIAL	JUBILEE
我们的	木刻	历史	的	这	芝加哥	百年纪念	禧年

我们的木刻版画：芝加哥百年庆典历史

[ðə; ði][grænd]['bæŋkwɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [mɛəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm]

The	Grand	Banquet	of	the	Visiting	Mayors	at	the	Auditorium
这	盛大	宴会	的	这	访问	市长	在	这	礼堂

在礼堂举行的来访市长盛大宴会

[sʌm; səm] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ridər]

SOME	HAPPY	LITTLE	VACATION	SUGGESTIONS	FOR	OUR	READERS
一些	快乐的	小的	假期	建议	为了	我们的	读者

给读者们一些轻松愉快的度假建议

[sə'dʒestʃən] [aɪ] — ['tʃɑːtə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] , ['siːwɜːðɪ] [stiːm] - [jɒt] , [stɒk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð]
Suggestion I — Charter a good , seaworthy steam - yacht , stock it well with
建议 我 — 宪章 一个 好的 , 适航 蒸汽 - 游艇 , 库存 它 出色地 和
['siːznəbl] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
seasonable food and drink ,
及时 食物 和 喝 ,

建议一——租用一艘性能良好、适航的蒸汽游艇，并储备充足的时令食物和饮料，

[ænd; ənd] [kruːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [njuː] ['ɪŋgləns] [kəʊst] .
and cruise along the New England coast .
和 巡航 沿着 这 新的 英格兰 海岸 .

然后沿着新英格兰海岸线巡游。

['friːkwənt] [stɒps] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ðʌs] ['plezntli]
Frequent stops may be made at the various watering places , thus pleasantly
频繁 停止 可能 是 制成 在 这 各种各样的 浇水 地方 , 因此 愉快
['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
breaking the voyage .
打破 这 航程 .

途中可能会频繁停靠各个饮水点，从而愉快地缓解航行疲劳。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
After having exhausted these points of interest ,
后 拥有 筋疲力尽的 这些 积分 的 兴趣 ,

在游览完这些景点之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [kruːz] [tuː; tə]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['nɔːweɪ] ,
you will find it enjoyable to continue the cruise to Sweden and Norway ,
你 将要 寻找 它 令人愉悦 到 继续 这 巡航 到 瑞典 和 挪威 ,

你会发现继续前往瑞典和挪威的游轮之旅会非常愉快。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [pə'mɪts] ,
and , if your time permits ,
和 , 如果 你的 时间 许可证 ,

如果时间允许的话，

[ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [kruːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fjɔːrdz][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
a still further cruise among the beautiful fjords of New Zealand will be found
一个 仍然 更远 巡航 之中 这 美丽的 峡湾 的 新的 新西兰 将要 是 成立
[ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
extremely delightful .
极其 愉快 .

在新西兰美丽的峡湾间继续巡游，将会是一次非常愉快的体验。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ɪz] [naʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ,
The weather is now perfect in New Zealand ,
这 天气 是 现在 完美的 在 新的 新西兰 ,

新西兰现在天气完美。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm][məʊst] ['eksələnt] ['pɪktʃəz] .
and if you have a camera you can get some most excellent pictures .
和 如果 你 有 一个 相机 你 能 得到 一些 最多 出色的 图片 .

如果你有相机，就能拍出非常棒的照片。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [stiːm] - [jɒt] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ˌtuː'tuː]
For a trip such as this one should secure a steam - yacht of perhaps 2
为了 一个 旅行 这样的 作为 这 一 应该 安全的 一个 蒸汽 - 游艇 的 也许 2
,
,
,

像这样的旅行，应该租一艘大约2,000,000美元的蒸汽游艇。

- [tʌnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['θɜːti] [men] .

500	**tons**	**,**	**with**	**a**	**crew**	**of**	**thirty**	**men**	**.**
-	吨	,	和	一个	全体人员	的	三十	男人	.

500吨，船员30人。

[ə; eɪ] [waɪt] [jɒt] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] , [waɪt] ['biːɪŋ] ['kuːlə(r)][ðæn; ðən] [blæk] .

A	**white**	**yacht**	**is**	**preferable**	**,**	**white**	**being**	**cooler**	**than**	**black**	**.**
一个	白色的	游艇	是	优选	,	白色的	存在	冷却器	比	黑色的	.

白色的游艇更受欢迎，白色比黑色更显凉爽。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] , [ə; eɪ] [kaʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ,

If	**you**	**do**	**not**	**mind**	**the**	**additional**	**expense**	**,**	**a**	**cow**	**should**	**be**	**taken**	**,**
如果	你	做	不是	头脑	这	额外的	费用	,	一个	奶牛	应该	是	已采取	,

如果你不介意额外的开销，那就应该养一头牛。

[ðʌs] [in'ʃuərɪŋ] [freʃ] [mɪlk]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

thus	**insuring**	**fresh**	**milk**	**during**	**the**	**voyage**	**.**
因此	保险	新鲜的	牛奶	期间	这	航程	.

从而确保航行期间牛奶的新鲜度。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['hevi] [ænd; ənd] [laɪt] [kləʊðz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

As	**for**	**equipment**	**,**	**you**	**should**	**take**	**heavy**	**and**	**light**	**clothes**	**,**	**a**	**pair**	**of**
作为	为了	设备	,	你	应该	拿	重的	和	光	衣服	,	一个	一对	的

[dek] ['ʃuːz] , [ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] ,

deck	**shoes**	**,**	**a**	**mackintosh**	**,**
甲板	鞋	,	一个	雨衣	,

至于装备，你应该带上厚重和轻便的衣物、一双帆船鞋、一件雨衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sməʊkt] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [θruː]

and	**a**	**pair**	**of**	**smoked**	**glasses**	**to**	**protect**	**your**	**eyes**	**while**	**going**	**through**
和	一个	一对	的	熏制	眼镜	到	保护	你的	眼睛	尽管	去	通过

[ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] .

the	**Suez**	**Canal**	**.**
这	苏伊士运河	运河	.

还要带一副烟熏色眼镜，以便在通过苏伊士运河时保护眼睛。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtɪŋ] [wɪl] ['æmplɪ] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd]

The	**cost**	**of**	**this**	**outing**	**will**	**amply**	**repay**	**you**	**for**	**your**	**pleasure**	**,**	**and**
这	成本	的	这	外出	将要	充足的	偿还	你	为了	你的	乐趣	,	和

[wiː; wi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

we	**strongly**	**recommend**	**it**	**.**
我们	强烈	推荐	它	.

这次郊游的费用绝对物超所值，我们强烈推荐。

[sə'dʒestʃən] [ˌaɪ 'aɪ] — [ə'nʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mend] [wʊd]

Suggestion	**II**	**—**	**Another**	**delightful**	**vacation**	**which**	**we**	**earnestly**	**recommend**	**would**
建议	二	—	其他	愉快	假期	哪个	我们	切实	推荐	会

[biː; bi][tuː; tə][spend][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [wiːks] - ['hɒlədeɪ][ɪn]['skɒtlənd] .

be	**to**	**spend**	**your**	**two**	**weeks**	**'**	**holiday**	**in**	**Scotland**	**.**
是	到	花费	你的	二	周	-	假期	在	苏格兰	.

建议二——我们诚挚推荐的另一个令人愉快的度假方式是在苏格兰度过两周的假期。

[hɪə(r)][wʌn] [meɪ] [rent] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ə'bʌndəntli] [stɒkt] [wɪð] [geɪm] — ['krəʊkeɪ] , [gɒlf] ,

Here	**one**	**may**	**rent**	**a**	**beautiful**	**estate**	**,**	**abundantly**	**stocked**	**with**	**game**	**—**	**croquet**	**,**	**golf**	**,**
这里	一	可能	租	一个	美丽的	财产	,	大量	库存充足	和	游戏	—	槌球	,	高尔夫球	,

[brɪdʒ] ,

bridge	**,**
桥	,

在这里，人们可以租到一处美丽的庄园，庄园里有大量的娱乐设施——槌球、高尔夫、桥牌等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [ænd; ənd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['raɪdɪŋ] - ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst]

etc	.	,	—	and	with	plenty	of	good	riding	-	horses	,	and	at	least
ETC	.	,	—	和	和	很多	的	好的	骑术	-	马匹	,	和	在	至少

[wʌn] [meɪl] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊtʃɪŋ] ['pɑːtiz] ,

one	mail	coach	for	coaching	parties	,
一	邮件	教练	为了	教练	各方	,

等等，——并且拥有大量优质骑乘马匹，以及至少一辆用于运送旅客的邮车，

[ðə; ði] ['aʊəz] [meɪ] [biː; bi][məʊst] [dɪ'laɪtfəli] [bi'gail] .

the	hours	may	be	most	delightfully	beguiled	.
这	小时	可能	是	最多	令人愉悦	被迷惑	.

时光或许会变得无比美好。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] ['friːkwənt] [entə'teɪnmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

You	could	give	frequent	entertainments	,	such	as	jolly	little	tours	in	the	highlands	,
你	可以	给	频繁	娱乐	,	这样的	作为	快乐的	小的	旅游	在	这	高地	,

你可以经常组织一些娱乐活动，比如在高地进行轻松愉快的短途旅行。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [siːn]

etc	.	,	and	it	would	be	well	to	have	the	castle	the	scene
ETC	.	,	和	它	会	是	出色地	到	有	这	城堡	这	场景

[ɒv; əv] ['meni] [kən'dʒiːniəl] [haʊs] ['pɑːtiz] .

of	many	congenial	house	parties	.
的	许多	相投	房子	各方	.

等等，让城堡成为许多愉快的家庭聚会的场所也是一件好事。

[ə'keɪʒnəli] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [lɔːn] [feɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peznts] [ænd; ənd] ['tenənts]

Occasionally	you	should	give	lawn	fêtes	to	which	the	peasants	and	tenants
偶尔	你	应该	给	草地	节日	到	哪个	这	农民	和	租户

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntrisaɪd] [meɪ] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .

from	the	neighboring	countryside	may	be	invited	.
从	这	邻接	农村	可能	是	受邀	.

偶尔可以举办草坪派对，邀请邻近农村的农民和佃农参加。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nesəsəri] [prɪ'lɪməˌneri] .

Such	an	estate	may	easily	be	secured	by	going	through	the	necessary	preliminaries	.
这样的	一个	财产	可能	容易地	是	安全	经过	去	通过	这	必要的	预备工作	.

只要完成必要的准备工作，就很容易获得这样的遗产。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst] , [haʊ'evə(r)] ,

You	should	insist	,	however	,
你	应该	坚持	,	然而	,

但是你应该坚持。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌndən] ['eɪdʒənts][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [wel] [skriːnd] [wɪð]

that	your	London	agents	secure	a	castle	with	a	porch	well	screened	with
那	你的	伦敦	代理人	安全的	一个	城堡	和	一个	门廊	出色地	筛选	和

[mə'skiːtəʊ] [bɑːrz] .

mosquito	bars	.
蚊子	酒吧	.

让你的伦敦经纪人找一座带纱窗和防蚊栅栏的门廊的城堡。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]['aɪðə(r)] ['mɒdərət] [ɔː(r)] ['ʌpwədz] .

The	cost	of	such	a	place	would	be	either	moderate	or	upwards	.
这	成本	的	这样的	一个	地方	会	是	任何一个	缓和	或者	向上	.

这样的地方的造价要么适中，要么更高。

[æz; əz][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kuːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] ,

As	the	highlands	are	often	cool	during	the	evening	hours	,
作为	这	高地	是	经常	凉爽的	期间	这	晚上	小时	,

由于高地地区夜晚通常比较凉爽，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['əʊvəkəʊt][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][suːt][ɒv; əv] [fl'ænəlz] .

you	should	take	a	heavy	overcoat	and	at	least	one	suit	of	flannels	.
你	应该	拿	一个	重的	大衣	和	在	至少	一	套装	的	法兰绒	.

你应该带一件厚外套和至少一套法兰绒西装。

[sə'dʒestʃən] [θriː] — ['aʊə(r)] [θɜːd] [sə'dʒestʃən] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] ['pɑːti]

Suggestion	III	—	Our	third	suggestion	would	be	to	make	up	a	jolly	little	party
建议	三、	—	我们的	第三	建议	会	是	到	制作	向上	一个	快乐的	小的	派对

[ænd; ənd] [spend] [jɔː(r); jə(r)][dʒʊ'laɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'trəʊliəm]

and	spend	your	July	vacation	in	touring	Switzerland	and	the	Petroleum
和	花费	你的	七月	假期	在	巡演	瑞士	和	这	石油

[ælps] .

Alps	.
阿尔卑斯山	.

建议三——我们的第三个建议是组织一个欢乐的小聚会，在七月假期去瑞士和石油阿尔卑斯山旅行。

['eksələnt] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]['pærɪs] ([nəʊ] . - [ɑːk][diː] [triˈɒmf]) [ænd; ənd]

Excellent	motor	-	cars	may	be	obtained	in	Paris	(	No	.	19	Arc	de	Triomphe	)	and
出色的	发动机	-	汽车	可能	是	获得	在	巴黎	(	不	.	-	弧	德	胜利	)	和

[ðə; ði] [rəʊdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] ['ʌpləndz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [məʊst]

the	roads	from	the	gay	capital	to	the	Swiss	uplands	will	be	found	most
这	道路	从	这	同性恋	首都	到	这	瑞士	高地	将要	是	成立	最多

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

在巴黎（凯旋门 19 号）可以买到非常好的汽车，而且从这座充满活力的首都到瑞士高地的道路也非常好。

['lʌntʃən] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] [kən'viːniənt] ['kæbəreɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Luncheon	may	be	secured	at	convenient	cabarets	along	the	way	,
午餐	可能	是	安全	在	方便的	歌舞表演	沿着	这	方式	,

沿途可以在方便的歌舞厅享用午餐。

[ænd; ənd][baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [stɒps] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

and	by	speaking	to	the	chauffeur	stops	may	be	made	from	time	to	time
和	经过	请讲	到	这	司机	停止	可能	是	制成	从	时间	到	时间

[tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['bɪts][ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] .

to	allow	you	to	make	photographs	of	choice	bits	in	the	landscape	.
到	允许	你	到	制作	照片	的	选择	比特	在	这	景观	.

通过与司机交谈，司机可能会不时停车，让您有机会拍摄沿途风景的精彩瞬间。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪə(r)] ['ɜːli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Arriving	in	Switzerland	,	you	should	retire	early	in	order	to	be	up	for	the
抵达	在	瑞士	,	你	应该	退休	早期的	在	命令	到	是	向上	为了	这

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

抵达瑞士后，你应该早点休息，以便能早起看日出。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðəʊz] ['lætɪtjˌuːdz][ɪz] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'merɪkə] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	,	in	those	latitudes	is	much	earlier	than	in	America	on	account	of	the
哪个	,	在	那些	纬度	是	很多	早些时候	比	在	美国	在	帐户	的	这

['dɪfrəns] [ɪn][taɪm] .

difference	in	time	.
不同之处	在	时间	.

由于时差，这些纬度地区的春季比美洲早得多。

[waɪl] [ɪn] ['swɪtsələnd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [tel] ,

While	in	Switzerland	you	should	not	fail	to	visit	the	tomb	of	William	Tell	,
尽管	在	瑞士	你	应该	不是	失败	到	访问	这	墓	的	威廉	告诉	,

在瑞士期间，您一定不要错过参观威廉·泰尔陵墓的机会。

[huː] [ɪz] [ded] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

who	**is**	**dead**	**at**	**present**	**.**
WHO	是	死的	在	展示	.

目前已去世。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɒp] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] , ['fəutəgræfs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Here	**a**	**short**	**stop**	**may**	**be**	**made**	**for**	**luncheon**	**,**	**photographs**	**,**	**etc**	**.**
这里	一个	短的	停止	可能	是	制成	为了	午餐	,	照片	,	ETC	.

这里可以稍作停留，吃午饭、拍照等等。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][saɪd] [trɪp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['riːs(ə)nt]

In	**this**	**little**	**side**	**trip**	**you**	**will**	**have**	**delightful**	**weather**	**,**	**according**	**to**	**recent**
在	这	小的	边	旅行	你	将要	有	愉快	天气	,	根据	到	最近的

[ˌʌnkən'fɜːmd] ['ruːməz] [frɒm; frəm] [ˌtʃiː'fuː] .

unconfirmed	**rumors**	**from**	**Chefoo**	**.**
未经证实	谣言	从	芝富	.

根据最近来自烟台的未经证实的传闻，这次短途旅行期间您将享受到宜人的天气。

['hævɪŋ] [tuə] ['swɪtsələnd] ,

Having	**toured**	**Switzerland**	**,**
拥有	巡回演出	瑞士	,

游览完瑞士之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jɒt] [miːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [ˌnɪə'baɪ]

it	**would**	**be**	**pleasant**	**to**	**have**	**a**	**yacht**	**meet**	**you**	**some**	**place**	**nearby**
它	会	是	令人愉快的	到	有	一个	游艇	见面	你	一些	地方	附近

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk]['laɪnər] .

and	**make**	**the**	**homeward**	**journey**	**in**	**this**	**way**	**rather**	**than**	**by**	**the**	**Atlantic**	**liners**	**.**
和	制作	这	回家	旅行	在	这	方式	相当	比	经过	这	大西洋	衬垫	.

如果能有一艘游艇在附近某个地方接你，然后我们一起踏上回家的旅程，而不是乘坐大西洋邮轮，那就太好了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['vʌlgə(r)] ['tʊərɪsts] [ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['stiːmʃɪp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

There	**are**	**so**	**many**	**vulgar**	**tourists**	**on**	**the**	**regular**	**steamships**	**during**	**the**	**summer**	**.**
那里	是	所以	许多	庸俗	游客	在	这	常规的	蒸汽船	期间	这	夏天	.

夏季，普通游轮上有很多粗俗的游客。

[sʌm; səm] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ridər]

SOME	**HAPPY**	**LITTLE**	**VACATION**	**SUGGESTIONS**	**FOR**	**OUR**	**READERS**
一些	快乐的	小的	假期	建议	为了	我们的	读者

给读者们一些轻松愉快的度假建议

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɒlədeɪ]

To	**Those**	**Who**	**are**	**in**	**Doubt**	**as**	**to**	**Where**	**They**	**Shall**	**Go**	**for**	**Their**	**Holiday**
到	那些	WHO	是	在	怀疑	作为	到	在哪里	他们	将	去	为了	他们的	假期

,

,

,

对于那些还在犹豫假期去哪里度假的人来说，

[wiː; wi] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪt] [ðiːz] ['hæpi] [hɪnts]

We	**Respectfully**	**Submit**	**these**	**Happy**	**Hints**
我们	尊敬	提交	这些	快乐的	提示

我们谨呈上这些温馨提示

[ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz]

THE	**PACE**	**THAT**	**KILLS**
这	步伐	那	杀戮

致命的速度

['siːɪŋ] ['jʊərəp] [frɒm; frəm] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː]

SEEING	**EUROPE**	**FROM**	**TWO**	**POINTS**	**OF**	**VIEW**
看到	欧洲	从	二	积分	的	看法

从两种角度看欧洲

['ʌŋk(ə)l][gɪd] — “ [wel] , [baɪ]['dʒɪmɪni] ,
Uncle Gid — “ Well , by Jiminy ,
叔叔 吉德 — “ 出色地 , 经过 吉米尼 ,

吉德叔叔——“哎呀，我的天哪，

[ai] ['rekən] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [taɪm] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn]
I reckon the Judge and the Missus are having a fine time out there in
我 估计 这 法官 和 这 太太 是 拥有 一个 美好的 时间 出去 那里 在
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

我估计法官夫妇在欧洲玩得很开心。

[ai] [siː] [æn; ən]['aɪtəm][ɪn] [ðɪs] [wiːks] - ['trænskrɪpt] - [ðæt] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [biːn] - ['ʃaʊəd] [wɪð]
I see an item in this week's ' Transcript ' that says they are bein ' showered with
我 看 一个 物品 在 这 本周 - 文字稿 - 那 说道 他们 是 是 - 淋浴 和
[ə'tenʃən] [baɪ][ðem; ðəm] ['frentʃi] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][swɪm] ,
attentions by them Frenchies and are right in the swim ,
注意 经过 他们 法国佬 和 是 正确的 在 这 游泳 ,

我在本周的《Transcript》上看到一条消息，说他们受到了法国人的热情款待，而且正处于上升期。

[baɪ]['dʒɪmɪni] .
by Jiminy .
经过 吉米尼 .

作者：Jiminy。

[ai] [noʊd] [ðə; ði] - [kʌt][ə; eɪ] [swɒθ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
I knowed the Judge'd cut a swath over there .
我 已知 这 - 切 一个 条带 超过 那里 .

我知道法官在那边大刀阔斧地进行改革。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jiː; ji][juː; jʊ][kænt] [luːz] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [baɪ]['dʒɪmɪni] .
You can bet ye you can't lose the Judge , by Jiminy .
你 能 赌注 是的 你 不能 失去 这 法官 , 经过 吉米尼 .

你绝对不会输给Jiminy的Judge。

” [ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['jʊərəp] .
” The Judge and his wife in Europe .
” 这 法官 和 他的 妻子 在 欧洲 .

“法官和他的妻子在欧洲。”

[ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [sez] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]
A RECENT DISPATCH SAYS PUBLISHERS ARE EAGERLY LOOKING FOR THE GREAT
一个 最近的 派遣 说道 出版商 是 急切地 寻找 为了 这 伟大的
[ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l]
AMERICAN NOVEL
美国人 小说

最近的一份报告称，出版商们正热切地寻找伟大的美国小说。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌɪndi'ænə]
The Dispatch is said to Have Excited Much Interest in Indiana
这 派遣 是 说 到 有 兴奋的 很多 兴趣 在 印第安纳州

据说这份报纸在印第安纳州引起了广泛关注。

['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['dʒɜːməni] [meɪd]
MATCHES ARE ALSO IN GERMANY MADE
比赛 是 还 在 德国 制成

火柴也是德国制造的。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [kraʊn] [prɪns] ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [sə'siːliə]
The Wedding of Crown Prince Frederick and Duchess Cecilia
这 婚礼 的 王冠 王子 弗雷德里克 和 公爵夫人 塞西莉亚

王储弗雷德里克和塞西莉亚公爵夫人的婚礼

[haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [taʊn] [siːm] [dʌl] [tuː; tə] [ðə; ði]

HOW	A	FEW	YEARS	IN	WASHINGTON	MADE	THE	OLD	HOME	TOWN	SEEM	DULL	TO	THE
如何	一个	很少	年	在	华盛顿	制成	这	老的	家	镇	似乎	乏味的	到	这

[rɪ'tɜːnd] ['kɒŋgrəsmən]

RETURNED	CONGRESSMAN
返回	众议员

在华盛顿待了几年之后，这位返乡国会议员觉得家乡索然无味。

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['kɒŋgrəsmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɜːst] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði]

When	the	New	Congressman	and	his	Wife	First	Left	for	Washington	,	the
什么时候	这	新的	众议员	和	他的	妻子	第一的	左边	为了	华盛顿	,	这

[həʊm] [taʊn] [siːmd] [kwaɪt]

Home	Town	Seemed	Quite
家	镇	似乎	相当

当这位新任国会议员和他的妻子第一次离开家乡前往华盛顿时，家乡似乎相当.....

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [mə'trɒpəlɪs]

a	Bustling	Metropolis
一个	繁华	都会

繁华的大都市

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hæts][ænd; ənd]

But	After	Several	Years	of	Distinguished	Service	Among	the	High	Hats	and
但	后	一些	年	的	杰出的	服务	之中	这	高的	帽子	和

['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]

Stately	Buildings	of
庄严	建筑物	的

但在高帽和庄严建筑中服役数年后

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] —

the	Nation's	Capital	—
这	国家的	首都	—

国家首都——

[ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]

The	Congressman	and	his	Wife	Returned	and	Found	that	the	Town	had
这	众议员	和	他的	妻子	返回	和	成立	那	这	镇	有

['ʃrʌŋkən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Shrunken	,	and	even
缩小	,	和	甚至

国会议员和他的妻子回来后发现，小镇已经缩小了，甚至

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [siːmd] [dʌl] [ænd; ənd] ['lɪstləs]

Saturday	Afternoon	Seemed	Dull	and	Listless
周六	下午	似乎	乏味的	和	蔫

星期六下午显得沉闷而无精打采

['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

SOCIAL	LIFE	IN	WASHINGTON	,	D	.	C	.
社会的	生活	在	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区的社交生活

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'saɪəti] , [weə(r)] [iːtʃ] ['membə(r)] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv]

A	Study	of	Official	Society	,	Where	Each	Member	Fights	for	the	Privileges	of
一个	学习	的	官方的	社会	,	在哪里	每个	成员	战斗	为了	这	特权	的

[hɪz; ɪz][ræŋk]

His	Rank
他的	秩

对官僚社会的研究，其中每个成员都为其等级特权而斗争

[bɜːd] ['sentə(r)] [ə'brɔːd]
BIRD **CENTER** **ABROAD**
鸟 中心 国外

海外鸟类中心

[fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt]
FIRST **INSTALMENT**
第一的 分期付款

第一期

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [jiː; ji]['edɪtə(r)] ['krɒnɪklz] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʊdli]
IT **is** **with** **pleasure** **that** **ye** **Editor** **chronicles** **the** **announcement** **that** **a** **goodly**
它 是 和 乐趣 那 是的 编辑 编年史 这 公告 那 一个 很好
['kwəʊtə][ɒv; əv][bɜːd]['sentə(r)][sə'saɪəti] ['liːdəz] ['pɜːpəs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][jʊərə'piːən][tʊə(r)][eə(r)] [lɒŋ] .
quota **of** **Bird** **Center** **society** **leaders** **purpose** **taking** **a** **European** **tour** **ere** **long** **.**
配额 的 鸟 中心 社会 领导人 目的 采取 一个 欧洲的 旅游 埃雷 长的 .

编辑很高兴地报道，鸟类中心协会的相当一部分领导人计划不久后进行一次欧洲之旅。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɪl] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] . ['raɪli] - , ['aʊə(r)]
Among **those** **who** **will** **constitute** **the** **pilgrimage** **are** **Mrs** **.** **Riley** **Withersby** **,** **our**
之中 那些 WHO 将要 构成 这 朝圣 是 太太 . 莱利 - , 我们的
[bɪ'lʌvɪd] ['liːdə(r)][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][sə'saɪəti] ,
beloved **leader** **of** **local** **society** **,**
心爱 领导者 的 当地的 社会 ,

参加此次朝圣之旅的人员中包括我们敬爱的当地社会领袖莱利·威瑟斯比夫人。

['revərənd] ['wɔːlpəul][ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['kæptɪn]
Reverend **Walpole** **and** **wife** **and** **children** **under** **nine** **years** **of** **age** **,** **Captain**
牧师 沃尔波尔 和 妻子 和 孩子们 在下面 九 年 的 年龄 , 队长
['rɒskəʊ] [fraɪ][ænd; ənd][waɪf] ,
Roscoe **Fry** **and** **wife** **,**
罗斯科 炒 和 妻子 ,

沃尔波尔牧师和他的妻子以及九岁以下的孩子们，罗斯科·弗莱上尉和他的妻子，

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['mɪlt(ə)n] [braʊn] [ænd; ənd][waɪf] ([neɪ] [luˈsiːl] [rə'moʊnə][fraɪ] , ['fɔːməli] ['dɔːtə(r)]
Mr **.** **J** **.** **Milton** **Brown** **and** **wife** **(** **née** **Lucile** **Ramona** **Fry** **,** **formerly** **daughter**
先生 . J . 米尔顿 棕色的 和 妻子 (娘家姓 露西尔 拉莫娜 炒 , 以前 女儿
[ɒv; əv] ['kæptɪn] [fraɪ]) ,
of **Captain** **Fry** **)** **,**
的 队长 炒) ,

J·米尔顿·布朗先生和他的妻子（娘家姓露西尔·拉莫娜·弗莱，原为弗莱船长的女儿），

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒeɪ] . ['mɪlt(ə)n] [braʊn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
and **little** **J** **.** **Milton** **Brown** **,** **Jr** **.**
和 小的 J . 米尔顿 棕色的 , 小 .

还有小 J·米尔顿·布朗二世

['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . ['smaɪli] [griːn] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['ʌndəteɪkə(r)] , [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Also **Mr** **.** **Smiley** **Greene** **,** **the** **popular** **undertaker** **,** **and** **wife** **and** **children** **,**
还 先生 . 笑脸 格林 , 这 受欢迎的 殡仪员 , 和 妻子 和 孩子们 ,

还有颇受欢迎的殡仪员斯迈利·格林先生，以及他的妻子和孩子们。

['mɪstə(r)] . ['raɪli] ['piːtəz] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːtl] [pruːt] , [ɒv; əv] ['mʌnsi] , [ˌɪndi'ænə] , [ðə; ði] ['mɪsɪz]
Mr **.** **Riley** **Peters** **and** **Miss** **Myrtle** **Prute** **,** **of** **Muncie** **,** **Indiana** **,** **the** **Misses**
先生 . 莱利 彼得斯 和 错过 桃金娘 普鲁特 , 的 蒙西 , 印第安纳州 , 这 小姐们
- [ænd; ənd] [meɪ] [-] ,
Flossye **and** **Mae** **Niebling** **,**
- 和 梅 尼布林 ,

来自印第安纳州芒西的莱利·彼得斯先生和默特尔·普鲁特小姐，以及弗洛西·尼布林小姐和梅·尼布林小姐

['mɪstə(r)] . ['ɜ:nɪst] [præt] , ['mɪstə(r)] . ['elmə(r)] [præt] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlbər] [fraɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɔ:rvɪl]
Mr . **Ernest** **Pratt** , **Mr** . **Elmer** **Pratt** , **Mr** . **Wilbur** **Fry** , **and** **Mr** . **Orville**
先生 . 欧内斯特 普拉特 , 先生 . 埃尔默 普拉特 , 先生 . 威尔伯 炒 , 和 先生 . 奥维尔
['pi:təz] .
Peters .
彼得斯 .

欧内斯特·普拉特先生、埃尔默·普拉特先生、威尔伯·弗莱先生和奥维尔·彼得斯先生。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɑ:ti] , [seɪ] [ju:; jʊ] [nɒt] ?
Quite **a** **goodly** **party** , **say** **you** **not** **?**
相当 一个 很好 派对 , 说 你 不是 ?

你说是不是，这派对真不错?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['səʊʃ(ə)l] ['sɜ:klz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'gɒg]
It **is** **safe** **to** **say** **without** **exaggeration** **that** **the** **local** **social** **circles** **are** **agog**
它 是 安全的 到 说 没有 夸张 那 这 当地的 社会的 界 是 兴奋
[wɪð] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
with **pleasant** **anticipation** **.**
和 令人愉快的 预期 .

毫不夸张地说，当地社交圈都充满了令人愉悦的期待。

[æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['əʊnli]['mɪsɪz] . - ['kɒntəmpleɪtɪd] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] ,
At **first** **it** **was** **understood** **that** **only** **Mrs** . **Withersby** **contemplated** **going** **abroad** **,**
在 第一的 它 曾是 理解 那 仅有的 太太 . - 思考 去 国外 ,

起初人们以为只有威瑟斯比夫人打算出国，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ə'naʊns]
and **for** **that** **reason** **she** **gave** **a** **small** **function** **last** **evening** **to** **announce**
和 为了 那 原因 她 给予 一个 小的 功能 最后的 晚上 到 宣布
[ðə; ði][fækt] ,
the **fact** **,**
这 事实 ,

因此，她昨晚举办了一个小型活动来宣布此事。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [gru:] [ə'peɪs] [kwaɪt]
but **others** **volunteered** **to** **accompany** **her** **and** **the** **party** **grew** **apace** **quite**
但 其他的 自愿 到 陪伴 她 和 这 派对 生长 迅速 相当
['ræpɪdli] .
rapidly **.**
快速 .

但其他人自愿陪同她，队伍很快就壮大了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] ,
Late **in** **the** **evening** **,** **just** **before** **refreshments** **were** **served** **,**
晚的 在 这 晚上 , 只是 前 茶点 是 服务 ,

傍晚时分，就在供应茶点之前，

['mɪstə(r)] . [gʌs] [fɪgi] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .
Mr . **Gus** **Figgey** **of** **Chicago** **arrived** **and** **joined** **the** **group** **.**
先生 . 格斯 无花果 的 芝加哥 到达的 和 加入 这 团体 .

来自芝加哥的格斯·菲吉先生抵达并加入了队伍。

“ [ai][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [frɒm; frəm][də'keɪtə(r)] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst]
“ **I** **just** **came** **in** **on** **the** **hundred** **-** **hour** **limited** **from** **Decatur** **,** **”** **he** **announced**
“ 我 只是 来了 在 在 这 百 - 小时 有限的 从 迪凯特 , ” 他 宣布
['bɔiəntli] ,
buoyantly **,**
轻快地 ,

“我刚从迪凯特飞完一百小时的限时飞行任务回来，”他兴高采烈地宣布道。

“ [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd][drɪft][ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['meri,meikə] .
“ and thought I'd drift up and join the merrymakers .
“ 和 想法 ID 漂移 向上 和 加入 这 欢乐的人们 .

“于是我想，不如就此加入到欢乐的人群中去吧。”

[wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?
What's going on ?
是什么 去 在 ?

这是怎么回事?

” ['mɪsɪz] . - [ɪk'spleɪnd] [ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːti][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
” Mrs . Withersby explained that some of the party were talking over a
” 太太 . - 解释 那 一些 的 这 派对 是 说 超过 一个
[trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] .
trip to Europe .
旅行 到 欧洲 .

威瑟斯比夫人解释说，聚会中的一些人正在讨论去欧洲旅行。

“ [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɪgi] .
“ Count me in , ” said Mr . Figgey .
“ 数数 我 在 , ” 说 先生 . 无花果 .

“算我一个，”菲吉先生说。

“ [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
“ I haven't had a vacation for three years and I'm going to have
“ 我 还没有 有 一个 假期 为了 三 年 和 我是 去 到 有
[wʌn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [gəʊz] [plʌm] [tuː; tə] [smæʃ] .
one this year if the country goes plumb to smash .
一 这 年 如果 这 国家 去 垂直 到 粉碎 .

“我已经三年没休假了，如果国家彻底崩溃的话，我今年一定要休假。”

[wʌts] [ðə; ði] [ruːt] ? ”
What's the route ? ”
是什么 这 路线 ? ”

路线是什么?

“ [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['skɒtlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ We have planned to go to Scotland and the English Lakes , ” said Mrs .
“ 我们 有 计划 到 去 到 苏格兰 和 这 英语 湖泊 , ” 说 太太 .
- ['plezntli] .
Withersby pleasantly .
- 愉快 .

“我们计划去苏格兰和英格兰湖区，”威瑟斯比太太愉快地说。

“ [ai][kæn; kən]['fɪgə(r)][aʊt][ə; eɪ]['betə(r)][trɪp][ðæn; ðən][ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɪgi] .
“ I can figure out a better trip than that , ” said Mr . Figgey .
“ 我 能 数字 出去 一个 更好的 旅行 比 那 , ” 说 先生 . 无花果 .

“我可以安排一次比这更好的旅行，”菲吉先生说。

“ [fɜːst][wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə]['lʌndən][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðəʊz] ['brɪtɪʃə(r)] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf] ,
“ First we'll go to London and show those Britishers a touch of high life ,
“ 第一的 出色地 去 到 伦敦 和 展示 那些 英国人 一个 触碰 的 高的 生活 ,

“首先我们要去伦敦，让英国人体验一下上流生活。”

[ðen] [skɪp]['əʊvə(r)][tuː; tə]['pærɪs] , [ðens] [tuː; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][tuː; tə] [rəʊm] .
then skip over to Paris , thence to Venice , and circle around to Rome .
然后 跳过 超过 到 巴黎 , 因此 到 威尼斯 , 和 圆圈 大约 到 罗马 .

然后跳到巴黎，再到威尼斯，最后绕到罗马。

[ðɛmz] [ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] [ʃəʊ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][nəʊ][tʊə(r)][ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] -
Them's **the** **four** **great** **show** **places** **of** **Europe** **,** **and** **no** **tour** **is** **complete** **without** **'**
它们是 这 四 伟大的 展示 地方 的 欧洲 , 和 不 旅游 是 完全的 没有 -
[ɪm] . ”
em **.** **”**
呃 . ”

这是欧洲四大著名演出场所，任何旅行都不能少了它们。

“ [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [fɪgi] — ”
“ **But** **,** **Mr** **.** **Figgey** **—** **”**
“ 但 , 先生 . 无花果 — ”

“但是，菲吉先生——”

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['mɪstə(r)] . [fɪgi] .
“ **Now** **,** **I'll** **tell** **what** **we'll** **do** **,** **”** **said** **the** **genial** **Mr** **.** **Figgey** **.**
“ 现在 , 患病的 告诉 什么 出色地 做 , ” 说 这 和蔼可亲 先生 . 无花果 .

“现在，我来告诉你我们要做什么，”和蔼可亲的菲吉先生说道。

“ [aɪl] [get][sʌm; səm][ˌɪn'saɪd] [reɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːtɪŋ] ['bɪznəs] ,
“ **I'll** **get** **some** **inside** **rates** **from** **a** **friend** **of** **mine** **in** **the** **importing** **business** **,**
“ 患病的 得到 一些 里面 利率 从 一个 朋友 的 矿 在 这 输入 商业 ,

“我会从我一个做进口生意的朋友那里拿到一些内部价格。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] ,
and **I'll** **guarantee** **that** **when** **we** **get** **through** **,**
和 患病的 保证 那 什么时候 我们 得到 通过 ,

我保证，当我们渡过难关后，

['jʊərəp] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ʃiːz] [biːn] [siːn] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] . ”
Europe **will** **feel** **that** **she's** **been** **seen** **good** **and** **proper** **.** **”**
欧洲 将要 感觉 那 她是 到过 已见 好的 和 恰当的 . ”

欧洲会觉得她受到了良好的礼遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ə'brɔːd] , ['mɪstə(r)] . [fɪgi] ? ” [in'kwaiə]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['mɪlt(ə)n] [braʊn]
“ **Have** **you** **ever** **been** **abroad** **,** **Mr** **.** **Figgey** **?** **”** **inquired** **Mrs** **.** **J** **.** **Milton** **Brown**
“ 有 你 曾经 到过 国外 , 先生 . 无花果 ? ” 询问 太太 . J . 米尔顿 棕色的
.
:
.

“菲吉先生，您出过国吗？”J·米尔顿·布朗夫人问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['træv(ə)ld][ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊnz] ,
“ **No** **,** **but** **I've** **traveled** **all** **over** **this** **country** **,** **making** **all** **the** **important** **towns** **,**
“ 不 , 但 我已经 旅行 全部 超过 这 国家 , 制作 全部 这 重要的 城镇 ,

“不，但我走遍了这个国家，去过所有重要的城镇，

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt]['træv(ə)lɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn][æn; ən]['ekspəˌgeɪtɪd] [frentʃ]
and **what** **I** **don't** **know** **about** **traveling** **could** **be** **put** **in** **an** **expurgated** **French**
和 什么 我 不 知道 关于 旅行 可以 是 放 在 一个 删节版 法语
['nɒv(ə)l] . ”
novel **.** **”**
小说 . ”

而我对旅行一无所知的那些事，足以写成一部删节版的法国小说。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][stɒp][æt; ət][naɪˌægrə] [fɔːls] , ['mɪstə(r)] . [fɪgi] , ” [sed] ['elmə(r)] [præt] .
“ **I'd** **like** **to** **stop** **at** **Niagara** **Falls** **,** **Mr** **.** **Figgey** **,** **”** **said** **Elmer** **Pratt** **.**
“ ID 喜欢 到 停止 在 尼亚加拉 瀑布 , 先生 . 无花果 , ” 说 埃尔默 普拉特 .

“我想在尼亚加拉大瀑布停留一下，菲吉先生，”埃尔默·普拉特说道。

“ [ʃʊə(r)] ,
“ **Sure** **,**
“ 当然 ,

“当然，

[ðə; ðɪ][treɪn] [sləʊz] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf]
the **train** **slows** **down** **there** **and** **we** **can** **see** **the** **Falls** **just** **as** **well** **as** **if**
这 火车 减速 向下 那里 和 我们 能 看 这 瀑布 只是 作为 出色地 作为 如果
[juː; jʊ] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] . ”
you **spent** **an** **hour** **.** **”**
你 花费 一个 小时 . ”

火车在那里减速，我们可以像自己花一个小时一样清楚地看到瀑布。

“ [ænd; ənd][woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['venɪs] , ” [sed] [mɪs] ['mɜːtl] [pruːt] .
“ **And** **won't** **it** **be** **beautiful** **in** **Venice** **,** **”** **said** **Miss** **Myrtle** **Prute** **.**
“ 和 惯于 它 是 美丽的 在 威尼斯 , ” 说 错过 桃金娘 普鲁特 .

“威尼斯该有多美啊！”默特尔·普鲁特小姐说道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kreɪzi][tuː; tə] [siː] ['venɪs] [baɪ] ['muːnlaɪt] . ”
“ **I've** **always** **been** **crazy** **to** **see** **Venice** **by** **moonlight** **.** **”**
“ 我已经 总是 到过 疯狂的 到 看 威尼斯 经过 月光 . ”

“我一直很想看看月光下的威尼斯。”

“ [wiːl; wil] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['muːnlaɪt] , ['kændllaɪt] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] , [mɪs] [pruːt] .
“ **We'll** **see** **it** **by** **moonlight** **,** **candlelight** **and** **daylight** **,** **Miss** **Prute** **.**
“ 出色地 看 它 经过 月光 , 烛光 和 日光 , 错过 普鲁特 .

“普鲁特小姐，我们会在月光下、烛光下和日光下去看它。”

['ɔ:rvɪl] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [kæn; kən] [teɪk] [ðeə(r)] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Orville	and	Wilbur	can	take	their	mandolins	and	we'll	have	a
奥维尔	和	威尔伯	能	拿	他们的	曼陀林	和	出色地	有	一个

[tju:n] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['wɔ:təz] .

tune	on	the	dancing	waters	.
调	在	这	跳舞	水	.

奥维尔和威尔伯可以带上他们的曼陀林，我们在波光粼粼的水面上奏一曲。

[hɒt] [stʌf] , [eɪ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɪgi] , ['slæpɪŋ] ['revərənd] ['wɔ:lpəul] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

Hot	stuff	,	eh	?	”	said	Mr	.	Figgey	,	slapping	Reverend	Walpole	on	the	back	.
热的	东西	,	嗯	?	”	说	先生	.	无花果	,	拍打	牧师	沃尔波尔	在	这	后退	.

“厉害吧？”菲吉先生说着，拍了拍沃尔波尔牧师的背。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɐdʒ'ɜ:nd] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [fɪgi] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l]

The	party	adjourned	at	a	late	hour	,	Mr	.	Figgey	promising	to	arrange	all
这	派对	休会	在	一个	晚的	小时	,	先生	.	无花果	有前途	到	安排	全部

[ðə; ði] ['di:teɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	details	,	etc	.
这	细节	,	ETC	.

聚会一直持续到很晚才结束，菲吉先生承诺会安排好所有细节等等。

['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪl] [tel] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [bɜ:d] ['sentə(r)]

Various	members	of	the	party	will	tell	their	experiences	exclusively	in	the	Bird	Center
各种各样的	成员	的	这	派对	将要	告诉	他们的	经历	只	在	这	鸟	中心

['ɑ:gəsi] .

Argosy	.
阿尔戈西	.

该党成员将分别在阿戈西鸟类中心讲述他们的经历。

[bɜ:d] ['sentə(r)] [æt; ət] [həʊm]

BIRD	CENTER	AT	HOME
鸟	中心	在	家

家庭鸟类中心

[bɜ:d] ['sentə(r)] [ə'brɔ:d]

BIRD	CENTER	ABROAD
鸟	中心	国外

海外鸟类中心

['sekənd] [ɪn'stɔ:lmənt]

SECOND	INSTALMENT
第二	分期付款

第二部分

[naɪˌægrə] [fɔ:ls] , [dʒʊ'laɪ]

Niagara	Falls	,	July
尼亚加拉	瀑布	,	七月

尼亚加拉瀑布，七月

(['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:d] ['sentə(r)] ['ɑ:gəsi] .)

(	Special	Correspondence	of	the	Bird	Center	Argosy	.	)
(	特别的	一致	的	这	鸟	中心	阿尔戈西	.	)

（鸟类中心 Argosy 的特别通讯。）

[mɪdst] [geɪ] [ə'kleɪm] [dɪd] [ðə; ði] [bɜ:d] ['sentə(r)] ['pɜ:sənəli] ['kɒndʌktid] [tʊə(r)] [tu:; tə] ['jʊərəp] [sti:m] [aʊt]

MIDST	gay	acclaim	did	the	Bird	Center	personally	conducted	tour	to	Europe	steam	out
中间	同性恋	欢呼	做过	这	鸟	中心	亲自	实施	旅游	到	欧洲	蒸汽	出去

[ɒv; əv] [bɜ:d] ['sentə(r)] ['jestədeɪ] [mɔ:n] .

of	Bird	Center	yesterday	morn	.
的	鸟	中心	昨天	早晨	.

在同性恋群体的热烈赞扬声中，鸟类中心亲自组织的欧洲之旅于昨天早上从鸟类中心启程。

[ðə; ðɪ] [belz] [kraɪd] “ [ɒf] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

The	bells	cried	“	Off	to	Europe	,
这	铃铛	哭	“	离开	到	欧洲	,

钟声响起：“开往欧洲！”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reɪlz] [klɪkt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [njuːz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [stiːm] [stiːd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]

”	and	the	rails	clicked	the	same	news	as	the	great	steam	steed	started	on	the
”	和	这	铁轨	点击	这	相同的	消息	作为	这	伟大的	蒸汽	骏马	开始	在	这

[lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][naɪˌægrə] [fɔːls] .

long	journey	to	Niagara	Falls	.
长的	旅行	到	尼亚加拉	瀑布	.

“铁轨咔哒一声，也传来了同样的消息，伟大的蒸汽机车开始了前往尼亚加拉大瀑布的漫长旅程。”

[θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv]['piːp(ə)l][gɒt][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,

Throngs	of	people	got	on	and	off	at	every	station	,
人群	的	人们	得到	在	和	离开	在	每一个	车站	,

每个车站都有大批人上下车。

[ænd; ənd] ['meni] [əd'maɪərɪŋ]['glɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)][kɑːst][æt; ət][ðə; ðɪ][bɜːd]['sentə(r)] ['tʊərɪsts] [huː] ,

and	many	admiring	glances	were	cast	at	the	Bird	Center	tourists	who	,
和	许多	钦佩	眼神	是	投掷	在	这	鸟	中心	游客	WHO	,

[mæst] [tə'geðə(r)] ,

massed	together	,
大量	一起	,

许多赞赏的目光投向聚集在一起的鸟类中心游客，

[meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

made	quite	a	noticeable	effect	.
制成	相当	一个	显	影响	.

产生了相当显著的效果。

['mɪstə(r)] . [gʌs] [fɪgi] , [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['ʃæpərəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ,

Mr	.	Gus	Figgey	,	who	says	he	is	the	chaperon	of	the	party	,
先生	.	格斯	无花果	,	WHO	说道	他	是	这	监护人	的	这	派对	,

自称是此次聚会监护人的格斯·菲吉先生

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ]['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['geɪəti] .

has	made	the	welkin	ring	with	laughter	and	gaiety	.
有	制成	这	威尔金	戒指	和	笑声	和	欢乐	.

让整个天空都充满了欢声笑语。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst][stɒp][hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] ['ɒrɪndʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

At	the	first	stop	he	purchased	oranges	for	the	crowd	,
在	这	第一的	停止	他	购买	橙子	为了	这	人群	,

在第一站，他买了橘子分发给人群。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

and	later	in	the	day	entertained	them	with	personal	anecdotes	of	travel	.
和	之后	在	这	天	娱乐	他们	和	个人的	轶事	的	旅行	.

当天晚些时候，他还分享了自己旅行中的趣闻轶事来娱乐他们。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['sekənd] [stɒp] ['mɪstə(r)] . [fɪgi] [ə'drest] [ðə; ðɪ] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɪə(r)] ['plætfɔːm] ,

At	the	second	stop	Mr	.	Figgey	addressed	the	town	from	the	rear	platform	,
在	这	第二	停止	先生	.	无花果	已解决	这	镇	从	这	后部	平台	,

在第二站，菲吉先生在后站台上向全镇居民发表了讲话。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [tʃɪəz] .

and	received	a	rousing	round	of	cheers	.
和	已收到	一个	振奋人心的	圆形的	的	干杯	.

并赢得了热烈的欢呼声。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [jiː; ji]['edɪtə(r)][æt; ət]['sʌpə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] .

Last	**evening**	**he**	**entertained**	**ye**	**Editor**	**at**	**supper**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**car**	**.**
最后的	晚上	他	娱乐	是的	编辑	在	晚餐	在	这	用餐	-	车	.

昨晚他在餐车里款待了编辑共进晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [trɪp] .

It	**has**	**been**	**a**	**beautiful**	**trip**	**.**
它	有	到过	一个	美丽的	旅行	.

这是一次美好的旅行。

[naɪˌægrə] [fɔːls] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['mɪshæp] .

Niagara	**Falls**	**was**	**reached**	**without**	**further**	**mishap**	**.**
尼亚加拉	瀑布	曾是	达到	没有	更远	意外	.

抵达尼亚加拉大瀑布时，没有发生其他意外。

[ðiːz] [fɔːls] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][naɪˌægrə]['rɪvə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kə'neɪdiən][saɪd][ænd; ənd]

These	**Falls**	**are**	**situated**	**on**	**the**	**Niagara**	**River**	**,**	**between**	**the**	**Canadian**	**side**	**and**
这些	瀑布	是	位于	在	这	尼亚加拉	河	,	之间	这	加拿大	边	和

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	**United**	**States**	**.**
这	团结的	各州	.

这些瀑布位于尼亚加拉河上，介于加拿大和美国之间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ]

They	**are**	**a**	**hundred**	**and**	**sixty**	**-**	**two**	**feet**	**in**	**height**	**and**	**are**	**considered**	**by**
他们	是	一个	百	和	六十	-	二	脚	在	高度	和	是	经过考虑的	经过

['kɒmpɪtənt] ['krɪtɪks][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [məʊst] ['feɪməs] ['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] .

competent	**critics**	**to**	**be**	**one**	**of**	**America's**	**most**	**famous**	**natural**	**beauties**	**.**
胜任的	评论家	到	是	一	的	美国的	最多	著名的	自然的	美女	.

它们高达一百六十二英尺，被权威评论家认为是美国最著名的自然美景之一。

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɪgi] [hæd; həd] ['sevrəl] [fɑːst] [hæks]

The	**train**	**stopped**	**twenty**	**minutes**	**and**	**Mr**	**.**	**Figgey**	**had**	**several**	**fast**	**hacks**
这	火车	停止	二十	分钟	和	先生	.	无花果	有	一些	快速地	黑客

[kən'veɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

convey	**the**	**party**	**to**	**the**	**various**	**points**	**of**	**interest**	**.**
传达	这	派对	到	这	各种各样的	积分	的	兴趣	.

火车停了二十分钟，菲吉先生派了几辆快马车将一行人送到各个景点。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv]

By	**way**	**of**	**getting**	**an**	**expression**	**of**	**opinion**	**from**	**the**	**various**	**members**	**of**
经过	方式	的	获得	一个	表达	的	观点	从	这	各种各样的	成员	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	**party**	**,**
这	派对	,

通过收集党内各成员的意见，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ʃɔːt] ['steɪtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgəsi] .

the	**Editor**	**secured**	**short**	**statements**	**for**	**the**	**readers**	**of**	**the**	**Argosy**	**.**
这	编辑	安全	短的	声明	为了	这	读者	的	这	阿尔戈西	.

编辑为《阿尔戈西报》的读者们搜集了一些简短的声明。

“ [greɪt] [saɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɪgi] .

“	**Great**	**sight**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Figgey**	**.**
“	伟大的	视线	,	”	说	先生	.	无花果	.

“真是壮观的景象，”菲吉先生说。

“ [ðəʊz] [fɔːls] [hæv; həv]['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn][ɔːl][ðə; ði] ['fæktriz] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ”

“	**Those**	**Falls**	**have**	**power**	**enough**	**to**	**run**	**all**	**the**	**factories**	**in**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**”**
“	那些	瀑布	有	力量	足够的	到	跑步	全部	这	工厂	在	这	U	.	S	.	一个	.	”

“这些瀑布的水力足以驱动美国所有的工厂。”

“ [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [saɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪli] - .
“ A notable sight , ” said Mrs . Riley Withersby .
“ 一个 值得注意的 视线 , ” 说 太太 . 莱利 - .

“真是引人注目的一幕，”莱利·威瑟斯比夫人说道。

“ [mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['dɑ:ntiz] - [ɪn'fɜ:nəʊ] , -
“ More impressive than Dante's ' Inferno , '
“ 更多的 感人的 比 但丁的 - 地狱 , -

“比但丁的《神曲·地狱篇》更令人印象深刻，”

” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['mɪlt(ə)n] [braʊn] .
” said Mrs . J . Milton Brown .
” 说 太太 . J . 米尔顿 棕色的 .

“J·米尔顿·布朗夫人说道。”

“ [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ” [sed] ['revərənd] ['wɔ:lpəul] .
“ A masterpiece of Nature , ” said Reverend Walpole .
“ 一个 杰作 的 自然 , ” 说 牧师 沃尔波尔 .

“大自然的杰作，”沃尔波尔牧师说道。

“ [ʌn'i:kwəld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [sed] ['wɪlbər] [fraɪ] .
“ Unequalled in history , ” said Wilbur Fry .
“ 无与伦比 在 历史 , ” 说 威尔伯 炒 .

“史无前例，”威尔伯·弗莱说道。

“ [faɪn] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [seɪnt] ['pi:tərz] [ɪn] [rəʊm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɜ:nɪst] [præt] ,
“ Fine , but wait till you see Saint Peter's in Rome , ” said Mr . Ernest Pratt ,
“ 美好的 , 但 等待 直到 你 看 圣 彼得的 在 罗马 , ” 说 先生 . 欧内斯特 普拉特 ,

“好吧，不过等你亲眼见到罗马的圣彼得大教堂就知道了，”欧内斯特·普拉特先生说道。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn] ['jʊərəp] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
who was in Europe several years ago .
WHO 曾是 在 欧洲 一些 年 前 .

他几年前去过欧洲。

“ [tu:] [bæd][ai][kænt][get][ə; eɪ] [gʊd] ['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ Too bad I can't get a good photo of it .
“ 也 坏的 我 不能 得到 一个 好的 照片 的 它 .

“太可惜了，我没能拍到一张好照片。”

[ðə; ði] [fɔ:ls] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['mɪlt(ə)n] [braʊn] .
The Falls would make a beautiful moving picture , ” said Mr . J . Milton Brown .
这 瀑布 会 制作 一个 美丽的 移动 图片 , ” 说 先生 . J . 米尔顿 棕色的 .

“瀑布的景色很适合拍成电影，”J·米尔顿·布朗先生说。

“ ['tru:li][ə; eɪ][sə'blaɪm]['spektək(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['smaɪli] [gri:n] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['ʌndəteɪkə(r)] .
“ Truly a sublime spectacle , ” said Mr . Smiley Greene , the popular undertaker .
“ 真的 一个 升华 奇观 , ” 说 先生 . 笑脸 格林 , 这 受欢迎的 殡仪员 .

“真是一场精彩绝伦的景象，”颇受欢迎的殡仪员斯迈利·格林先生说道。

“ [gɒʃ] ! ” [sed] ['elmə(r)] [præt] .
“ Gosh ! ” said Elmer Pratt .
“ 天哪 ! ” 说 埃尔默 普拉特 .

“天哪！”埃尔默·普拉特说道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [ji:; ji]['edɪtə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑ:ti]
It was with mingled feelings of sadness that ye Editor saw the gay party
它 曾是 和 混合 情怀 的 悲伤 那 是的 编辑 锯 这 同性恋 派对
[sti:m] ['i:stwəd] ,
steam eastward ,
蒸汽 向东 ,

编辑怀着复杂的心情，目睹了这群同性恋者向东疾驰而去。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][bɜːd]['sentə(r)] .

as	he	was	obliged	for	business	reasons	to	return	to	Bird	Center	.
作为	他	曾是	有义务	为了	商业	原因	到	返回	到	鸟	中心	.

由于业务原因，他不得不返回鸟类中心。

['ʌðə(r)] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə][taɪm] .

Other	communications	from	members	of	the	party	will	be	printed	from	time	to	time	.
其他	通讯	从	成员	的	这	派对	将要	是	打印	从	时间	到	时间	.

党员的其他来信将不定期刊登。

[dʒeɪ] . ['ɒskə(r)] ['fɪʃə(r)] .

J	.	Oscar	Fisher	.
J	.	奥斯卡	费舍尔	.

J·奥斯卡·费舍尔。

[bɜːd] ['sentə(r)] [æt; ət] [naɪ,ægrə]

BIRD	CENTER	AT	NIAGARA
鸟	中心	在	尼亚加拉

尼亚加拉鸟类中心

[bɜːd] ['sentə(r)] [ə'brɔːd]

BIRD	CENTER	ABROAD
鸟	中心	国外

海外鸟类中心

[θɜːd] [ɪn'stɔːlmənt]

THIRD	INSTALMENT
第三	分期付款

第三部分

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]['sentə(r)] ['ɑːgəsi] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] .

THE	Editor	of	the	Bird	Center	Argosy	presents	the	following	letter	from	Mrs	.
这	编辑	的	这	鸟	中心	阿尔戈西	礼物	这	下列的	信	从	太太	.

[dʒeɪ] . ['mɪlt(ə)n] [braʊn] ,

J	.	Milton	Brown	,
J	.	米尔顿	棕色的	,

《鸟类中心通讯》的编辑刊登了J·米尔顿·布朗夫人的以下来信：

[huː] [ɪz] [ɪn] [ruːt] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [bɜːd]['sentə(r)][tʊə(r)] .

who	is	en	route	abroad	in	the	personally	conducted	Bird	Center	tour	.
WHO	是	英文	路线	国外	在	这	亲自	实施	鸟	中心	旅游	.

他正在前往国外参加由鸟类中心亲自带领的旅行团。

[dʒeɪ] . ['ɒskə(r)] ['fɪʃə(r)] , ['edɪtə(r)] .

J	.	Oscar	Fisher	,	Editor	.
J	.	奥斯卡	费舍尔	,	编辑	.

J. Oscar Fisher，主编。

[baɪ] [luː'siːl] [rə'moʊnə][fraɪ] - [braʊn] .

By	Lucile	Ramona	Fry	-	Brown	.
经过	露西尔	拉莫娜	炒	-	棕色的	.

作者：露西尔·拉莫娜·弗莱-布朗。

[æt; ət] [siː] , ['ɔːgəst]

At	Sea	,	August
在	海	,	八月

海上，八月

“ [ʃiː; ʃi] [muːvz] , [ʃiː; ʃi] [θrɔb] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][laɪf][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kiːl] .

“	**She**	**moves**	**,**	**she**	**throbs**	**,**	**she**	**seems**	**to**	**feel**	**the**	**thrill**	**of**	**life**	**upon**	**her**	**keel**	**.**
”	她	移动	,	她	悸动	,	她	似乎	到	感觉	这	刺激	的	生活	之上	她	龙骨	.

“她动了，她跳动了，她似乎感受到了生命在她船底跳动的激动。”

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] [ləˈvaɪəθən] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [hæz; həz][left][ðə; ði] [dɒk] [əˈmɪd] ['weɪvɪŋ] -

”	**At**	**last**	**the**	**great**	**Leviathan**	**of**	**the**	**Deep**	**has**	**left**	**the**	**dock**	**amid**	**waving**	**'**			
”	在	最后的	这	伟大的	利维坦	的	这	深的	有	左边	这	码头	之中	挥手	-			

['kəːtʃifs] [ænd; ənd] [laʊd] [həˈzɑː] .

kerchiefs	**and**	**loud**	**huzzas**	**.**
手帕	和	大声	太棒了！	.

“深海巨兽利维坦终于在挥舞的头巾和热烈的欢呼声中离开了码头。”

[laɪk] [greɪt] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , ['raɪzɪŋ][tɪə(r)][əˈpɒn][tɪə(r)] ,

Like	**great**	**mountain**	**ranges**	**,**	**rising**	**tier**	**upon**	**tier**	**,**
喜欢	伟大的	山	范围	,	上升	层级	之上	层级	,

如同巍峨的山脉，层层叠叠，绵延不绝。

[ðə; ði][vɑːst] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['gɒθəm] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði]['gælənt] [ʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnz]

the	**vast**	**buildings**	**of**	**Gotham**	**looked**	**down**	**upon**	**the**	**gallant**	**ship**	**as**	**she**	**turns**
这	广阔的	建筑物	的	哥谭	看起来	向下	之上	这	英勇	船	作为	她	转弯

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [təˈwɔːd] [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['trækləs] [diːp] .

her	**course**	**toward**	**the**	**vast**	**and**	**trackless**	**deep**	**.**
她	课程	朝向	这	广阔的	和	无轨	深的	.

哥谭市高耸入云的摩天大楼俯瞰着这艘英勇的战舰，它正驶向浩瀚无垠的深海。

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɒmbə(r)] [tɪnts] [stretʃ] [frɒm; frəm][həˈraɪz(ə)n] ['ʌpwəd] , ['blendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː]

Beautiful	**somber**	**tints**	**stretch**	**from**	**horizon**	**upward**	**,**	**blending**	**into**	**the**	**deep**	**blue**
美丽的	忧郁	色调	拉紧	从	地平线	向上	,	混合	进入	这	深的	蓝色的

[ɒv; əv] ['hɛvənz] [əʊn] ['fɜːməmənt] .

of	**Heaven's**	**own**	**firmament**	**.**
的	天	自己的	苍穹	.

美丽的深蓝色调从地平线向上延伸，与苍穹深邃的蓝色融为一体。

['deɪnti] [waɪt] [kæps] [əˈseɪl] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]

Dainty	**white**	**caps**	**assail**	**the**	**towering**	**walls**	**of**	**steel**	**that**	**are**	**to**	**be**	**our**	
纤巧	白色的	帽子	攻击	这	参天	墙壁	的	钢	那	是	到	是	我们的	

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] .

home	**for**	**so**	**many**	**days**	**.**
家	为了	所以	许多	天	.

轻柔的白色浪花拍打着高耸的钢铁墙壁，这些墙壁将是我们未来许多天的家。

[bɑːrθoʊldɪs] ['pɪələs] ['stætʃuː] , [wɪð] [hænd] [ˌʌpˈlɪftɪd] ,

Bartholdi's	**peerless**	**statue**	**,**	**with**	**hand**	**uplifted**	**,**
巴托尔迪的	无与伦比	雕像	,	和	手	提升	,

巴托尔迪无与伦比的雕像，一只手高高举起。

[siːm] [tuː; tə][kɑːst][ɪts] [ˌbeniˈdikʃən] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dɪstənt] [ʃɔːz]

seems	**to**	**cast**	**its**	**benedictions**	**on**	**us**	**as**	**we**	**start**	**for**	**those**	**distant**	**shores**	
似乎	到	投掷	它是	祝福	在	我们	作为	我们	开始	为了	那些	遥远	海岸	

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ,

to	**the**	**eastward**	**,**
到	这	向东	,

在我们启程前往遥远的东方海岸之际，它似乎在向我们投下祝福。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [smaɪlz] ['fɒndli] [əˈpɒn][ˌjuː 'es][æz; əz] [əˈmɛrɪkəz] [ʃɔːz] [sɪŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

and	**Nature**	**smiles**	**fondly**	**upon**	**us**	**as**	**America's**	**shores**	**sink**	**lower**	**and**	**lower**	**,**
和	自然	微笑	深情地	之上	我们	作为	美国的	海岸	下沉	降低	和	降低	,

当美洲的海岸线不断下沉时，大自然却慈爱地眷顾着我们。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪə(r)][bɜ:d]['sentə(r)] .

back	in	the	direction	of	dear	Bird	Center	.
后退	在	这	方向	的	亲爱的	鸟	中心	.

回到亲爱的鸟类中心方向。

[wɒt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [bri:ð] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n][eə(r)] , [ˌʌn'sʌlid] [baɪ] [sməʊk] , [ˌʌndɪ'faɪld] [baɪ] ['fɒrən] ['mætə(r)] .

What	joy	it	is	to	breathe	this	ocean	air	,	unsullied	by	smoke	,	undefiled	by	foreign	matter	.
什么	喜悦	它	是	到	呼吸	这	海洋	空气	,	纯洁无瑕的	经过	抽烟	,	未受污染的	经过	外国的	事情	.

呼吸这纯净无烟、无异物污染的海洋空气，真是令人心旷神怡。

[aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [rɪ'nju:d] [ɪnˌvɪgə'reɪʃən] ,

Eyes	are	flashing	with	renewed	invigoration	,
眼睛	是	闪烁	和	更新	活力	,

眼神中闪烁着焕然一新的活力。

[hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [swɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:zi] [rəʊl][ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ət'læntɪk] ['biləu] .

hearts	are	light	as	the	giant	of	the	sea	swings	into	the	easy	roll	of	the	long	Atlantic	billows	.
心	是	光	作为	这	巨大的	的	这	海	摇摆	进入	这	简单的	卷	的	这	长的	大西洋	波澜	.

大海的巨浪轻松地荡漾在绵延的大西洋波涛中，人们的心情也随之轻松起来。

['spɪnˌdrɪft] [wɪps] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] , [mɔ:(r)] ['sɔ:si] [ðæn; ðən][ɪts] ['sɪstəz] , [ə'seil] [ðə; ði] ['ri:lɪŋ] [baʊ; bəʊ] .

Spindrift	whips	by	as	a	great	wave	,	more	saucy	than	its	sisters	,	assails	the	reeling	bow	.
浪花	鞭子	经过	作为	一个	伟大的	海浪	,	更多的	风骚的	比	它是	姐妹	,	攻击	这	卷轴	弓	.

飞溅的浪花像巨浪一样呼啸而过，比它的姐妹们更加狂野，猛烈地拍打着摇晃的船头。

[ðə; ði]['splendɪd][krɑ:ft]['trembəlz][bʌt; bət][gəʊz] ['ɒnwəd] , ['evə(r)] ['ɒnwəd] , [ɪts] [prə'pelər] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['endləs] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] .

The	splendid	craft	trembles	but	goes	onward	,	ever	onward	,	its	propellers	singing	their	endless	song	of	struggle	.
这	灿烂	工艺	颤抖	但	去	向前	,	曾经	向前	,	它是	螺旋桨	歌唱	他们的	无尽的	歌曲	的	斗争	.

这艘华丽的飞船颤抖着，但依然向前，不停地向前，它的螺旋桨唱着无尽的奋斗之歌。

['mɪstə(r)] . [fɪgi] , [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [waɪt] - [f'lænld] , [ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['dresiɪst] ['pæsɪndʒə(r)] [ɒn] [bɔ:d] ,

Mr	.	Figgey	,	immaculate	and	white	-	flanneled	,	is	quite	the	dressiest	passenger	on	board	,
先生	.	无花果	,	完美无瑕	和	白色的	-	法兰绒	,	是	相当	这	最盛装	乘客	在	木板	,

菲吉先生衣着整洁，身穿白色法兰绒衬衫，是机上最讲究的乘客。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒnstəntli] [ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [aɪz] .

and	is	constantly	the	cynosure	of	all	eyes	.
和	是	不断地	这	焦点	的	全部	眼睛	.

并且始终是所有人的关注焦点。

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [swɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] , ['pɜ:fɪkt] ['seɪlə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] .

See	how	he	swings	along	the	deck	,	perfect	sailor	that	he	is	.
看	如何	他	摇摆	沿着	这	甲板	,	完美的	水手	那	他	是	.

瞧他如何在甲板上荡来荡去，他真是一位完美的航海家。

[naʊ] [ðə; ði]['roʊlərz]['bætə(r)][mɔ:(r)] ['fjʊəriəsli] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [fɪgi] [ə'prəʊtʃɪz] , [sɪ'gɑ:(r)][ɪn]

Now	the	rollers	batter	more	furiously	,	as	Mr	.	Figgey	approaches	,	cigar	in
现在	这	滚筒	连击	更多的	愤怒地	,	作为	先生	.	无花果	方法	,	雪茄	在

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

现在滚筒敲击得更加猛烈了，菲吉先生嘴里叼着雪茄走了过来。

[tu:; tə] [tel] [ju: 'es][tu:; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

to	tell	us	to	get	busy	and	have	a	good	time	.
到	告诉	我们	到	得到	忙碌的	和	有	一个	好的	时间	.

告诉我们赶紧行动起来，好好享受时光。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊlz][ænd; ənd] ['wɔləu] —

The	ship	rolls	and	wallows	—
这	船	卷	和	泥潭	—

船身摇晃颠簸——

" ['ɛdɪtərz] [nəʊt] —

"	Editor's	Note	—
"	编辑的	笔记	—

编者按——

[wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] ['əʊnli][pɑ:t][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri][wɒz; wəz] [meɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:gəsi] [ɪn] ['kæptɪn]

We	regret	that	only	part	of	this	story	was	mailed	to	the	Argosy	in	Captain
我们	后悔	那	仅有的	部分	的	这	故事	曾是	邮寄	到	这	阿尔戈西	在	队长

[fraɪz] ['hændraɪtɪŋ] .

Fry's	handwriting	.
弗莱的	手写	.

我们很遗憾，只有一部分故事是以弗莱船长的亲笔书写并邮寄给阿尔戈西号的。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [li:vz] [mis'kæri] [ɪn][ðə; ði][meɪlz] .

Evidently	the	remaining	leaves	miscarried	in	the	mails	.
显然	这	其余的	树叶	流产	在	这	邮件	.

显然，剩下的叶子在邮寄过程中遗失了。

['betə(r)] [lʌk] [nekst][taɪm] .

Better	luck	next	time	.
更好的	运气	下一个	时间	.

下次好运。

[dʒeɪ] . ['ɒskə(r)] ['fɪʃə(r)] ,

J	.	Oscar	Fisher	,
J	.	奥斯卡	费舍尔	,

J·奥斯卡·费舍尔

['edɪtə(r)][bɜ:d]['sentə(r)] ['ɑ:gəsi] .

Editor	Bird	Center	Argosy	.
编辑	鸟	中心	阿尔戈西	.

编辑鸟类中心 Argosy。

[bɜ:d] ['sentə(r)][æt; ət] [si:]

BIRD	CENTER	AT	SEA
鸟	中心	在	海

海上鸟类中心

[bɜ:d] ['sentə(r)] [ə'brɔ:d]

BIRD	CENTER	ABROAD
鸟	中心	国外

海外鸟类中心

[fɔːθ] [ɪn'stɔːlmənt]
FOURTH **INSTALMENT**
第四 分期付款

第四部分

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]['sentə(r)] ['ɑːgəsi]
THE **Editor** **is** **pleased** **to** **present** **to** **the** **readers** **of** **the** **Bird** **Center** **Argosy**
这 编辑 是 高兴 到 展示 到 这 读者 的 这 鸟 中心 阿尔戈西

编辑很高兴向《鸟类中心阿尔戈西》的读者们介绍

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['træv(ə)l] - ['peɪpə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [gʌs] [fɪgi] ,
the **following** **travel** **-** **paper** **from** **Mr** **.** **Gus** **Figgey** **,**
这 下列的 旅行 - 纸 从 先生 . 格斯 无花果 ,

以下是格斯·菲吉先生的旅行游记：

[ðə; ði]['dʒiːniəl][ʃɪ'kɑːgəʊ]['træv(ə)lɪŋ][mæn] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['səʊʃ(ə)l] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs]
the **genial** **Chicago** **traveling** **man** **who** **is** **being** **accompanied** **by** **social** **leaders** **of** **this**
这 和蔼可亲 芝加哥 旅行 男人 WHO 是 存在 伴随 经过 社会的 领导人 的 这
['sɪti] [ɪn][ðeə(r)][tʊə(r)] [ə'brɔːd] .
City **in** **their** **tour** **abroad** **.**
城市 在 他们的 旅游 国外 .

这位和蔼可亲的芝加哥旅行家，正与该市的社会名流一起进行海外访问。

[dʒeɪ] . ['ɒskə(r)] ['fɪʃə(r)] , ['edɪtə(r)] .
J **.** **Oscar** **Fisher** **,** **Editor** **.**
J . 奥斯卡 费舍尔 , 编辑 .

J. Oscar Fisher，主编。

['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] — , -
London **,** **July** **—** **,** **1842**
伦敦 , 七月 — , -

伦敦，1842年7月

[aɪ][hæv; həv]['deɪtɪd] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
I **have** **dated** **this** **back** **to** **fit** **the** **occasion** **.**
我 有 日期 这 后退 到 合身 这 场合 .

我特意将日期提前，以符合场合。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sləʊ] [bəːg] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sləʊɪst] .
Of **all** **the** **slow** **burgs** **,** **this** **is** **the** **slowest** **.**
的 全部 这 慢的 汉堡 , 这 是 这 最慢 .

在所有慢速汉堡中，这是最慢的。

[hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [θriː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['elɪveɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ten]
Had **to** **wait** **three** **minutes** **for** **an** **elevator** **at** **the** **hotel** **and** **ten**
有 到 等待 三 分钟 为了 一个 电梯 在 这 酒店 和 十
['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][sɪksθ][flɔː(r)] .
minutes **longer** **to** **reach** **the** **sixth** **floor** **.**
分钟 更长 到 抵达 这 第六 地面 .

在酒店等电梯等了三分钟，又花了十分钟才到六楼。

[aɪ][təʊld][ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][desk] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ,
I **told** **the** **Britisher** **at** **the** **desk** **what** **the** **trouble** **with** **London** **was** **,**
我 讲述 这 英国人 在 这 桌子 什么 这 麻烦 和 伦敦 曾是 ,

我把伦敦的问题告诉了前台的英国人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
but **he** **didn't** **believe** **me** **.**
但 他 没有 相信 我 .

但他不相信我。

['mɪəli]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	-	[braʊz]	,
Merely	**raised**	**his**	**eye**	**-**	**brows**	**,**
仅仅	提高	他的	眼睛	-	眉毛	,

他只是挑了挑眉毛，

[bʌt; bət]	[aɪl]	[reɪz]	['sʌmθɪŋ]	[els]	[ɪf]	[θɪŋz]	[doʊnt]	[muːv]	[ə'lɒŋ]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[fɑːstə(r)]	[hɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]
but	**I'll**	**raise**	**something**	**else**	**if**	**things**	**don't**	**move**	**along**	**a**	**little**	**faster**	**here**	**before**
但	患病的	增加	某物	别的	如果	事物	不	移动	沿着	一个	小的	快点	这里	前

[lɒŋ]	.
long	**.**
长的	.

但如果事情进展得不够快，我还会提出其他问题。

[tʊk]	[ðə; ði]	[bʌntʃ]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[raɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɜːdɪk]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
Took	**the**	**bunch**	**out**	**for**	**a**	**ride**	**in**	**a**	**herdic**	**to**	**-**	**day**	**.**
拿	这	束	出去	为了	一个	骑	在	一个	赫尔迪克	到	-	天	.

今天带着这群人出去兜风了。

[sɔː]	[ðə; ði]	[strænd]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['menʃ(ə)nd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[jɪə(r)]	[wɪð]	[steɪt]	[striːt]	[ɪn]	[əʊld]
Saw	**the**	**Strand**	**,**	**not**	**to**	**be**	**mentioned**	**in**	**the**	**same**	**year**	**with**	**State**	**Street**	**in**	**old**
锯	这	斯特兰德	,	不是	到	是	提及	在	这	相同的	年	和	状态	街道	在	老的

[ʃɪ'kɑːg]	.
Chicag	**.**
芝加哥	.

参观了斯特兰德大街，它和老芝加哥的州街是同一年建成的，这一点毋庸置疑。

['elmə(r)]	[præt]	[sed]	[hiː; hi]	['rekən]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]	[ɪn]	[taʊn]	,
Elmer	**Pratt**	**said**	**he**	**reckoned**	**there**	**must**	**be**	**a**	**show**	**in**	**town**	**,**
埃尔默	普拉特	说	他	估计	那里	必须	是	一个	展示	在	镇	,

埃尔默·普拉特说他估计镇上肯定有演出。

[dʒʌdʒiŋ]	[baɪ][ðə; ði]	[kraʊd]	[ɪn][ðə; ði]	[striːts]	.
judging	**by**	**the**	**crowd**	**in**	**the**	**streets**	**.**
评判	经过	这	人群	在	这	街道	.

从街上的人群来看。

[tʊk]	-	[ɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði][æl'hæmbrə]	,
Took	**'**	**em**	**to**	**see**	**the**	**Alhambra**	**,**
拿	-	呃	到	看	这	阿尔罕布拉宫	,

带他们去参观了阿尔罕布拉宫。

[bʌt; bət]	['revərənd]	['wɔːlpəul]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[ə; eɪ][bɪt]	[laɪk]	[wɒt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðə; ði][æl'hæmbrə]
but	**Reverend**	**Walpole**	**said**	**it**	**wasn't**	**a**	**bit**	**like**	**what**	**he**	**thought**	**the**	**Alhambra**
但	牧师	沃尔波尔	说	它	不是	一个	少量	喜欢	什么	他	想法	这	阿尔罕布拉宫

[wɒz; wəz][laɪk]	,
was	**like**	**,**
曾是	喜欢	,

但沃尔波尔牧师说，这和他想象中的阿尔罕布拉宫一点也不像。

[dʒʌdʒiŋ]	[frɒm; frəm]	['sʌmθɪŋ]	[hiː; hi]	[riːd]	[baɪ]	['henri]	['ɜːvɪŋ]	.
judging	**from**	**something**	**he**	**read**	**by**	**Henry**	**Irving**	**.**
评判	从	某物	他	读	经过	亨利	欧文	.

从他读过的亨利·欧文的作品来看。

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]	[hɑːd]	[taɪm]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði][fəʊks]	[ɪn]	[mæs]	,	[æz; əz][ðə; ði]	['frentʃi]	[seɪ]	.
Have	**had**	**a**	**hard**	**time**	**keeping**	**the**	**folks**	**en**	**masse**	**,**	**as**	**the**	**Frenchies**	**say**	**.**
有	有	一个	难的	时间	保持	这	各位	英文	大众	,	作为	这	法国佬	说	.

正如法国人所说，很难让民众团结一致。

['mɪsɪz]	.	[dʒeɪ]	.	['mɪlt(ə)n]	['wɒntɪd]	[tuː; tə][gəʊ]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	['gæləri]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['təːnəz]	,
Mrs	**.**	**J**	**.**	**Milton**	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**a**	**picture**	**gallery**	**to**	**see**	**the**	**Turners**	**,**
太太	.	J	.	米尔顿	通缉	到	去	到	一个	图片	画廊	到	看	这	特纳斯	,

J·米尔顿夫人想去画廊看看特纳夫妇的作品。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tiːvəʊli][ænd; ənd] [ʃəʊ]

but	I	told	her	I'd	take	her	around	to	the	Tivoli	and	show
但	我	讲述	她	ID	拿	她	大约	到	这	蒂沃利	和	展示

[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [tɜːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnz] .

her	some	turns	that	were	turns	.
她	一些	转弯	那	是	转弯	.

但我告诉她，我会带她去蒂沃利游乐园转转，让她看看哪些弯道才算弯道。

['revərənd] ['wɔːlpəʊl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ænd; ənd] [seɪnt] [pɔːlz] ,

Reverend	Walpole	wanted	to	go	to	the	Westminster	Abbey	and	Saint	Paul's	,
牧师	沃尔波尔	通缉	到	去	到	这	威斯敏斯特	修道院	和	圣	保罗的	,

沃尔波尔牧师想去威斯敏斯特教堂和圣保罗大教堂。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ðɪ]['stiːmə(r)] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['bɪldɪŋz]

but	from	what	I	heard	a	man	on	the	steamer	say	,	they	are	old	buildings
但	从	什么	我	听到	一个	男人	在	这	汽船	说	,	他们	是	老的	建筑物

,

,

,

但我从船上一个男人的话里听出来，那些都是老建筑。

[aʊt][ɒv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['tuːmˌstəʊnz] .

out	of	date	and	furnished	with	tombstones	.
出去	的	日期	和	提供	和	墓碑	.

过时的，而且摆放着墓碑。

[wen] [aɪ] [wɒnt] ['eni] ['riːdɪŋ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvlɪə] [ðæn; ðən]

When	I	want	any	reading	,	you'll	have	to	pass	me	something	livelier	than
什么时候	我	想	任何	阅读	,	你会	有	到	经过	我	某物	更活泼	比

['epitɑːf,-tæf] .

epitaphs	.
墓志铭	.

如果我想读点什么，你得给我一些比墓志铭更生动有趣的东西。

['elmə(r)] [præt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

Elmer	Pratt	wanted	to	see	London	Bridge	,	he	heard	it	was	falling	down	.
埃尔默	普拉特	通缉	到	看	伦敦	桥	,	他	听到	它	曾是	坠落	向下	.

埃尔默·普拉特想看看伦敦桥，他听说它要塌了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [frʌnt] [hɪə(r)] , ['elmə(r)] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

If	there	was	a	Lake	Front	here	,	Elmer	would	be	down	there	looking	at	the
如果	那里	曾是	一个	湖	正面	这里	,	埃尔默	会	是	向下	那里	寻找	在	这

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

如果这里有个湖滨，埃尔默就会下去观看爆炸了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [trəfælgɜ-z] ['mɒnjumənt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə]

I	took	the	party	down	to	see	Trafalgar's	monument	,	and	pointed	it	out	to
我	采取	这	派对	向下	到	看	特拉法加的	纪念碑	,	和	尖	它	出去	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我带大家去看特拉法加纪念碑，并向他们指出了它的位置。

[hæv; həv] [lɒst] ['raɪli] ['piːtəz] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [pruːt] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðel] [tɜːn] [ʌp][æt; ət]

Have	lost	Riley	Peters	and	Myrtle	Prute	,	but	I	suppose	they'll	turn	up	at
有	丢失的	莱利	彼得斯	和	桃金娘	普鲁特	,	但	我	认为	他们会	转动	向上	在

['sʌpə(r)] [taɪm] .

supper	time	.
晚餐	时间	.

Riley Peters 和 Myrtle Prute 走丢了，不过我想她们晚饭时应该会回来。

[wɪv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [taʊn] ['θʌrəli] .

We've	been	here	two	days	,	and	have	done	the	town	thoroughly	.
我们已经	到过	这里	二	天	,	和	有	完毕	这	镇	彻底	.

我们在这里待了两天，已经把这座小镇彻底逛遍了。

[liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪ] ['pærɪs] .

Leave	to	-	morrow	for	gay	Paris	.
离开	到	-	明天	为了	同性恋	巴黎	.

明天出发去充满同性恋氛围的巴黎。

[kænt] [həʊld] ['smaɪli] [griːn] .

Can't	hold	Smiley	Greene	.
不能	抓住	笑脸	格林	.

抓不住斯迈利·格林。

['ɔːrvɪl] ['piːtəz] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [fraɪ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə]['viːnəs] ,

Orville	Peters	and	Wilbur	Fry	are	anxious	to	get	to	Venus	,
奥维尔	彼得斯	和	威尔伯	炒	是	焦虑的	到	得到	到	金星	,

奥维尔·彼得斯和威尔伯·弗莱渴望抵达金星。

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðeə(r)][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn][ɒn][ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ][kə'næl] .

where	they	can	play	their	mandolins	on	the	raging	canal	.
在哪里	他们	能	玩	他们的	曼陀林	在	这	愤怒	运河	.

他们可以在那里对着湍急的运河弹奏曼陀林。

['ɜːnɪst] [præt] [ɪz][blɑː'zeɪ][ɒn][ðə; ðɪ][trɪp] , ['hævɪŋ] [biːn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

Ernest	Pratt	is	blasé	on	the	trip	,	having	been	over	here	before	.
欧内斯特	普拉特	是	冷漠	在	这	旅行	,	拥有	到过	超过	这里	前	.

欧内斯特·普拉特对这次旅行漠不关心，因为他以前来过这里。

[sez] ['jʊərəp] [ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔːri][tuː; tə][hɪm] .

Says	Europe	is	an	old	story	to	him	.
说道	欧洲	是	一个	老的	故事	到	他	.

他说欧洲对他来说已经是过去的事了。

[get] [maɪ] [neɪm] [speld] [raɪt] , ['ɒskə(r)] .

Get	my	name	spelled	right	,	Oscar	.
得到	我的	姓名	拼写	正确的	,	奥斯卡	.

奥斯卡，把我的名字拼对。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ðɪ] “ [iː] .

Be	sure	to	get	in	the	“	e	.
是	当然	到	得到	在	这	“	e	.

一定要把“e”放进去。

” [gʌs] [fɪgi] .

”	Gus	Figgey	.
”	格斯	无花果	.

“格斯·菲吉。

[bɜːd] ['sentə(r)] [æt; ət] ['lʌndən]

BIRD	CENTER	AT	LONDON
鸟	中心	在	伦敦

伦敦鸟类中心

[bɜːd] ['sentə(r)] [ə'brɔːd]

BIRD	CENTER	ABROAD
鸟	中心	国外

海外鸟类中心

[fɪfθ] [ɪn'stɔːlmənt]

FIFTH	INSTALMENT
第五	分期付款

第五部分

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]['sentə(r)] ['ɑːgəsi]

THE	Editor	is	pleased	to	present	to	the	readers	of	the	Bird	Center	Argosy
这	编辑	是	高兴	到	展示	到	这	读者	的	这	鸟	中心	阿尔戈西

编辑很高兴向《鸟类中心阿尔戈西》的读者们介绍

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['træv(ə)l] - ['peɪpə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['smaɪli] [griːn] , ['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)]

the	following	travel	-	paper	from	Mr	.	Smiley	Greene	,	our	popular
这	下列的	旅行	-	纸	从	先生	.	笑脸	格林	,	我们的	受欢迎的

['ʌndəteɪkə(r)] ,

undertaker	,
殡仪员	,

以下是来自我们颇受欢迎的殡仪员斯迈利·格林先生的旅行信：

[huː] [ɪz] ['duːɪŋ] ['jʊərəp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] .

who	is	doing	Europe	with	a	party	of	travelers	from	this	city	.
WHO	是	正在做	欧洲	和	一个	派对	的	旅行者	从	这	城市	.

他正和一群来自这座城市的旅行者一起游览欧洲。

[dʒeɪ] . ['ɒskə(r)] ['fɪʃə(r)] , ['edɪtə(r)] .

J	.	Oscar	Fisher	,	Editor	.
J	.	奥斯卡	费舍尔	,	编辑	.

J. Oscar Fisher，主编。

['pærɪs] , ['ɔːgəst] .

Paris	,	August	.
巴黎	,	八月	.

巴黎，八月。

[ɪn]['pærɪs] , [frɑːns] , [æt; ət][lɑːst] !

In	Paris	,	France	,	at	last	!
在	巴黎	,	法国	,	在	最后的	!

终于来到法国巴黎了！

[frɑːns] , [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] [laɪt] - [hɑːtɪd] ; [frɑːns] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] !

France	,	the	gay	,	the	light	-	hearted	;	France	,	the	country	with	a	history	!
法国	,	这	同性恋	,	这	光	-	心地	;	法国	,	这	国家	和	一个	历史	!

法国，一个充满欢乐、轻松愉快的国家；法国，一个拥有悠久历史的国家！

['evri] [wɔːl] [hæz; həz][ɪts] [teɪl] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [deθ] .

Every	wall	has	its	tale	of	war	and	revolution	and	death	.
每一个	墙	有	它是	故事	的	战争	和	革命	和	死亡	.

每一面墙都诉说着战争、革命和死亡的故事。

['plækˌɑːdz] ['riːdɪŋ] “ [dɪ'fens] - ” [mɑːk] [weə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'fɛnsɪz] , [bæk] [ɪn][sʌm; səm]

Placards	reading	“	Defense	d'Afficher	”	mark	where	notable	defenses	,	back	in	some
标语牌	阅读	“	防御	-	”	标记	在哪里	值得注意的	防御	,	后退	在	一些

[dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

dark	days	of	the	past	,
黑暗的	天	的	这	过去的	,

写着"Defense d'Afficher"（展示防御）的标牌标志着过去某些黑暗时期一些著名防御行动的发生地点。

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ]['gælənt] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɔːl] .

have	been	made	by	gallant	sons	of	Gaul	.
有	到过	制成	经过	英勇	儿子们	的	高卢	.

是由高卢英勇的子弟们建造的。

['kæptɪn] [fraɪ] [sez] [gɔːl] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [gʌs] [fɪgi] .

Captain	Fry	says	Gaul	is	divided	into	three	parts	,	not	counting	Gus	Figgey	.
队长	炒	说道	高卢	是	分割	进入	三	部分	,	不是	计数	格斯	无花果	.

弗莱船长说高卢分为三部分，不算格斯·菲吉。

[gʌs] [sez] [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'spɪdeɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['juːniən] .

Gus	says	some	one	ought	to	consolidate	them	into	a	union	.
格斯	说道	一些	一	应该	到	合并	他们	进入	一个	联盟	.

格斯说应该有人把他们合并成一个工会。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [spiːk]

We	have	been	having	considerable	trouble	with	the	language	,	as	they	all	speak
我们	有	到过	拥有	大量	麻烦	和	这	语言	,	作为	他们	全部	说话

[ðə; ði] ['fɒrən] [tʌŋ] [hɪə(r)] ,

the	foreign	tongue	here	,
这	外国的	舌头	这里	,

我们遇到了很大的语言障碍，因为这里的人都说外语。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] , [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ðem; ðəm]

so	that	even	by	shouting	at	the	top	of	your	lungs	,	you	can't	make	them
所以	那	甚至	经过	喊叫	在	这	顶部	的	你的	肺	,	你	不能	制作	他们

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

所以即使你声嘶力竭地喊叫，他们也听不懂。

[luː'siːl] [rə'moʊnə] [braʊn] [traɪd][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [ɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]

Lucile	Ramona	Brown	tried	her	French	on	them	,	but	they	didn't	even
露西尔	拉莫娜	棕色的	尝试	她	法语	在	他们	,	但	他们	没有	甚至

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

understand	that	.
理解	那	.

露西尔·拉莫娜·布朗试着用法语和他们交流，但他们连法语都听不懂。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['æksents; æk'sents][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːdz] .

She	seems	to	get	her	accents	on	the	wrong	words	.
她	似乎	到	得到	她	口音	在	这	错误的	字	.

她似乎总是把重音放在错误的单词上。

['pærɪs]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Paris	never	was	more	beautiful	,
巴黎	绝不	曾是	更多的	美丽的	,

巴黎从未如此美丽。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['piːp(ə)l][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ]

even	although	we	understand	that	most	of	the	society	people	have	gone	away
甚至	虽然	我们	理解	那	最多	的	这	社会	人们	有	已消失	离开

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

for	the	summer	.
为了	这	夏天	.

尽管我们知道社会上大部分人都外出度假了。

[juː; jʊ][kænt] [help] ['pɪtɪɪŋ] [ðiːz] [ˌjʊərə'piːənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kænt][gəʊ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

You	can't	help	pitying	these	Europeans	,	for	they	can't	go	abroad	for	the
你	不能	帮助	怜悯	这些	欧洲人	,	为了	他们	不能	去	国外	为了	这

['sʌmə(r)] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

summer	,	being	already	there	.
夏天	,	存在	已经	那里	.

你不禁会同情这些欧洲人，因为他们已经身处国外，却无法出国过暑假。

[went] [aʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [mɔːg] [tuː; tə] - [deɪ] .

Went	out	to	visit	the	Morgue	to	-	day	.
去	出去	到	访问	这	停尸房	到	-	天	.

今天去太平间参观了。

['bɪziːst]	[pleɪs]	[ɒv; əv][ɪts]	[kaɪnd]	[aɪv]	['evə(r)]	[siːn]	.
Busiest	**place**	**of**	**its**	**kind**	**I've**	**ever**	**seen**	**.**
最繁忙	地方	的	它是	种类	我已经	曾经	已见	.

这是我见过的同类场所中最繁忙的。

['vɪzɪtɪd]	[nə'poʊliənz]	[tuːm]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst]	[ɪm'pəʊzɪŋ]	[pleɪs]	.
Visited	**Napoleon's**	**tomb**	**this**	**afternoon**	**,**	**and**	**consider**	**it**	**a**	**most**	**imposing**	**place**	**.**
到访	拿破仑的	墓	这	下午	,	和	考虑	它	一个	最多	气势磅礴	地方	.

今天下午参观了拿破仑陵墓，感觉那里真是一个气势恢宏的地方。

['mɪstə(r)]	.	[fɪgi]	[telz]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtɪd]	[ɪz][ə; eɪ]	['relətɪv]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[njuː]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]
Mr	**.**	**Figgey**	**tells**	**us**	**that**	**the**	**departed**	**is**	**a**	**relative**	**of**	**the**	**new**	**United**	**States**
先生	.	无花果	讲述	我们	那	这	已离开	是	一个	相对的	的	这	新的	团结的	各州

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]	['neɪvi]	,
Secretary	**of**	**the**	**Navy**	**,**
秘书	的	这	海军	,

菲吉先生告诉我们，死者是新任美国海军部长的亲戚。

[ə; eɪ][fækt]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ə'raʊzd]	[greɪt]	['ɪntrəst]	[ɪn]['aʊə(r)]	[mɪdst]	.
a	**fact**	**which**	**has**	**aroused**	**great**	**interest**	**in**	**our**	**midst**	**.**
一个	事实	哪个	有	被唤醒	伟大的	兴趣	在	我们的	中间	.

这一事实在我们中间引起了极大的兴趣。

['jestədeɪ]	[wiː; wi]	[drəʊv]	[aʊt]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	,
Yesterday	**we**	**drove**	**out**	**to**	**witness**	**the**	**Arch**	**of**	**Triumph**	**,**
昨天	我们	驾驶	出去	到	证人	这	拱	的	胜利	,

昨天我们驱车前往参观了凯旋门，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['greɪtli]	[ɪn'dʒɔɪd]	[baɪ][ɔːl]	[seɪv]	['ɜːnɪst]	[præt]	,	[tuː; tə]	[huːm]	['jʊərəp]	[ɪz][æn; ən][əʊld]
which	**was**	**greatly**	**enjoyed**	**by**	**all**	**save**	**Ernest**	**Pratt**	**,**	**to**	**whom**	**Europe**	**is**	**an**	**old**
哪个	曾是	非常	享受	经过	全部	节省	欧内斯特	普拉特	,	到	谁	欧洲	是	一个	老的

['stɔːri]	,
story	**,**
故事	,

除了欧内斯特·普拉特之外，所有人都非常喜欢这次旅行，对普拉特来说，欧洲已经是过去的事了。

[hiː; hi]	['hævɪŋ]	[biːn]	[hɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	.
he	**having**	**been**	**here**	**before**	**.**
他	拥有	到过	这里	前	.

他以前来过这里。

[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[wiː; wi][gəʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[vjuː]	[peə]	[lɑː]	[ʃeɪz]	,	[ðə; ði]	['feɪməs]	['semətri]	[ɒv; əv]['pærɪs]
To	**-**	**morrow**	**we**	**go**	**out**	**to**	**view**	**Père**	**la**	**Chaise**	**,**	**the**	**famous**	**cemetery**	**of**	**Paris**
到	-	明天	我们	去	出去	到	看法	父亲	拉	躺椅	,	这	著名的	公墓	的	巴黎

.
:
.

明天我们要去参观巴黎著名的拉雪兹公墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[sed]	[ðæt]	['meni]	[wel]	-	[nəʊn]	['frentʃmən]	[ænd; ənd]	[frentʃ]	['wɪmɪn]	[sliːp]	[ðeə(r)][lɑːst]
It	**is**	**said**	**that**	**many**	**well**	**-**	**known**	**Frenchmen**	**and**	**French**	**women**	**sleep**	**their**	**last**
它	是	说	那	许多	出色地	-	已知	法国人	和	法语	女性	睡觉	他们的	最后的

[sliːp]	[aʊt]	[ðeə(r)]	,
sleep	**out**	**there**	**,**
睡觉	出去	那里	,

据说许多法国名人长眠于此。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ˈkɔːʃən] [gʌs] [fɪgi] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði][spft]['ped(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

so	we	have	cautioned	Gus	Figgey	to	put	on	the	soft	pedal	for	a	short
所以	我们	有	警告	格斯	无花果	到	放	在	这	柔软的	踏板	为了	一个	短的

[spel] .

spell	.
拼写	.

因此，我们已经告诫格斯·菲吉暂时放慢脚步。

['ɜːnɪst] [præt] [sez] ['æbəˌlɑːd][ænd; ənd] - [laɪ][ðeə(r)] ,

Ernest	Pratt	says	Abelard	and	Hèloise	lie	there	,
欧内斯特	普拉特	说道	阿伯拉尔	和	-	说谎	那里	,

欧内斯特·普拉特说，阿伯拉尔和埃洛伊丝就葬在那里。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ][fɜːm][aɪ] ['kænɒt] [steɪt] .

but	whether	they	are	two	people	or	a	firm	I	cannot	state	.
但	无论	他们	是	二	人们	或者	一个	公司	我	不能	状态	.

但我无法确定他们是两个人还是一个公司。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['luːvə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['viːnəs][ɒv; əv]['maɪləʊ] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ʃɒkt]

Visited	the	Louvre	yesterday	and	saw	the	Venus	of	Milo	,	which	greatly	shocked
到访	这	卢浮宫	昨天	和	锯	这	金星	的	米洛	,	哪个	非常	震惊

['elmə(r)] [præt] .

Elmer	Pratt	.
埃尔默	普拉特	.

昨天参观了卢浮宫，看到了米洛的维纳斯，这让埃尔默·普拉特大吃一惊。

[gʌs] [fɪgi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['gilətiːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,

Gus	Figgey	says	her	arms	were	guillotined	during	the	French	Revolution	,
格斯	无花果	说道	她	武器	是	被送上断头台	期间	这	法语	革命	,

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

but	be	it	as	it	may	,
但	是	它	作为	它	可能	,

格斯·菲吉说她的双臂在法国大革命期间被送上了断头台，但不管怎样，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ʃaɪ] [ɒn] [ɑːmz] .

she	certainly	is	shy	on	arms	.
她	当然	是	害羞的	在	武器	.

她确实不太喜欢张开双臂。

['ɔːrvɪl] ['piːtəz] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [fraɪ][ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə] ['venɪs] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ]

Orville	Peters	and	Wilbur	Fry	are	eager	to	get	to	Venice	to	while	away
奥维尔	彼得斯	和	威尔伯	炒	是	渴望的	到	得到	到	威尼斯	到	尽管	离开

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɪð] ['dʌlsɪt] [streɪnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ,

the	hours	with	dulcet	strains	from	their	mandolins	,
这	小时	和	甜美	菌株	从	他们的	曼陀林	,

奥维尔·彼得斯和威尔伯·弗莱渴望前往威尼斯，用曼陀林悠扬的乐曲消磨时光。

[bʌt; bət] ['ɜːnɪst] [præt] [sez] , “ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [seɪnt] ['piːtərz] .

but	Ernest	Pratt	says	,	“	Wait	till	we	see	Saint	Peter's	.
但	欧内斯特	普拉特	说道	,	“	等待	直到	我们	看	圣	彼得的	.

但欧内斯特·普拉特说：“等我们看到圣彼得大教堂就知道了。”

” [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] .

”	To	-	morrow	we	view	the	Catacombs	and	the	Cemetery	of	Montmartre	.
”	到	-	明天	我们	看法	这	地下墓穴	和	这	公墓	的	蒙马特	.

“明天我们将参观地下墓穴和蒙马特公墓。”

['evribɒdi] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Everybody	is	well	and	happy	.
大家	是	出色地	和	快乐的	.

大家都很好，很开心。

[mɔː(r)][ə'nɒn] .
More **anon** **.**
更多的 匿名 .

稍后详述。

['smaɪli] [griːn] .
Smiley **Greene** **.**
笑脸 格林 .

斯迈利·格林。

[bɜːd] ['sentə(r)] [æt; ət] ['pærɪs]
BIRD **CENTER** **AT** **PARIS**
鸟 中心 在 巴黎

巴黎鸟类中心

[bɜːd] ['sentə(r)] [ə'brɔːd]
BIRD **CENTER** **ABROAD**
鸟 中心 国外

海外鸟类中心

[sɪksθ] [ɪn'stɔːlmənt]
SIXTH **INSTALMENT**
第六 分期付款

第六部分

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] ['sentə(r)] ['ɑːgəsi]
THE **Editor** **is** **pleased** **to** **present** **to** **the** **readers** **of** **the** **Bird** **Center** **Argosy**
这 编辑 是 高兴 到 展示 到 这 读者 的 这 鸟 中心 阿尔戈西

编辑很高兴向《鸟类中心阿尔戈西》的读者们介绍

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['træv(ə)l] - ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['mɪlt(ə)n] [braʊn] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒeɪ]
the **following** **travel** **-** **paper** **from** **Mrs** **.** **J** **.** **Milton** **Brown** **,** **the** **wife** **of** **J**
这 下列的 旅行 - 纸 从 太太 . J . 米尔顿 棕色的 , 这 妻子 的 J
. ['mɪlt(ə)n] [braʊn] ,
. **Milton** **Brown** **,**
. 米尔顿 棕色的 ,

以下是J·米尔顿·布朗夫人（J·米尔顿·布朗的妻子）的旅行游记：

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] ['sentə(r)] ['tɪntaɪp] [stj'uːdɪˌəʊz] .
the **well** **-** **known** **artist** **of** **the** **Bird** **Center** **Tintype** **Studios** **.**
这 出色地 - 已知 艺术家 的 这 鸟 中心 锡版照相法 工作室 .

鸟类中心锡版摄影工作室的知名艺术家。

[dʒeɪ] . ['ɒskə(r)] ['fɪʃə(r)] , ['edɪtə(r)] .
J **.** **Oscar** **Fisher** **,** **Editor** **.**
J . 奥斯卡 费舍尔 , 编辑 .

J. Oscar Fisher，主编。

['venɪs] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] , ['ɔːg] . —
Venice **The** **Enchanting** **,** **Aug** **.** **—**
威尼斯 这 妖娆 , 八月 . —

迷人的威尼斯，八月——

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['sɪti] [ɒv; əv] ['venɪs] , ['ɪtəli] ,
At **last** **we** **are** **in** **the** **well** **-** **known** **city** **of** **Venice** **,** **Italy** **,**
在 最后的 我们 是 在 这 出色地 - 已知 城市 的 威尼斯 , 意大利 ,

我们终于来到了举世闻名的意大利威尼斯市。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fænsiz] [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['wəʊv(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst]

about	which	our	fancies	have	from	time	immemorial	woven	the	most
关于	哪个	我们的	幻想	有	从	时间	远古的	编织	这	最多

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [driːmz] .

bewitching	dreams	.
迷人的	梦境	.

自古以来，我们的想象力就为之编织出最迷人的梦境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [hɪə(r)] .

It	is	hard	to	realize	that	we	are	really	here	.
它	是	难的	到	意识到	那	我们	是	真的	这里	.

很难相信我们真的身处此地。

[wiː; wi] ['ɪnstəntli] [ɪk'skleɪm] , “ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['venɪs] ,

We	instantly	exclaim	,	“	Can	it	really	be	true	that	we	are	in	Venice	,
我们	即刻	惊叹	,	“	能	它	真的	是	真的	那	我们	是	在	威尼斯	,

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] ['driːmɪŋ] .

and	not	merely	dreaming	.
和	不是	仅仅	做梦	.

我们立刻惊呼：“我们真的身处威尼斯吗？这难道不是一场梦吗？”

” ['mɪstə(r)] . [fɪgi] — [hiːz][səʊ] ['fʌni] — [sez] [ðæt][wiːl; wil][nɒt] [θɪŋk] [wɪr] ['driːmɪŋ] [wen]

”	Mr	.	Figgey	—	he's	so	funny	—	says	that	we'll	not	think	we're	dreaming	when
”	先生	.	无花果	—	他是	所以	有趣的	—	说道	那	出色地	不是	思考	是	做梦	什么时候

[wiː; wi][get]['aʊə(r)][həʊ'tel][bɪl] .

we	get	our	hotel	bill	.
我们	得到	我们的	酒店	账单	.

“菲吉先生——他太有趣了——说，当我们收到酒店账单时，我们就不会觉得自己在做梦了。”

['mɪstə(r)] . [fɪgi] [ɪz][səʊ][məˈtɪəriəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

Mr	.	Figgey	is	so	material	in	his	attitude	of	thought	,
先生	.	无花果	是	所以	材料	在	他的	态度	的	想法	,

菲吉先生的思维方式非常物质化，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪə(r)][ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [θɪŋz] .

but	he	has	been	a	perfect	dear	in	arranging	things	.
但	他	有	到过	一个	完美的	亲爱的	在	安排	事物	.

但他安排事情方面做得非常出色。

[hiː; hi] ['dʌznt] [let][ˌjuː 'es][rest][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

He	doesn't	let	us	rest	a	moment	,	and	even	now	,
他	不	让	我们	休息	一个	片刻	,	和	甚至	现在	,

他一刻也不让我们休息，即使现在也是如此。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['əʊnli] [tuː] [deɪz] ,

when	we	have	been	here	only	two	days	,
什么时候	我们	有	到过	这里	仅有的	二	天	,

我们才来这里两天，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌgɒndə'lɪə(r)][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [taʊn] [nəʊz] [hɪm] .

he	seems	to	know	all	the	gondoliers	and	everybody	in	town	knows	him	.
他	似乎	到	知道	全部	这	贡多拉船夫	和	大家	在	镇	知道	他	.

他似乎认识所有的贡多拉船夫，镇上每个人都认识他。

[hiː; hi][kɔːlz][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌgɒndə'lɪə(r)] “ ['luːi] ,

He	calls	all	the	gondoliers	“	Louey	,
他	呼叫	全部	这	贡多拉船夫	“	路易	,

他称所有贡多拉船夫为“Louey”，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][grɪn] ['brɔːdli] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['kʌmz] [ɪn] [saɪt] .

”	and	they	begin	to	grin	broadly	whenever	he	comes	in	sight	.
”	和	他们	开始	到	咧嘴笑	总体而言	每当	他	来	在	视线	.

每当他出现在视线中，他们都会咧嘴大笑。

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn]['elmə(r)] [præt] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	had	such	a	good	joke	on	Elmer	Pratt	to	-	day	.
我们	有	这样的	一个	好的	开玩笑	在	埃尔默	普拉特	到	-	天	.

今天我们讲了一个关于埃尔默·普拉特的好笑话。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd]['elmə(r)] [went] ['ɪntuː]

We	came	across	a	little	church	near	the	hotel	and	Elmer	went	into
我们	来了	穿过	一个	小的	教会	靠近	这	酒店	和	埃尔默	去	进入

['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

raptures	over	it	.
狂喜	超过	它	.

我们在酒店附近发现了一座小教堂，埃尔默看到后欣喜若狂。

[ɪts] [həʊl] [fə'sɑːd] [wɒz; wəz][wʌn] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][skrəʊl] [wɜːk] [ænd; ənd] ['kɜːli] [kjuːz] ,

It's	whole	façade	was	one	bewildering	nightmare	of	scroll	work	and	curly	cues	,
它是	所有的	正面	曾是	一	扑朔迷离	恶梦	的	滚动	工作	和	卷曲	线索	,

它的整个正面简直就是一场令人眼花缭乱的噩梦，到处都是卷轴花纹和曲折的线条。

[laɪk] ['frɒstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] .

like	frosting	on	a	wedding	cake	.
喜欢	糖霜	在	一个	婚礼	蛋糕	.

就像婚礼蛋糕上的糖霜一样。

['elmə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

Elmer	said	that	he	considered	it	the	most	beautiful	thing	he	had	seen	in
埃尔默	说	那	他	经过考虑的	它	这	最多	美丽的	事物	他	有	已见	在

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

埃尔默说，他认为这是他在欧洲见过的最美的东西。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['aʊə(r)] ['beɪdɪkə(r)] .

and	at	once	looked	it	up	in	our	Baedeker	.
和	在	一次	看起来	它	向上	在	我们的	贝德克尔	.

我们立刻查阅了贝德克尔旅行指南。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊʃəsli] ['ʌgli] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] ,

The	description	says	that	it	is	the	most	atrociously	ugly	building	in	Europe	,
这	描述	说道	那	它	是	这	最多	极其糟糕	丑陋的	建筑	在	欧洲	,

描述中说，它是欧洲最丑陋的建筑。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['elmə(r)][hæz; həz][nɒt][əd'maɪəd] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]

and	since	then	Elmer	has	not	admired	anything	until	he	has	looked	in	the
和	自从	然后	埃尔默	有	不是	钦佩	任何事物	直到	他	有	看起来	在	这

[gaɪd] [bʊk] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

guide	book	to	see	whether	it	is	beautiful	.
指导	书	到	看	无论	它	是	美丽的	.

从那以后，埃尔默只有在查阅了旅游指南后，才懂得欣赏任何东西，看看它是否漂亮。

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] ['gɔndələz] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][grænd][kə'næl] .

Last	night	we	engaged	some	gondolas	and	did	the	grand	canal	.
最后的	夜晚	我们	已订婚的	一些	贡多拉	和	做过	这	盛大	运河	.

昨晚我们租了几艘贡多拉，游览了大运河。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti][wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

The	moon	was	divine	,	and	the	whole	city	was	throbbing	with	music	and
这	月亮	曾是	神圣的	,	和	这	所有的	城市	曾是	悸动	和	音乐	和

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

月亮美得令人惊叹，整座城市都洋溢着音乐和感伤的气息。

['mɪstə(r)] . [fɪgi] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Figgey	directed	the	excursion	and	after	a	while	took	charge	of	the
先生	.	无花果	指导	这	短途旅行	和	后	一个	尽管	采取	收费	的	这

[ɔː(r)][ɔː(r)]['pæd(ə)l] ([aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɪz]) [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)]

oar	or	paddle	(	I	don't	know	what	the	real	name	is	)	and	gave	the	gondolier
桨	或者	桨	(	我	不	知道	什么	这	真实的	姓名	是	)	和	给予	这	贡多拉船夫

[sʌm; səm] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

some	lessons	in	the	work	.
一些	课程	在	这	工作	.

菲吉先生指挥了这次旅行，过了一会儿，他拿起船桨（我不知道它的真正名称是什么），给船夫上了一些划船的课。

['smaɪli] [griːn] [sæŋ] [sʌm; səm] ['rɒlɪkɪŋ] [hɪmz] ,

Smiley	Greene	sang	some	rollicking	hymns	,
笑脸	格林	唱	一些	欢快的	赞美诗	,

斯迈利·格林唱了一些欢快的赞美诗，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrvɪl] ['piːtəz] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [fraɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn]

and	then	we	all	clamored	for	Orville	Peters	and	Wilbur	Fry	to	play	on
和	然后	我们	全部	喧闹	为了	奥维尔	彼得斯	和	威尔伯	炒	到	玩	在

[ðeə(r)][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] .

their	mandolins	.
他们的	曼陀林	.

然后我们都嚷嚷着要奥维尔·彼得斯和威尔伯·弗莱弹奏曼陀林。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][bɜːd]['sentə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]

They	had	carried	their	instruments	all	the	way	from	Bird	Center	and	had
他们	有	携带	他们的	仪器	全部	这	方式	从	鸟	中心	和	有

['kaʊntɪd] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

counted	the	seconds	to	the	present	moment	.
计数	这	秒	到	这	展示	片刻	.

他们从鸟类中心一路携带仪器而来，数着秒数来到了现在。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

But	scarcely	had	they	begun	to	play	before	some	men	came	and	said	it
但	几乎	有	他们	开始	到	玩	前	一些	男人	来了	和	说	它

[wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaʊt'saɪdəz][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][kə'nælz] .

was	not	permitted	for	outsiders	to	play	on	the	canals	.
曾是	不是	允许	为了	局外人	到	玩	在	这	运河	.

但他们刚开始玩耍，就有人过来告诉他们，外人不允许在运河上玩耍。

['əʊnli] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] - ['juːniən][kʊd; kəd] [pleɪ] .

Only	those	belonging	to	the	Gondoliers	'	Union	could	play	.
仅有的	那些	属于	到	这	贡多拉船夫	-	联盟	可以	玩	.

只有贡多拉船夫协会的成员才能参加。

['ɔːrvɪl] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

Orville	and	Wilbur	were	broken	-	hearted	.
奥维尔	和	威尔伯	是	破碎的	-	心地	.

奥维尔和威尔伯伤心欲绝。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['raɪli] ['piːtəz]

We	had	been	out	for	some	time	before	we	discovered	that	Riley	Peters
我们	有	到过	出去	为了	一些	时间	前	我们	发现	那	莱利	彼得斯

[ænd; ənd] ['mɜːtl] [pruːt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,

and	Myrtle	Prute	were	missing	,
和	桃金娘	普鲁特	是	丢失的	,

我们外出一段时间后才发现莱利·彼得斯和默特尔·普鲁特失踪了。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [fɪgi] [suːn] [ləʊ'keɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['gɒndələ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

but	,	Mr	.	Figgey	soon	located	them	in	a	gondola	by	themselves	.
但	,	先生	.	无花果	很快	位于	他们	在	一个	贡多拉	经过	他们自己	.

但是，菲吉先生很快就发现他们独自一人待在一艘贡多拉上。

['raɪli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [help] ['biːɪŋ] [ɪn]

Riley	**seems**	**to**	**be**	**in**	**earnest**	**this**	**time**	**,**	**but**	**now**	**could**	**any**	**one**	**help**	**being**	**in**
莱利	似乎	到	是	在	认真	这	时间	,	但	现在	可以	任何	一	帮助	存在	在

['ɜːnɪst] ,

earnest	**,**
认真	,

这次莱利似乎是认真的，但现在谁又能不认真呢?

[ænd; ənd][ɪn] [lʌv] , [ɪn] ['venɪs] .

and	**in**	**love**	**,**	**in**	**Venice**	**.**
和	在	爱	,	在	威尼斯	.

在威尼斯坠入爱河。

['iːv(ə)n][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [sɒft] [hɪə(r)] — ['iːv(ə)n][ˌjuː 'es][əʊld] ['mærid] ['piːp(ə)l] .

Even	**all**	**of**	**us**	**become**	**a**	**little**	**bit**	**soft**	**here**	**—**	**even**	**us**	**old**	**married**	**people**	**.**
甚至	全部	的	我们	变得	一个	小的	少量	柔软的	这里	—	甚至	我们	老的	已婚	人们	.

在这里，我们所有人都会变得有点心软——即使是我们这些上了年纪的已婚人士。

- [-] [hæz; həz] [biːn] ['spendɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [həʊm] .

Flossye	**Niebling**	**has**	**been**	**spending**	**all**	**her**	**time**	**writing**	**letters**	**home**	**.**
-	尼布林	有	到过	开支	全部	她	时间	写作	信件	家	.

弗洛西·尼布林一直忙着给家里写信。

[ðə; ði] ['steɪʃənri] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz][ɪz][səʊ] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs]

The	**stationery**	**at**	**the**	**hotels**	**is**	**so**	**attractive**	**and**	**she**	**doesn't**	**want**	**to**	**miss**
这	静止的	在	这	酒店	是	所以	吸引人的	和	她	不	想	到	错过

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

a	**chance**	**to**	**use**	**it**	**.**
一个	机会	到	使用	它	.

酒店的文具非常漂亮，她不想错过任何使用的机会。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] .

From	**here**	**we**	**go**	**to**	**Rome**	**.**
从	这里	我们	去	到	罗马	.

接下来我们前往罗马。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [tænd] .

We	**are**	**all**	**well**	**and**	**beautifully**	**tanned**	**.**
我们	是	全部	出色地	和	非常漂亮	晒黑的	.

我们都很健康，而且晒成了漂亮的古铜色。

[luˈsiːl] [rəˈmoʊnə] [braʊn] .

Lucile	**Ramona**	**Brown**	**.**
露西尔	拉莫娜	棕色的	.

露西尔·拉莫娜·布朗。

[bɜːd] ['sentə(r)] [æt; ət] ['venɪs]

BIRD	**CENTER**	**AT**	**VENICE**
鸟	中心	在	威尼斯

威尼斯鸟类中心

[bɜːd] ['sentə(r)] [ə'brɔːd]

BIRD	**CENTER**	**ABROAD**
鸟	中心	国外

海外鸟类中心

['sev(ə)nθ] [ɪn'stɔːlmənt]

SEVENTH	**INSTALMENT**
第七	分期付款

第七期

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]['sentə(r)] ['ɑːgəsi]

THE	Editor	is	pleased	to	present	to	the	readers	of	the	Bird	Center	Argosy
这	编辑	是	高兴	到	展示	到	这	读者	的	这	鸟	中心	阿尔戈西

编辑很高兴向《鸟类中心阿尔戈西》的读者们介绍

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['træv(ə)l] - ['peɪpə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [gʌs] [fɪgi] , [ðə; ði]['dʒiːniəl][ʃɪ'kɑːgəʊ]

the	following	travel	-	paper	from	Mr	.	Gus	Figgey	,	the	genial	Chicago
这	下列的	旅行	-	纸	从	先生	.	格斯	无花果	,	这	和蔼可亲	芝加哥

['træv(ə)lɪŋ] ['dʒentlmən] ,

traveling	gentleman	,
旅行	绅士	,

以下是来自和蔼可亲的芝加哥旅行绅士格斯·菲吉先生的游记：

[huː] [ɪz]['træv(ə)lɪŋ][ɪn] ['jʊərəp] [wɪð] [sə'saɪəti] ['liːdəz] [frɒm; frəm][bɜːd]['sentə(r)] .

who	is	traveling	in	Europe	with	society	leaders	from	Bird	Center	.
WHO	是	旅行	在	欧洲	和	社会	领导人	从	鸟	中心	.

他正与鸟类中心的社会领袖们一起在欧洲旅行。

[dʒeɪ] . ['ɒskə(r)] ['fɪʃə(r)] , ['edɪtə(r)] .

J	.	Oscar	Fisher	,	Editor	.
J	.	奥斯卡	费舍尔	,	编辑	.

J. Oscar Fisher，主编。

[rəʊm] , ['ɔːg] . —

Rome	,	Aug	.	—
罗马	,	八月	.	—

罗马，8月——

[ðɪs] [bɜːg] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][bæd] .

This	burg	isn't	half	bad	.
这	伯格	不是	一半	坏的	.

这汉堡还不错。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [taʊn] [jʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

In	some	of	the	new	parts	of	town	you'd	think	you	were	in	Chicago	.
在	一些	的	这	新的	部分	的	镇	你会	思考	你	是	在	芝加哥	.

在一些新建的城区，你会感觉仿佛置身于芝加哥。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bɪldɪŋz] [hɪə(r)] [eɪt] [ænd; ənd][ten] ['stɔːriz] [haɪ] ,

They	have	buildings	here	eight	and	ten	stories	high	,
他们	有	建筑物	这里	八	和	十	故事	高的	,

这里有八层和十层高的建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['fəʊgi][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪz][fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

and	the	old	fogy	part	of	the	city	is	fast	disappearing	.
和	这	老的	老顽固	部分	的	这	城市	是	快速地	消失	.

而这座城市的老旧城区正在迅速消失。

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌsl] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [wɜːks] [kʊd; kəd] [suːn] [meɪk] [rəʊm] [lʊk] [æz; əz][ʌp]

A	good	hustling	Commissioner	of	Public	Works	could	soon	make	Rome	look	as	up
一个	好的	忙碌	专员	的	民众	作品	可以	很快	制作	罗马	看	作为	向上

- [tuː; tə] - [deɪt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] .

-	to	-	date	as	any	of	our	American	cities	.
-	到	-	日期	作为	任何	的	我们的	美国人	城市	.

一位精明能干的公共工程专员很快就能让罗马看起来像我们任何一个美国城市一样现代化。

[rəʊm] [ɪz]['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] [θɜːd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

Rome	is	only	about	a	third	as	big	as	Chicago	,	although	it	was	started	long	before	.
罗马	是	仅有的	关于	一个	第三	作为	大的	作为	芝加哥	,	虽然	它	曾是	开始	长的	前	.

罗马的面积只有芝加哥的三分之一左右，尽管它的建城时间比芝加哥早得多。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [dɪd] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] [ænd; ənd] [sɔː] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] , [ɪf] [pʊt]

To	-	day	we	did	two	miles	of	picture	galleries	and	saw	paintings	which	,	if	put
到	-	天	我们	做过	二	英里	的	图片	画廊	和	锯	绘画	哪个	,	如果	放

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

今天我们参观了两英里的画廊，看到了许多画作，如果把它们放在一起，

[wʊd] [meɪk] [wʌn] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [skweə(r)] .

would	make	one	painting	a	mile	square	.
会	制作	一	绘画	一个	英里	正方形	.

可以画出一幅一平方英里的画作。

[aɪ] [praɪst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [baɪ] .

I	priced	some	of	them	but	didn't	buy	.
我	定价	一些	的	他们	但	没有	买	.

我查过其中一些的价格，但没有买。

['revərənd] ['wɔːlpəul] [hæz; həz] [biːn] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ə'baʊt]

Reverend	Walpole	has	been	right	in	his	element	here	and	has	visited	about
牧师	沃尔波尔	有	到过	正确的	在	他的	元素	这里	和	有	到访	关于

['naɪnti] - ['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] .

ninety	-	seven	churches	.
九十	-	七	教堂	.

沃尔波尔牧师在这里如鱼得水，已经参观了大约九十七座教堂。

['smaɪli] [griːn] [hæz; həz] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ænd; ənd] [dʒeɪ] .

Smiley	Greene	has	spent	most	of	his	time	in	the	Catacombs	and	J	.
笑脸	格林	有	花费	最多	的	他的	时间	在	这	地下墓穴	和	J	.

['mɪlt(ə)n] [braʊn] [ænd; ənd] [luːsiːl] [hæv; həv] ['revəl] [ɪn] [ɑːt] .

Milton	Brown	and	Lucile	have	reveled	in	art	.
米尔顿	棕色的	和	露西尔	有	揭示	在	艺术	.

斯迈利·格林的大部分时间都待在地下墓穴里，而J·米尔顿·布朗和露西尔则沉浸在艺术之中。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] [ɔːl] [splɪt] [ʌp] .

The	party	is	all	split	up	.
这	派对	是	全部	分裂	向上	.

党内成员分散了。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [træk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

They	refused	to	go	out	to	the	Race	Track	with	me	,
他们	拒绝	到	去	出去	到	这	种族	追踪	和	我	,

他们拒绝和我一起去赛马场。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	have	had	a	hard	time	entertaining	them	.
和	我	有	有	一个	难的	时间	娱乐	他们	.

我一直很难让他们感到开心。

['jestədeɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .

Yesterday	we	all	went	in	a	bunch	to	see	St	.	Peter's	.
昨天	我们	全部	去	在	一个	束	到	看	英石	.	彼得的	.

昨天我们一行人一起去参观了圣彼得大教堂。

[seɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Say	,	there's	a	building	for	you	.
说	,	有	一个	建筑	为了	你	.

比如说，这里有一栋适合你的楼。

['ɜːnɪst] [præt] [sez] [ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ɪn] ['jʊərəp]

Ernest	**Pratt**	**says**	**it's**	**the**	**greatest**	**building**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**he's**	**been**	**in**	**Europe**
欧内斯特	普拉特	说道	它是	这	最	建筑	在	这	世界	,	和	他是	到过	在	欧洲

[bɪ'fɔː(r)] .

before	**.**
前	.

欧内斯特·普拉特说这是世界上最伟大的建筑，而他以前也去过欧洲。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv]

I	**guess**	**he**	**saw**	**it**	**when**	**it**	**was**	**new**	**;**	**for**	**now**	**it**	**is**	**showing**	**signs**	**of**
我	猜测	他	锯	它	什么时候	它	曾是	新的	;	为了	现在	它	是	显示	标志	的

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

我猜他是在它刚出厂的时候看到的；现在它已经显露出岁月的痕迹了。

[wen] [aɪ][gɒt][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

When	**I**	**got**	**the**	**crowd**	**in**	**front**	**of**	**the**	**church**	**,**
什么时候	我	得到	这	人群	在	正面	的	这	教会	,

当我把人群聚集到教堂前时，

[aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [stænd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [waɪl] [aɪ] [went] [ɒn][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [æn; ən][aɪ'dɪə]

I	**had**	**'**	**em**	**stand**	**all**	**in**	**a**	**row**	**while**	**I**	**went**	**on**	**in**	**front**	**to**	**give**	**'**	**em**	**an**	**idea**
我	有	-	呃	站立	全部	在	一个	排	尽管	我	去	在	在	正面	到	给	-	呃	一个	主意

[ɒv; əv] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['riːəli] [ɪz] .

of	**how**	**big**	**the**	**building**	**really**	**is**	**.**
的	如何	大的	这	建筑	真的	是	.

我让他们排成一排站好，然后我走到前面去，让他们感受一下这座建筑物到底有多大。

[juː; jʊ][kænt] ['riːəlaɪz][ɪts][saɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

You	**can't**	**realize**	**its**	**size**	**until**	**you**	**compare**	**it**	**with**	**a**	**man**	**standing**	**at**	**the**	**door**
你	不能	意识到	它是	尺寸	直到	你	比较	它	和	一个	男人	常设	在	这	门

.

:
.

只有把它和站在门口的人比较一下，你才能真正意识到它有多大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [smɔːl] [aɪ] [lʊkt] .

They	**were**	**much**	**surprised**	**to**	**see**	**how**	**small**	**I**	**looked**	**.**
他们	是	很多	惊讶	到	看	如何	小的	我	看起来	.

他们看到我看起来那么矮小，都非常惊讶。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][seɪl][frɒm; frəm] ['neɪplz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,

To	**-**	**morrow**	**we**	**sail**	**from**	**Naples**	**for**	**New**	**York**	**,**
到	-	明天	我们	帆	从	那不勒斯	为了	新的	约克	,

明天我们从那不勒斯启航前往纽约。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][bɜːd]['sentə(r)] , [ɔːl] [saʊnd] [ænd; ənd]

and	**before**	**many**	**days**	**you**	**will**	**see**	**us**	**drifting**	**into**	**Bird**	**Center**	**,**	**all**	**sound**	**and**
和	前	许多	天	你	将要	看	我们	漂流	进入	鸟	中心	,	全部	声音	和

[wel] .

well	**.**
出色地	.

不久之后，你们就会看到我们平安无事地前往鸟类中心。

['raɪli] ['piːtəz] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [pruːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

Riley	**Peters**	**and**	**Myrtle**	**Prute**	**are**	**engaged**	**.**
莱利	彼得斯	和	桃金娘	普鲁特	是	已订婚的	.

莱利·彼得斯和默特尔·普鲁特订婚了。

['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Venice and the moon did it .
威尼斯 和 这 月亮 做过 它 .

威尼斯和月亮成就了这一切。

['raɪliz] [hɒt] [stʌf] , [ɔːl] [raɪt] .
Riley's hot stuff , all right .
莱利的 热的 东西 , 全部 正确的 .

莱利真是个尤物，没错。

['mɪstə(r)] . [gʌs] [fɪgi] .
Mr . Gus Figgey .
先生 . 格斯 无花果 .

格斯·菲吉先生。

[bɜːd] ['sentə(r)] [æt; ət] [rəʊm]
BIRD CENTER AT ROME
鸟 中心 在 罗马

罗马鸟类中心

[njuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .
NEW YORK AT THE ST .
新的 约克 在 这 英石 .

纽约圣。

['luːɪs] [feə(r)]
LOUIS FAIR
路易斯 公平的

路易斯·费尔

[ken'tʌki]
KENTUCKY
肯塔基州

肯塔基州

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]
AT THE ST . LOUIS FAIR
在 这 英石 . 路易斯 公平的

在圣路易斯博览会

[ˌɪndi'ænə] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]
INDIANA AT THE ST . LOUIS FAIR
印第安纳州 在 这 英石 . 路易斯 公平的

印第安纳州在圣路易斯博览会

['mɪʃɪgən]
MICHIGAN
密歇根州

密歇根州

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]
AT THE ST . LOUIS FAIR
在 这 英石 . 路易斯 公平的

在圣路易斯博览会

[ˌɪlə'nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .
ILLINOIS AT THE ST .
伊利诺伊州 在 这 英石 .

伊利诺伊州在圣。

['luːɪs] [feə(r)]
LOUIS FAIR
路易斯 公平的

路易斯·费尔

[wɪs'kɒnsɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]

WISCONSIN	**AT**	**THE**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**FAIR**
威斯康星州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

威斯康星州在圣路易斯博览会

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]

COLORADO	**AT**	**THE**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**FAIR**
科罗拉多州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

科罗拉多在圣路易斯博览会

['juːtɑː][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

UTAH	**AT**	**THE**	**ST**	**.**
犹他州	在	这	英石	.

犹他州在圣。

['luːɪs] [feə(r)]

LOUIS	**FAIR**
路易斯	公平的

路易斯·费尔

['teksəs]

TEXAS
德克萨斯州

德克萨斯州

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]

AT	**THE**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**FAIR**
在	这	英石	.	路易斯	公平的

在圣路易斯博览会

[əʊ'haɪəʊ]

OHIO
俄亥俄州

俄亥俄州

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]

AT	**THE**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**FAIR**
在	这	英石	.	路易斯	公平的

在圣路易斯博览会

[ˌmɪsɪ'sɪpi]

MISSISSIPPI
密西西比州

密西西比州

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]

AT	**THE**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**FAIR**
在	这	英石	.	路易斯	公平的

在圣路易斯博览会

[njuː] ['dʒɜːzi] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

NEW	**JERSEY**	**AT**	**THE**	**ST**	**.**
新的	球衣	在	这	英石	.

新泽西在圣。

['luːɪs] [feə(r)]

LOUIS	**FAIR**
路易斯	公平的

路易斯·费尔

['kænzəs] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]

KANSAS	**AT**	**THE**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**FAIR**
堪萨斯州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

堪萨斯州在圣路易斯博览会

[saʊθ] [də'kəʊtə] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]

SOUTH	DAKOTA	AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
南	达科他州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

南达科他州在圣路易斯博览会

[ˌkælə'fɔːniə] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

CALIFORNIA	AT	THE	ST	.
加利福尼亚州	在	这	英石	.

加州在圣。

['luːɪs] [feə(r)]

LOUIS	FAIR
路易斯	公平的

路易斯·费尔

[ə'læskə] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]

ALASKA	AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
阿拉斯加州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

阿拉斯加在圣路易斯博览会

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]

MASSACHUSETTS	AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
马萨诸塞州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

马萨诸塞州在圣路易斯博览会

['aɪəwə][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]

IOWA	AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
爱荷华州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

爱荷华州在圣路易斯博览会

[nə'vɑːdə] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]

NEVADA	AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
内华达州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

内华达州在圣路易斯博览会

[ˌpensl'veɪniə]

PENNSYLVANIA
宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)]

AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
在	这	英石	.	路易斯	公平的

在圣路易斯博览会

[ai] — [kæn; kən] [gʌv] . [jeɪts]

I	—	CAN	GOV	.	YATES
我	—	能	政府	.	耶茨

我—可以 州长耶茨

[get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ði] [də'niːn] [buːm] ?

GET	BACK	IN	TIME	TO	HEAD	OFF	THE	DENEEN	BOOM	?
得到	后退	在	时间	到	头	离开	这	迪尼恩	繁荣	?

及时赶回来阻止迪尼恩热潮?

['biːɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] , [huː] ,

Being	the	Adventures	of	our	Governor	,	Who	,
存在	这	冒险	的	我们的	州长	,	WHO	,

成为我们州长的冒险故事，他，

[waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] - [buːm]

While	Traveling	in	Foreign	Lands	heard	of	the	Remarkable	Growth	of	Deneen's	Boom
尽管	旅行	在	外国的	土地	听到	的	这	卓越	生长	的	-	繁荣

[fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)] .

for	Governor	.
为了	州长	.

在国外旅行时，听说了迪尼恩竞选州长取得的显著成就。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [stɑːf]

He	Resolved	at	Once	to	Fly	to	the	Rescue	,	and	,	With	His	Gallant	Staff
他	已解决	在	一次	到	飞	到	这	救援	,	和	,	和	他的	英勇	职员

[ɒv; əv] ['kəːnəl] ,

of	Colonels	,
的	上校	,

他立即决定前去救援，并率领他英勇的上校们，

[hiː; hi] ['bəʊldli] [set] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [raɪd]

He	Boldly	Set	Forth	on	the	Long	and	Perilous	Ride
他	大胆地	放	第四	在	这	长的	和	危险的	骑

他勇敢地踏上了漫长而危险的旅程。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['saɪtsiːɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)lgræm] [ə'raivz] .

In	the	midst	of	pleasant	sightseeing	in	Europe	a	cablegram	arrives	.
在	这	中间	的	令人愉快的	观光	在	欧洲	一个	电报	到达	.

在欧洲愉快观光之际，一份电报送达。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'niːn] [buːm] [fɔː(r); fə(r)]

It	contains	the	alarming	news	of	the	growth	of	the	Deneen	boom	for
它	包含	这	令人担忧	消息	的	这	生长	的	这	迪尼恩	繁荣	为了

['gʌvənə(r)] .

governor	.
州长	.

其中包含令人担忧的消息，即迪尼恩竞选州长的势头正在增长。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [stɑːf] [ɒv; əv] ['kəːnəl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [raɪd]

Whereupon	the	governor	and	his	gallant	staff	of	colonels	begin	a	thrilling	ride
于是	这	州长	和	他的	英勇	职员	的	上校	开始	一个	惊险	骑

,

,

,

于是，总督和他英勇的上校们开始了一段惊险刺激的旅程。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

compared	to	which	the	ride	of	General	Sheridan	resembled	a	franc	and	a
比较的	到	哪个	这	骑	的	一般的	谢里丹	类似	一个	法郎	和	一个

[hɑːf] .

half	.
一半	.

相比之下，谢里丹将军的骑行就像是多花了一个半法郎。

[æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] ['ɒnwəd] [baɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp]

At	frequent	intervals	the	governor	cheered	his	escort	onward	by	words	of	hope
在	频繁	间隔	这	州长	欢呼	他的	护送	向前	经过	字	的	希望

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

and	encouragement	.
和	鼓励	.

州长不时用充满希望和鼓励的话语鼓舞着他的护卫队继续前进。

[ˌaɪ 'aɪ] — [gʌv] . [jeɪts] - [waɪld] [dæʃ] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ði] [diːnən] [buːm]

II	—	GOV	.	YATES	'	WILD	DASH	FROM	EUROPE	TO	HEAD	OFF	THE	DEENEN	BOOM
二	—	政府	.	耶茨	-	荒野	短跑	从	欧洲	到	头	离开	这	迪南	繁荣

二、耶茨州长从欧洲仓促赶往迪宁，试图阻止迪宁热潮

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['iːzi] ,

For	many	days	the	way	was	easy	,
为了	许多	天	这	方式	曾是	简单的	,

多日来，路途都很平坦。

[ænd; ənd][nəʊ]['mɪshæps] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	no	mishaps	attended	them	until	they	arrived	at	the	foothills	of	a
和	不	事故	参加	他们	直到	他们	到达的	在	这	山麓	的	一个

[vɑːst] ['maʊntən] [reɪndʒ] .

vast	mountain	range	.
广阔的	山	范围	.

直到他们到达一片广袤山脉的山麓，一路上都没有发生任何意外。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪshæp] [ðen] [ə'kɜːd] .

An	unfortunate	mishap	then	occurred	.
一个	不幸	意外	然后	发生	.

随后发生了一起不幸的意外。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəːnəl] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ɒn]

One	of	the	colonels	was	overcome	and	had	to	be	borne	along	on
一	的	这	上校	曾是	克服	和	有	到	是	出生	沿着	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] [ˌðeə'baɪ] ['greɪtli] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l]

the	back	of	his	steed	thereby	greatly	lessening	the	speed	of	the	gallant	little
这	后退	的	他的	骏马	从而	非常	减少	这	速度	的	这	英勇	小的

[bænd] .

band	.
乐队	.

其中一位上校被打败了，不得不被骑在马背上往前走，这大大降低了这支英勇小队的速度。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ˌʌntə'wɔːd] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [led] ['breɪvli] ['ɒnwəd] , ['evə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : “

Despite	this	untoward	accident	,	the	governor	led	bravely	onward	,	ever	crying	out	:	“
尽管	这	不愉快的	事故	,	这	州长	引领	勇敢地	向前	,	曾经	哭泣	出去	:	“

['kʌrɪdʒ] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] !

Courage	,	my	comrades	!
勇气	,	我的	同志们	!

尽管发生了这起不幸的事故，州长仍然勇敢地带领大家前进，不断高喊：“同志们，勇敢些！”

['kʌrɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðeə(r)] !

We	shall	soon	be	there	!
我们	将	很快	是	那里	!

我们很快就要到了！

” [ðʌs] [ɪn'spaɪəd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] .

”	Thus	inspired	they	began	the	ascent	.
”	因此	灵感	他们	开始	这	上升	.

“于是他们受到鼓舞，开始攀登。”

[ə; eɪ][vɑːst]['sɒlətjuːd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] !

A	vast	solitude	surrounded	them	!
一个	广阔的	孤独	包围	他们	!

他们被无垠的寂静所包围！

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][met][ðeə(r)] [aɪ] ,

No	sign	of	life	met	their	eye	,
不	符号	的	生活	遇见	他们的	眼睛	,

他们没有看到任何生命迹象。

[seɪv] [weə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['maʊntən] [gəʊt] [dis'pɔ:t] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['dɪzi] [pi:ks] ,

save	where	some	distant	mountain	goat	disported	himself	on	the	dizzy	peaks	,
节省	在哪里	一些	遥远	山	山羊	被驱逐	他自己	在	这	晕眩的	高峰	,

除了远处某些山羊在令人眩晕的山峰上嬉戏玩耍的地方，

[ɔ:(r)] [weə(r)] [sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] ['i:g(ə)l] [klʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['ælpaɪn][krægz] .

or	where	some	adventurous	eagle	clung	high	in	the	Alpine	crags	.
或者	在哪里	一些	冒险的	鹰	紧紧抓住	高的	在	这	高山	峭壁	.

或者，某只勇敢的雄鹰曾栖息在阿尔卑斯山的峭壁之上。

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɪk'stri:m] ,

The	hardships	of	traveling	now	became	extreme	,
这	艰辛	的	旅行	现在	成为	极端	,

旅行的艰辛如今变得极其巨大。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wi:ks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][wɜ:(r); wə(r)]

provisions	gave	out	and	for	many	weeks	the	little	cavalcade	were
条款	给予	出去	和	为了	许多	周	这	小的	车队	是

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [səb'sɪst] [ə'pɒn] ['igl] [ænd; ənd] ['maʊntən] [gəʊts] ,

obliged	to	subsist	upon	eagles	and	mountain	goats	,
有义务	到	生存	之上	老鹰	和	山	山羊	,

补给耗尽，这支小队伍在接下来的几个星期里不得不靠猎杀老鹰和山羊为生。

[wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

which	,	owing	to	the	peculiar	formation	of	the	country	were	difficult	to
哪个	,	欠款	到	这	奇特	形成	的	这	国家	是	难的	到

[kætʃ] ,

catch	,
抓住	,

由于该国特殊的地形，这些鸟类很难被捕获。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʃu:t] , [æz; əz][ðə; ði] ['kə:nəl] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	more	difficult	to	shoot	,	as	the	colonels	were	unaccustomed	to	the
和	更多的	难的	到	射击	,	作为	这	上校	是	不习惯	到	这

[ju:z][ɒv; əv]['faɪrɑ:rmz] .

use	of	firearms	.
使用	的	枪支	.

而且由于上校们不习惯使用枪支，所以射击难度更大。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [æn; ən]['æltɪtju:d][ɒv; əv] - , - [fi:t] ,

When	they	reached	an	altitude	of	19	,	000	feet	,
什么时候	他们	达到	一个	高度	的	-	,	-	脚	,

当他们到达19000英尺的高度时，

[ə'nʌðə(r)] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

another	colonel	was	overcome	and	had	to	be	carried	along	with	his
其他	上校	曾是	克服	和	有	到	是	携带	沿着	和	他的

['strɪkən] ['kɒmreɪd] ,

stricken	comrade	,
受打击的	同志	,

另一名上校也昏迷不醒，不得不和受伤的战友一起被抬走。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd] ['fɒləʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən]

for	the	governor	resolved	not	to	abandon	his	devoted	follower	in	the	mountain
为了	这	州长	已解决	不是	到	放弃	他的	奉献	追随者	在	这	山

['fɑ:stnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gəʊts] .

fastness	as	a	prey	to	the	savage	goats	.
快速	作为	一个	猎物	到	这	野蛮的	山羊	.

因为总督决心不将他忠诚的追随者留在山中要塞，任由野山羊吞噬。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [aʊt] ,

Upon	**the**	**nineteenth**	**day**	**of**	**the**	**ascent**	**the**	**last**	**colonel**	**gave**	**out**	**,**
之上	这	第十九	天	的	这	上升	这	最后的	上校	给予	出去	,

攀登到第十九天时，最后一位上校也筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['keəfəli] [pleɪst] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɔːs] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)]

and	**the**	**governor**	**carefully**	**placed**	**him**	**upon**	**the**	**horse**	**parallel**	**with**	**the**	**two**	**other**
和	这	州长	小心	放置	他	之上	这	马	平行线	和	这	二	其他

[ɪg'zɔːstɪd] ['kəːnəl] .

exhausted	**colonels**	**.**
筋疲力尽的	上校	.

总督小心翼翼地把他扶上马，与另外两位疲惫不堪的上校并排而坐。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [freʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

A	**few**	**days**	**after**	**this**	**fresh**	**misfortune**	**the**	**little**	**band**	**reached**	**the**	**summit**	**,**
一个	很少	天	后	这	新鲜的	不幸	这	小的	乐队	达到	这	首脑	,

遭遇这场新的不幸几天后，这支小队伍登顶了。

- , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] .

42	**,**	**000**	**feet**	**above**	**the**	**sea**	**level**	**.**
-	,	-	脚	多于	这	海	等级	.

海拔42000英尺。

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,

A	**magnificent**	**view**	**of**	**the**	**surrounding**	**continent**	**was**	**obtained**	**,**
一个	壮丽	看法	的	这	周围	大陆	曾是	获得	,

从这里可以欣赏到周围大陆的壮丽景色。

[ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] .

and	**largely**	**repaid**	**for**	**the**	**hardships**	**of**	**the**	**ascent**	**.**
和	很大程度上	已偿还	为了	这	艰辛	的	这	上升	.

并且很大程度上弥补了攀登过程中所经历的艰辛。

[bɪ'haɪnd] [leɪ] [ðə; ði] [piːks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] , ['meni] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Behind	**lay**	**the**	**peaks**	**that**	**they**	**had**	**crossed**	**,**	**many**	**of**	**them**	**rising**	**to**	**a**
在后面	躺	这	高峰	那	他们	有	交叉	,	许多	的	他们	上升	到	一个

[haɪt] [ɒv; əv] - ,

height	**of**	**30**	**,**
高度	的	-	,

身后是他们翻越过的山峰，其中许多山峰高达30米。

- [fiːt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

000	**feet**	**or**	**more**	**.**
-	脚	或者	更多的	.

000 英尺或更高。

[daʊn] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] [brɔːd] , ['kɒnveks] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

Down	**at**	**their**	**feet**	**lay**	**the**	**broad**	**,**	**convex**	**bosom**	**of**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**.**
向下	在	他们的	脚	躺	这	广阔	,	凸面	怀	的	这	大西洋	海洋	.

在他们脚下，是宽阔而凸起的大西洋。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

A	**happy**	**thought**	**struck**	**the**	**governor**	**.**
一个	快乐的	想法	击	这	州长	.

州长脑海中闪过一个美好的念头。

“ [aɪ] [rɪ'maɪnd] [maɪ'self] [ɒv; əv] [bæl'bəʊə] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	**I**	**remind**	**myself**	**of**	**Balboa**	**discovering**	**the**	**Pacific**	**,**	**”**	**he**	**said**	**with**	**a**	**smile**	**,**
“	我	提醒	我	的	巴尔博亚	发现	这	太平洋	,	”	他	说	和	一个	微笑	,

“这让我想起了巴尔博亚发现太平洋的情景，”他笑着说。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hɜːd] [ðɪs] ['meri] [kwɪp] [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] .

but	if	his	followers	heard	this	merry	quip	they	gave	no	heed	.
但	如果	他的	追随者	听到	这	欢乐	讽刺	他们	给予	不	注意	.

但如果他身边的人听到这句玩笑话，他们也不会在意。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [greɪv] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

Then	the	governor's	face	became	grave	as	another	thought	struck	him	.
然后	这	州长的	脸	成为	严重	作为	其他	想法	击	他	.

这时，州长的脸色变得严肃起来，他又想到了什么。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dis'gaiz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪm] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

“	There	is	no	disguising	the	fact	that	I	have	a	long	swim	ahead	of	me	,
“	那里	是	不	伪装	这	事实	那	我	有	一个	长的	游泳	前方	的	我	,

“毫无疑问，我面前还有很长的路要走。”

” [hiː; hi] [sed] ['rezəluːtli] .

”	he	said	resolutely	.
”	他	说	坚决地	.

“他斩钉截铁地说。”

[θriː] — [gʌv] . [jeɪts] - [waɪld] [dæʃ] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ði] [də'niːn] [buːm]

III	—	GOV	.	YATES	'	WILD	DASH	FROM	EUROPE	TO	HEAD	OFF	THE	DENEEN	BOOM
三、	—	政府	.	耶茨	-	荒野	短跑	从	欧洲	到	头	离开	这	迪尼恩	繁荣

第三部分——耶茨州长从欧洲仓促赶往美国，试图阻止迪宁热潮的兴起

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['restɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['maʊntən]

The	governor	rested	a	moment	after	reaching	the	summit	of	the	vast	mountain
这	州长	休息	一个	片刻	后	到达	这	首脑	的	这	广阔的	山

[piːk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

peak	,	and	then	,
顶峰	,	和	然后	,

总督登上巍峨山峰之巅后稍作休息，然后，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [hiː; hi] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

drawing	a	deep	breath	he	put	spurs	to	his	horse	and	shot	down	the	steep
绘画	一个	深的	气息	他	放	马刺	到	他的	马	和	射击	向下	这	陡

[dɪ'klɪvɪti] ,

declivity	,
斜坡	,

他深吸一口气，给马钉上马刺，飞奔下陡峭的山坡。

[pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['maʊntən] [gəʊts] .

pursued	by	the	savage	mountain	goats	.
追击	经过	这	野蛮的	山	山羊	.

被凶猛的山羊追赶。

[ðə; ði] [θriː] ['kəːnəl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] ,

The	three	colonels	were	still	in	an	exhausted	state	,
这	三	上校	是	仍然	在	一个	筋疲力尽的	状态	,

三位上校仍然疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪt] ['greɪtli] [rɪ'tɑːdɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [stiːd] , [jet] , [streɪndʒ]

and	their	weight	greatly	retarded	the	speed	of	the	gallant	steed	,	yet	,	strange
和	他们的	重量	非常	弱智	这	速度	的	这	英勇	骏马	,	然而	,	奇怪的

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

as	it	may	seem	,
作为	它	可能	似乎	,

它们的重量大大降低了这匹骏马的速度，然而，尽管这看起来很奇怪，

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] .

the	descent	was	made	in	an	incredibly	short	time	.
这	下降	曾是	制成	在	一个	难以置信	短的	时间	.

下山的路程在极短的时间内就完成了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [rəʊd] ['seɪfli] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] ,

In	ten	minutes	the	little	cavalcade	rode	safely	out	on	the	shelving	beach	,
在	十	分钟	这	小的	车队	骑	安全	出去	在	这	货架	海滩	,

十分钟后，这支小小的车队安全地驶上了缓坡海滩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['bəʊldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

and	the	governor	urged	his	horse	boldly	into	the	Atlantic	Ocean	.
和	这	州长	敦促	他的	马	大胆地	进入	这	大西洋	海洋	.

州长策马大胆地冲进了大西洋。

“ [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Now	,	for	a	long	swim	,	”	said	he	.
“	现在	,	为了	一个	长的	游泳	,	”	说	他	.

“现在，我要去游个长泳了。”他说。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] .

Fortunately	,	the	weather	was	fine	.
幸运的是	,	这	天气	曾是	美好的	.

幸好天气晴朗。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [kɑːm] .

The	sun	shone	warmly	and	the	sea	was	calm	.
这	太阳	闪耀	热情地	和	这	海	曾是	冷静的	.

阳光温暖地照耀着大地，海面平静无波。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['feɪvərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd]

Under	these	favoring	conditions	it	was	only	a	few	days	until	the	headlands
在下面	这些	偏爱	状况	它	曾是	仅有的	一个	很少	天	直到	这	海岬

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'zɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt] [biːm] .

of	the	Azores	were	sighted	off	the	port	beam	.
的	这	亚速尔群岛	是	目击者	离开	这	港口	光束	.

在这种有利条件下，仅仅几天后，就从左舷看到了亚速尔群岛的岬角。

['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ['rækt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .

Hunger	and	fatigue	racked	the	governor	,	but	he	did	not	stop	.
饥饿	和	疲劳	架子	这	州长	,	但	他	做过	不是	停止	.

饥饿和疲惫折磨着州长，但他没有停下脚步。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] “ ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [stiːd] .

He	shouted	“	Courage	,	my	noble	steed	.
他	喊叫	“	勇气	,	我的	高贵	骏马	.

他高喊道：“勇气啊，我的骏马！”

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] .

The	way	is	long	,	but	we	shall	soon	be	there	.
这	方式	是	长的	,	但	我们	将	很快	是	那里	.

路途遥远，但我们很快就会到达目的地。

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəːnəl] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] ,

”	One	of	the	colonels	was	revived	by	the	cool	water	,
”	一	的	这	上校	曾是	复活	经过	这	凉爽的	水	,

“其中一位上校被凉水浇醒了。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mɪdʃɪps] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪz] ['plezntli] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	from	his	position	amidships	passed	the	days	pleasantly	in	watching	the
和	从	他的	位置	船体中部	通过了	这	天	愉快	在	观看	这

['wʌndəf(ə)l] ['dwelə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːtɪd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə,lɒŋ'saɪd] .

wonderful	dwellers	of	the	deep	as	they	darted	hither	and	thither	alongside	.
精彩的	居民	的	这	深的	作为	他们	飞镖	这里	和	那里	旁边	.

他站在船体中部，愉快地度过每一天，看着深海里奇妙的生物在船边来回穿梭。

[ɒn] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [gruːp] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [ɒf] [tuː; tə]

On	the	thirty	-	fourth	day	the	governor	sighted	a	low	group	of	islands	off	to
在	这	三十	-	第四	天	这	州长	目击者	一个	低的	团体	的	岛屿	离开	到

[ðə; ði] - .

the	s'uth'ard	.
这	-	.

第三十四天，总督发现南边有一群低矮的岛屿。

[hiː; hi] [snɪft] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

He	sniffed	a	moment	.
他	嗅了嗅	一个	片刻	.

他抽泣了一会儿。

“ [ðə; ði] [bə'mjuːdəz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	Bermudas	,	”	he	said	.
“	这	百慕大	,	”	他	说	.

“百慕大，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

And	he	was	right	.
和	他	曾是	正确的	.

他说的没错。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bə'mjuːdəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [kʌm] [frɒm; frəm] .

They	were	the	Bermudas	where	the	onions	come	from	.
他们	是	这	百慕大	在哪里	这	洋葱	来	从	.

那是洋葱的产地百慕大群岛。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [nɔː(r)] [baɪ] [nɔː(r)] [west] ,

From	this	point	he	shaped	his	course	nor	by	nor	west	,
从	这	观点	他	形状	他的	课程	也不	经过	也不	西方	,

从此，他既不偏向也不向西航行。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ə'merɪkən] [ʃɔːz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] [beɪ] .

intending	to	land	on	American	shores	about	four	miles	west	of	Oyster	Bay	.
意图	到	土地	在	美国人	海岸	关于	四	英里	西方	的	牡蛎	湾	.

计划在牡蛎湾以西约四英里的美国海岸登陆。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ] ['ædvɜːs] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hed] [wɪndz; waɪndz] ,

But	he	was	thrown	out	of	his	course	by	adverse	currents	and	strong	head	winds	,
但	他	曾是	抛掷	出去	的	他的	课程	经过	不利	电流	和	强的	头	风	,

但他被逆流和强劲的逆风吹离了航线。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [sɪks] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] [beɪ] .

and	had	to	make	his	landing	six	miles	east	of	Oyster	Bay	.
和	有	到	制作	他的	降落	六	英里	东方	的	牡蛎	湾	.

他不得不从牡蛎湾以东六英里处登陆。

[stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

Still	he	was	not	discouraged	.
仍然	他	曾是	不是	灰心	.

但他并未气馁。

“ [həʊm] [ə'gen] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

“	Home	again	!	”	shouted	the	governor	in	joyous	exultation	,
“	家	再次	!	”	喊叫	这	州长	在	欢乐	大喜	,

“回家啦！”州长欣喜若狂地喊道。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [spɜ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['gælənt] [sti:d] [hi:; hi] ['gæləp] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and	again	putting	spurs	to	his	gallant	steed	he	galloped	across	the	Alleghanies
和	再次	推杆	马刺	到	他的	英勇	骏马	他	疾驰	穿过	这	阿勒格尼

,

,

,

于是他再次策马扬鞭，策马飞驰过阿勒格尼山脉。

[klɪəd] [ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [dəʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

cleared	the	Ohio	at	a	bound	and	soon	saw	the	towering	dome	of	his
已清除	这	俄亥俄州	在	一个	边界	和	很快	锯	这	参天	穹顶	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] [steɪt] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

beloved	state	-	house	in	the	distance	.
心爱	状态	-	房子	在	这	距离	.

他纵身跃过俄亥俄河，很快就看到了远处他心爱的州议会大厦高耸的圆顶。

[lɑ:dʒ] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɒv; əv] ['ɒfɪs] - [h'əʊldəz] ['herəld] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [glæd] [ʃaʊts] .

Large	throngs	of	office	-	holders	heralded	his	coming	with	glad	shouts	.
大的	人群	的	办公室	-	持有者	被预言	他的	未来	和	高兴的	喊叫	.

大批官员欢呼雀跃，迎接他的到来。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [di:p] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv]

Ten	minutes	later	he	was	deep	in	a	consultation	regarding	his	chances	of
十	分钟	之后	他	曾是	深的	在	一个	咨询	关于	他的	机会	的

['hedɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [də'ni:n] [bu:m] .

heading	off	the	Deneen	boom	.
标题	离开	这	迪尼恩	繁荣	.

十分钟后，他开始认真商讨如何才能阻止迪尼恩热潮的爆发。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [pəʊp] ['li:əʊ]

THE	DEATH	OF	POPE	LEO
这	死亡	的	教皇	狮子座

教宗利奥之死

['li:əʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Leo	XIII
狮子座	十三

利奥十三世

[bɔ:n] - [daɪd] -

Born	1810	Died	1903
出生	-	死亡	-

生于1810年，卒于1903年

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zæktli] - [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['peɪdʒɪz] .

It	was	not	possible	to	exactly	relicate	the	layout	of	some	pages	.
它	曾是	不是	可能的	到	确切地	-	这	布局	的	一些	页面	.

有些页面的布局无法完全复制。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][kləʊz] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .

They	are	a	close	approximation	to	the	originals	.
他们	是	一个	关闭	近似	到	这	原件	.

它们与原件非常接近。

['mɪsɪŋ] [ɔ:(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神